

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

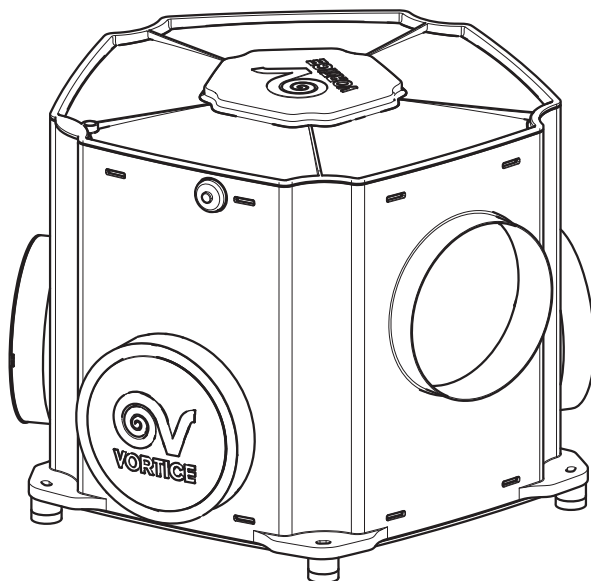
Instructieboekje

Инструкция по эксплуатации



VORT LETO MEV

CE



COD. 5371.084.885

12/12/2011

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Indice IT

Descrizione	4
Sicurezza	4
Principi di funzionamento	5
Modalità di impiego	5
Utilizzo del telecomando semplificato ..	6
Utilizzo del telecomando avanzato	6
Manutenzione/pulizia	12
Informazioni per l'Installatore	12
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile.	15

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.
Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Table of Contents EN

Compliance with Building Codes	16
Description	16
Safety	17
Operating Principles	18
Instructions for Use	18
Use of the Simplified Remote Control ..	18
Use of the Advanced Remote Control ..	19
Maintenance/Cleaning	24
Information for the Installer	24
Important information on eco- compatible disposal	27

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.
Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.
Keep this instruction booklet in a safe place.

Index FR

Description	28
Sécurité	28
Principes de fonctionnement	29
Mode d'Emploi	29
Utilisation de la Télécommande Simplifiée	30
Utilisation de la Télécommande Avancée ..	30
Entretien/Nettoyage	36
Informations pour l'Installateur	36
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	39

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.
Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.
Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Lees deze handleiding aandachtig door, voordat u het apparaat installeert en aansluit. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg de instructies nauwkeurig op, dat bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische onderdelen. Bewaar altijd dit instructieboekje.

Перед использованием изделия внимательно изучите указания, содержащиеся в настоящей инструкции. Компания Vortice не может считаться ответственной за материальный ущерб или ущерб, причиненный здоровью людей, вызванный нарушением положений настоящей инструкции. Их соблюдение, наоборот, позволит Вам обеспечить длительный срок службы и механическую и электрическую надежность изделия. Сохраняйте настоящую инструкцию.

Inhaltsverzeichnis **DE**

Beschreibung	40
Sicherheit	40
Funktionsweise	41
Gebrauch	41
Verwenden der Vereinfachte Fernbedienung	42
Verwenden der Verwickelt Fernbedienung	42
Wartung/Reinigung	48
Informationen für den Installateur	48
Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung	51

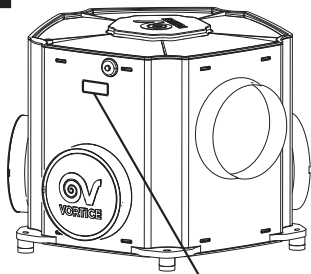
Instructieboekje **NL**

Beschrijving	52
Veiligheid	52
Werkingsprincipes	53
Gebruik	53
Gebruik van de Afstandsbediening vereenvoudigd	54
Gebruik van de volledige Afstandsbediening	54
Onderhoud en Reiniging	60
Informatie voor de Installateur	60
Belangrijke Informatie over milieu-vriendelijke afvalverwerking	63

Инструкция по эксплуатации **RU**

Описание	64
Безопасность	64
Принцип работы	65
Условия пользования	65
С помощью пульта дистанционного управления упростили	66
С помощью пульта дистанционного управления полным	67
Техобслуживание/чистка	72
Информация для установки	73

A



A

* I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.

* Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.

* Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.

* Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.

* De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.

* Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных А

Descrizione

Il comfort e l'efficienza energetica stanno diventando sempre più importanti negli edifici. A tale proposito apparecchi vengono sviluppati per controllare il microclima all'interno delle abitazioni, con l'obiettivo duplice di raggiungere un buon livello di comfort e di efficienza energetica. Questi prodotti realizzano silenziosamente e con continuità la ventilazione delle abitazioni, rimuovendo l'aria umida dai locali di servizio (bagni, cucine, ecc.), e creando un flusso d'aria "secca" dalle stanze "abitate" (sale da pranzo, studi, camere da letto, ecc.). A questa categoria di prodotti appartengono gli apparecchi della gamma Vort Leto Mev, aspiratori centralizzati appositamente studiati per la ventilazione continua di ambienti domestici o commerciali.

La gamma Vort Leto Mev consiste di 3 prodotti, tutti equipaggiati di motore brushless trifase a tre velocità controllato elettronicamente:

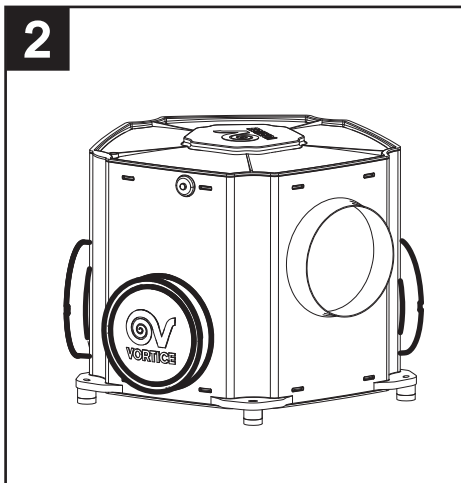
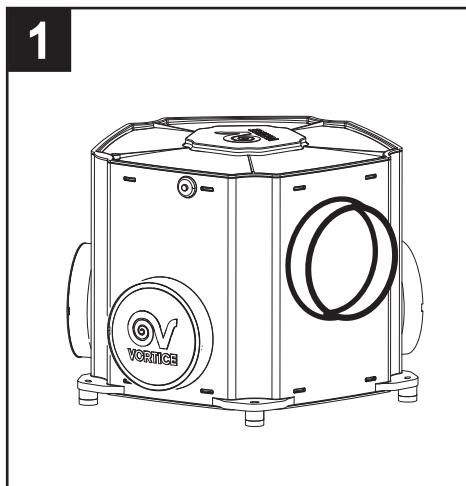
VORT LETO MEV;

VORT LETO MEV RF, equipaggiato di telecomando a radiofrequenza alimentato da celle solari;

VORT LETO MEV RF AUTO, equipaggiato di sensore di umidità relativa e di telecomando a radiofrequenza con display.

Vort Leto Mev è un apparecchio composto da più elementi, in modo da permettere la facile manutenzione/sostituzione delle parti componenti.

L'apparecchio può essere montato a parete. L'unità ha 5 bocche: di queste, quella posta in alto a destra (fig 1) è dedicata all'espulsione dell'aria viziata; le altre 4 (fig.2) realizzano invece l'estrazione dell'aria umida e viziata.



Qualora le caratteristiche dell'impianto evidenzino l'inutilità di una o più bocche di estrazione, queste dovranno essere chiuse, utilizzando i tappi in dotazione, per prevenire le perdite ed assicurare la regolare estrazione dai locali collegati.

Sicurezza



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o comunque prive di esperienza e conoscenza, senza supervisione o preventiva istruzione sull'uso da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di

dismetterlo.

- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, esplosivi ecc.
- L'apparecchio contiene parti che possono essere sotto tensione; in caso di presunto guasto consultare personale qualificato.
- L'apparecchio contiene parti meccaniche rotanti, che possono permanere in rotazione per alcuni secondi dopo la sua disconnessione dalla rete elettrica. Per questa ragione attendere almeno 10 secondi prima di aprire l'apparecchio, dopo averlo isolato dalla rete.
- L'utente non deve mai toccare l'elettronica dell'apparecchio, alcune delle cui componenti potrebbero essere sotto tensione.
- Le bocchette di aspirazione poste nelle stanza asservite devono essere periodicamente pulite, prestando attenzione a non alterarne il grado di apertura.



Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Le istruzioni per la manutenzione devono essere seguite per prevenire danni e/o usura eccessiva dell'apparecchio.
- Il motore dell'apparecchio è adatto esclusivamente ad impianti alla tensione di 230 V ~ 50 Hz CA.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni non utilizzarlo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice
- L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato
- L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.
- All'atto dell'installazione prevedere un interruttore onnipolare, opportunamente dimensionato, con distanza tra i contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzarlo per periodi prolungati.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda connessi a tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare direttamente all'esterno, attraverso un condotto singolo dedicato, l'aria umida aspirata
- Il flusso d'aria o di fumi da aspirare deve essere

- pulito (privo cioè di grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive o infiammabili).
- Non coprire e non ostruire le bocche di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.

Principi di funzionamento

L'aspirazione dell'aria dai locali asserviti si realizza collegando Vort Leto Mev a condotti i cui terminali sono posti nei locali "umidi" dell'abitazione. Il volume d'aria estratto è impostato mediante bocchette regolabili in funzione delle esigenze dell'impianto e delle norme in vigore. Per contro, l'aria "pulita" entra dall'esterno attraverso aperture (per es. griglie), poste in corrispondenza delle pareti o finestre dei locali "abitati" (soggiorni, ecc.).

Gli apparecchi della gamma Vort Leto Mev sono progettati per garantire il comfort nell'abitazione col minimo dispendio energetico.

Modalità di impiego

VORT LETO MEV: l'impostazione della velocità di funzionamento tra le 3 alternative disponibili Min, Med, Max si realizza mediante deviatore esterno.

VORT LETO MEV RF: in aggiunta al deviatore descritto in relazione a Vort Leto Mev, questa versione è equipaggiata di telecomando a radiofrequenza alimentato a celle solari, che permette le seguenti selezioni:

- velocità: 3 alternative: Min, Med, Max
- timer: 4 alternative: il prodotto funziona alla massima velocità per la durata di 10 min, 20 min, 30 min, 300 min; esaurito il periodo prescelto l'apparecchio torna a funzionare alla velocità in precedenza fissata.

Vedere anche paragrafo "Utilizzo del Telecomando semplificato".

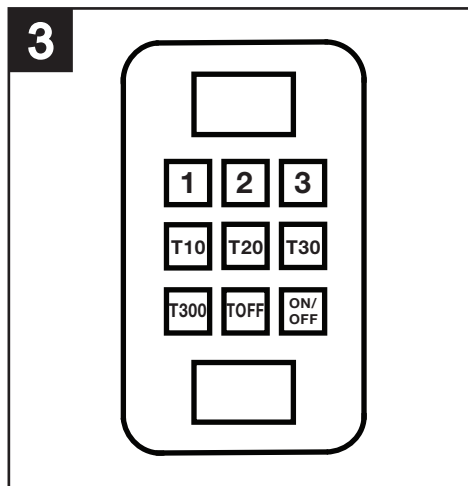
VORT LETO MEV RF AUTO: differisce da Vort Leto Mev RF per la presenza di un sensore di umidità relativa e di un telecomando a radiofrequenza (RF) bidirezionale e con display LCD, che permette:

- l'accensione / lo spegnimento del prodotto (tali comandi possono essere disabilitati, a cura dell'Installatore);
- l'impostazione iniziale dei valori di Velocità minima (V_{min}) e Velocità massima (V_{max}) (la Velocità media V_{med} essendo la media dei valori di V_{min} e V_{max} in precedenza impostati). In tal modo la procedura di configurazione iniziale, intesa ad impostare le velocità minima e massima dell'apparecchio in relazione alle esigenze dettate dallo specifico impianto, (consistente nella contemporanea regolazione delle velocità del motore e del grado di apertura delle bocchette di aspirazione), risulta estremamente semplificata;
- l'impostazione della modalità di funzionamento del prodotto:
 - manuale (la selezione della velocità del prodotto è demandata all'utente);

- automatica (la velocità viene selezionata automaticamente dal sistema, in funzione del grado di umidità relativa rilevate dal sensore).
 - la selezione della velocità (V_{min} , V_{med} o V_{max}) del prodotto funzionante in modalità Manuale;
 - l'impostazione del timer (l'apparecchio, operante in modalità Automatica, funzionerà alla velocità massima per: 10', 20', 30' o 300');
 - la visualizzazione:
 - della data e dell'ora;
 - della velocità impostata;
 - della durata dell'eventuale impostazione del Timer;
 - del valore medio di Umidità Relativa negli ambienti asserviti;
 - del codice di eventuale malfunzionamento dell'apparecchio;
- Un sensore di Umidità Relativa consente la scelta automatica della velocità di funzionamento (V_{min} o V_{max}) del prodotto in relazione all'umidità relativa negli ambienti asserviti.
Vedere anche paragrafo "Utilizzo del Telecomando avanzato".

Utilizzo del Telecomando semplificato

Il telecomando semplificato è dotato di 9 tasti, le cui funzioni sono dettagliate nel seguito, (fig 3):



- Tasto 1: velocità minima;
- Tasto 2: velocità media;
- Tasto 3: velocità massima;
- Tasti TIMER: T10, T20, T30, T300, TOFF: i primi quattro determinano il funzionamento dell'apparecchio asservito alla velocità massima per 10', 20', 30', 300'; TOFF permette di annullare l'impostazione del Timer; trascorso il termine selezionato l'apparecchio riprende a funzionare alla velocità in precedenza impostata.

Accoppiamento apparecchio/telecomando

Preventivamente al suo utilizzo, ogni telecomando deve essere inizializzato. Tale attività è affidata all'installatore.

Procedura di associazione

Rimuovere il coperchio del prodotto.

Fornire tensione di alimentazione.

Attendere che il led DL2, situato sull'apparecchio, inizi a lampeggiare.

Premere una volta una prima combinazione di tasti: 1 e ON/OFF contemporaneamente. Premere una volta una seconda combinazione di tasti: 3 e T300 contemporaneamente.

Se tale sequenza viene ricevuta correttamente, allo scadere della procedura di associazione (che è di 10s dall'inizio del lampeggio del led DL2) il dispositivo memorizza l'ID del telecomando e accetterà solo le impostazioni che saranno inviate da quel telecomando.

Si possono inoltre associare contemporaneamente fino a 3 telecomandi diversi per ogni macchina. Alla nuova associazione di un quarto telecomando, la macchina cancella l'associazione temporalmente più vecchia.

Non appena terminata la procedura è consigliabile verificare l'avvenuta esecuzione dell'accoppiamento, ad esempio con un cambio di velocità.

Nel caso di mancata risposta sarà necessario ripetere la procedura.

Sarà sempre possibile sostituire il telecomando eseguendo tale procedura di associazione.

Nel caso di installazioni multiple sarà possibile ripetere la procedura di indirizzamento su tutte le macchine, che in questo caso avranno un unico telecomando.

Utilizzo del Telecomando avanzato

Accoppiamento apparecchio/telecomando

Preventivamente al suo utilizzo, ogni telecomando deve essere inizializzato. Tale attività è affidata all'installatore (per i telecomandi venduti separatamente dal prodotto), o svolta in produzione (per i telecomandi commercializzati con il prodotto).

L'attività prevede i seguenti passi:

a. togliere l'alimentazione per almeno 30 sec;

b. ripristinare l'alimentazione;

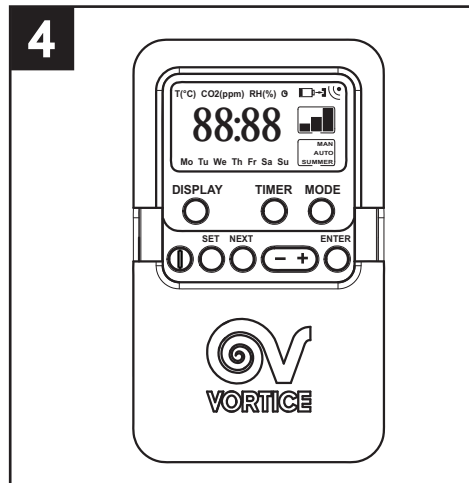
c. eseguire entro 60 sec la procedura descritta nel seguito.

Nel dettaglio, tenendo premuto per almeno 3 secondi, il tasto ENTER, l'apparecchio si accoppierà con il telecomando. L'avvenuto accoppiamento sarà confermato da un segnale sonoro (BIP continuo della durata di 5 sec) emesso dal telecomando stesso. All'atto dell'accoppiamento di ogni telecomando si realizza automaticamente anche il trasferimento dall'apparecchio al telecomando delle impostazioni di funzionamento fino a quel momento realizzate.

Ogni apparecchio potrà essere accoppiato, ripetendo sempre la medesima sequenza, a più telecomandi, allo scopo di consentire all'utente il suo controllo mediante più telecomandi, ovvero per permettere la sostituzione di un telecomando guasto.

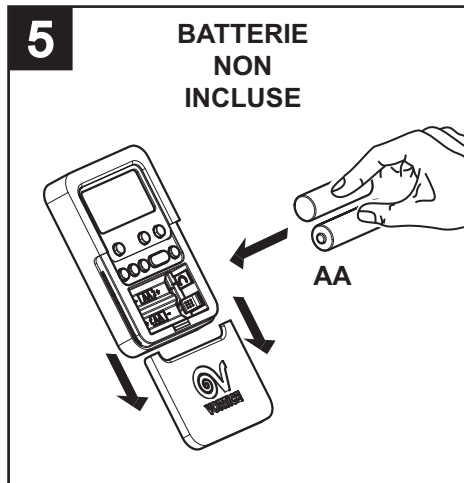
Descrizione del telecomando

(Fig.4)



Modalità di utilizzo del telecomando

Inserire le batterie (fig.5);



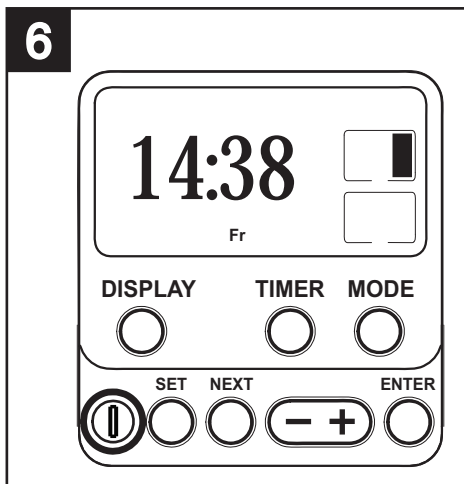
Tutte le funzioni dell'apparecchio sono gestite tramite telecomando a radiofrequenza (RF). Le funzioni assegnate ai vari tasti sono le seguenti: (per le modalità di utilizzo vedere paragrafo "Modalità di impiego del Telecomando"):

- impostazione dei valori iniziali di Velocità Minima e Massima (a cura dell'Installatore);
- abilitazione e disabilitazione della possibilità di ulteriori variazioni di Velocità Minima e Massima (a cura dell'Installatore);
- impostazione della modalità di funzionamento: Manuale, Auto;
- impostazione della velocità di funzionamento dell'apparecchio in Modalità Manuale;
- abilitazione e disabilitazione (a cura dell'Installatore) delle opzioni di funzionamento disponibili, mediante l'introduzione di una sequenza predefinita e non modificabile di tasti, che forzerà l'apparecchio a funzionare, senza soluzione di continuità, in modalità AUTO; all'utente è consentita la sola impostazione della funzione TIMER e la modifica dell'ora / giorno della settimana;
- impostazione del TIMER;
- visualizzazione dei valori di umidità relativa e temperatura negli ambienti asserviti;
- visualizzazione di data e ora;
- visualizzazione del codice di eventuale malfunzionamento dell'apparecchio.

N.B.

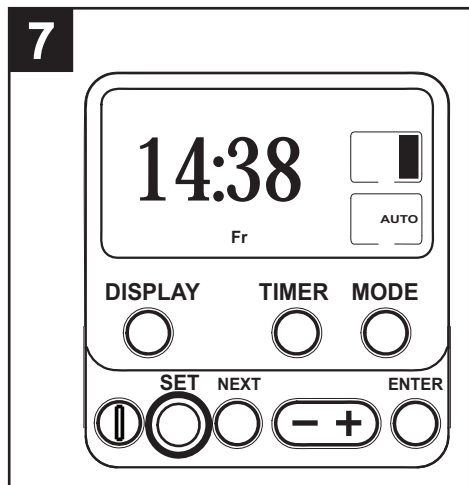
Dopo un certo periodo di inattività il telecomando entra in modalità "pausa"; per riattivarlo la pressione del primo tasto dovrà essere prolungata.

Tasto ON/OFF (fig.6)

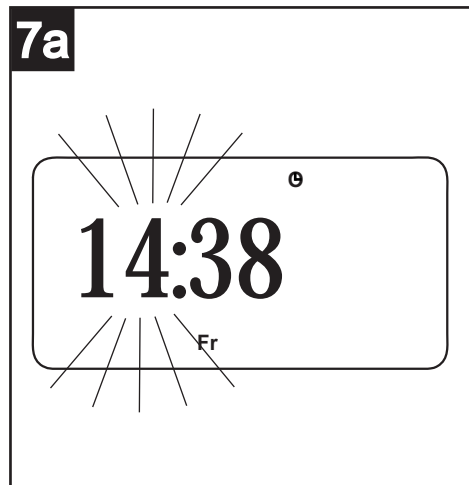


Consente l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio. Il comando viene eseguito solo se il tasto viene mantenuto premuto per almeno 0,5 secondi. Nella condizione di apparecchio spento vengono comunque visualizzate sul display l'ora ed il giorno della settimana. Tale funzione può essere inibita. All'atto dell'accensione l'apparecchio viene attivato in modalità AUTO alla velocità minima.

Tasto SET (fig.7)

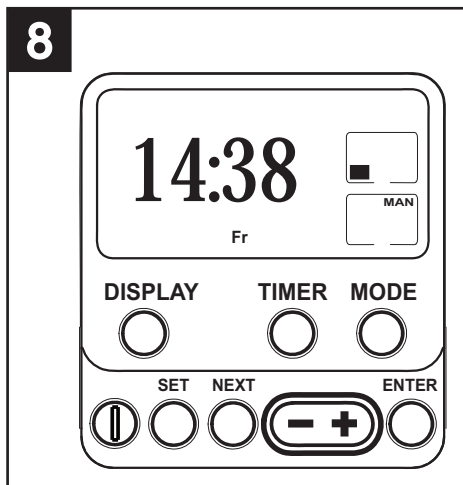


Consente l'impostazione dei parametri di seguito elencati. Il passaggio da un parametro al successivo avviene tramite la pressione del tasto NEXT. Parametro ora/giorno (fig 7a):

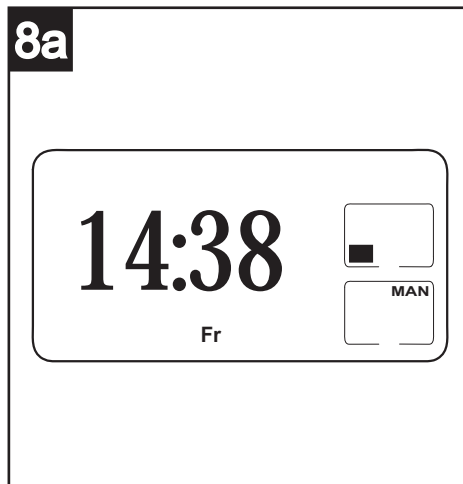


- visualizzare il parametro tramite la pressione del tasto SET;
- impostare il valore del campo lampeggiante, tramite pressioni sui tasti + e -; per confermare e passare al campo successivo premere il tasto ENTER: la sequenza sarà ORA, MINUTI, GIORNO; premendo il tasto NEXT è possibile passare da un campo all'altro senza modificarne il valore;
- dopo aver modificato il valore del campo GIORNO e aver premuto ENTER, trascorsi 4 secondi il display tornerà automaticamente alla schermata principale.

Tasto - + (fig.8)

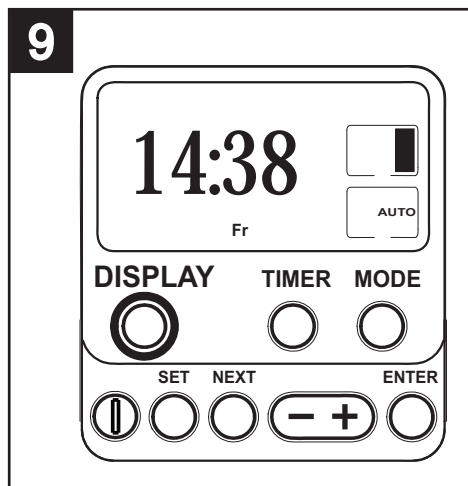


Velocità desiderata (fig.8a) (Minima V_{Min} , Media V_{Med} , Massima V_{Max}):



Per selezionare, in modalità MAN, la velocità desiderata (V_{min} , V_{med} o V_{max}), occorrerà agire sul tasto - + fino a visualizzare l'opzione desiderata.

Tasto DISPLAY (fig.9)

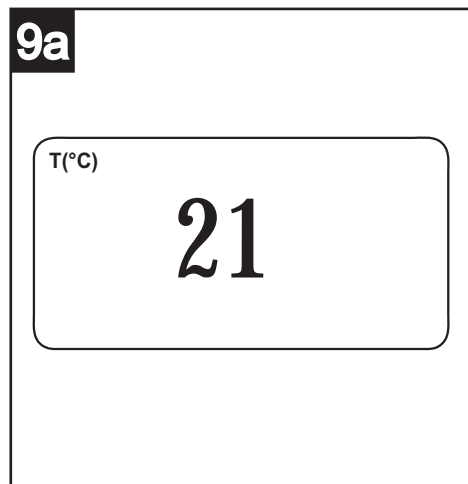


Durante il normale funzionamento il display del telecomando visualizzerà, all'accensione dell'apparecchio, le seguenti informazioni:

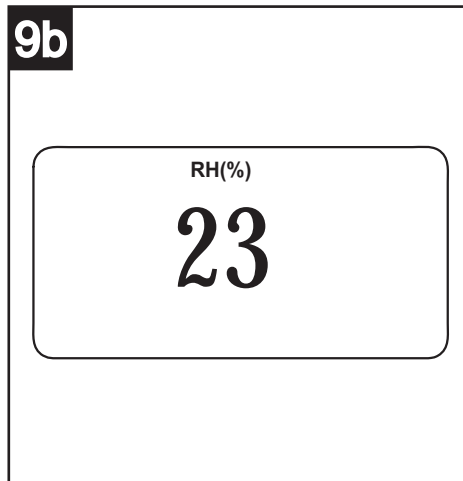
- l'ora;
- il giorno;
- la modalità di funzionamento: (AUTO, MAN)
- la velocità di funzionamento: (V_{Min} , V_{Max} , V_{Med} (quest'ultima solo in modalità MAN))

Il tasto DISPLAY consente di visualizzare in sequenza (tramite pressioni ripetute di almeno 0,5 sec) i seguenti parametri del sistema:

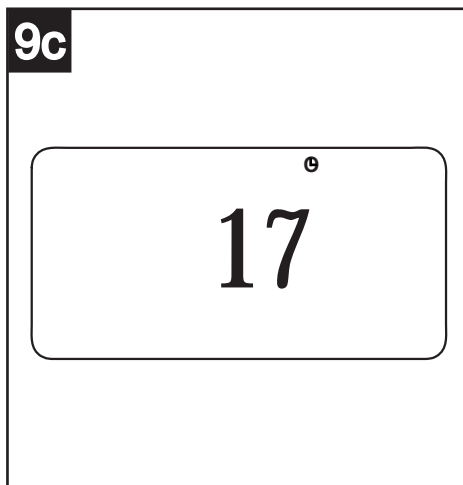
temperatura effettiva (fig.9a);



valore attuale dell'umidità relativa, (rilevato dal sensore) (fig.9b);



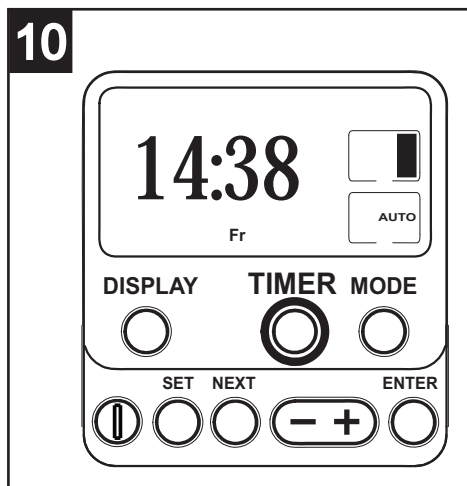
tempo residuo di funzionamento a V_{max} , (fig.9c) nel caso sia stato impostato tramite Timer (10, 20, 30, CO: vedere tasto TIMER).



Altre informazioni visualizzate automaticamente sul display, a fronte di condizioni varie:

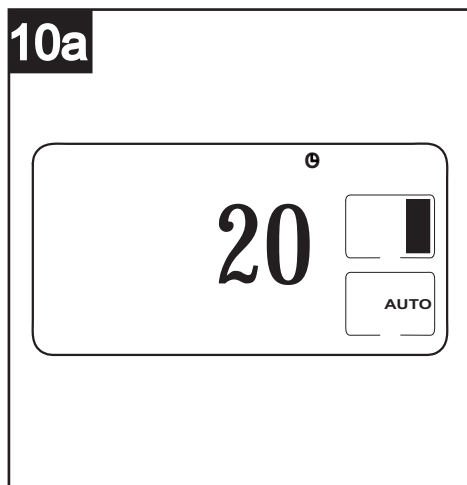
- velocità minima: solo in fase di impostazione da parte dell'installatore;
- velocità massima: solo in fase di impostazione da parte dell'installatore;
- simbolo orologio: nel caso sia impostato il Timer (vedere "tasto TIMER");
- condizione di batterie scariche (vedere "Segnali di allarme/errore");
- condizioni di malfunzionamento (vedere "Segnali di allarme/errore").

Tasto TIMER (fig.10)



Permette di forzare l'apparecchio a funzionare a V_{max} per 10 min (una pressione di 0,5 sec del tasto), 20 min (due pressioni del tasto), 30 min (tre pressioni del tasto), o indefinitamente (quattro pressioni del tasto). Ad un'ulteriore quinta pressione (OFF) del tasto l'apparecchio torna a funzionare alla velocità in precedenza impostata, fatti salvi i dettami del sensore di Umidità Relativa.

Contemporaneamente, il display visualizzerà (fig.10a):

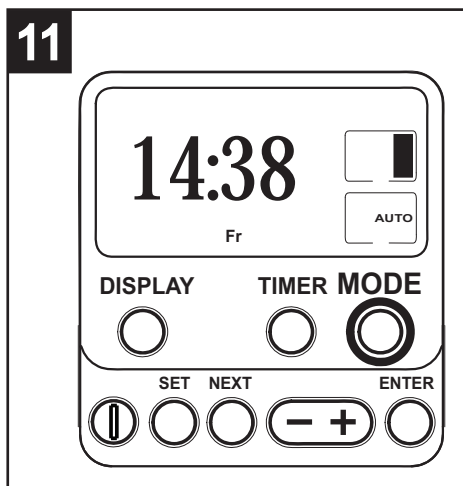


- l'icona del TIMER;
- la modalità di funzionamento;
- la durata impostata (10, 20, 30, CO);
- l'icona della velocità massima.

Scaduto il tempo di programmazione, (oppure ripremendo in sequenza 5 volte il tasto TIMER, sino a 10

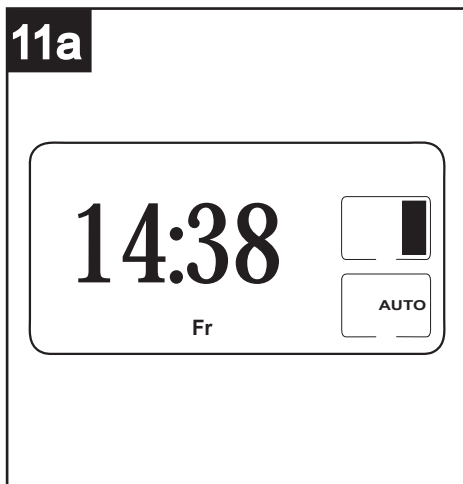
OFF) l'apparecchio tornerà a funzionare alla V_{min} (fatti salvi i dettami del sensore di Umidità Relativa, e il display non visualizzerà più il simbolo dell'orologio;

Tasto MODE (fig.11)



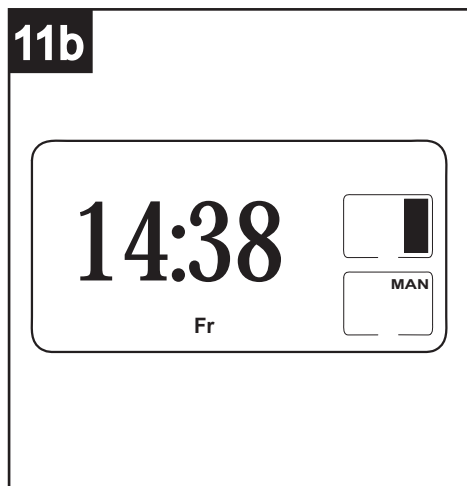
Consente di selezionare le modalità di funzionamento disponibili (MAN, AUTO).

AUTO: (fig.11a)



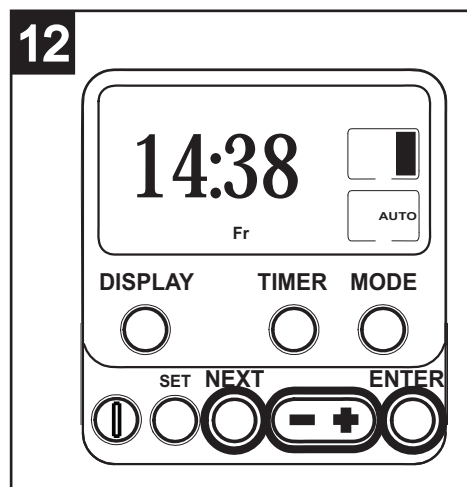
la velocità di funzionamento viene impostata automaticamente dal sistema, in funzione delle condizioni ambientali rilevate dal sensore;

MAN: (fig.11b)



l'impostazione della velocità di funzionamento è demandata all'utente (il sensore di Umidità Relativa comanda comunque il passaggio a V_{max} quando necessario).

Tasti NEXT, +, ENTER (fig.12)



Pulsanti già descritti in altre parti di questo documento.

Inibizione di alcuni comandi (a cura dell'Installatore)

Per soddisfare le esigenze di alcune specifiche applicazioni è possibile inibire alcune delle funzioni accessibili dal telecomando. In questo caso l'apparecchio funzionerà in modalità AUTO: all'utente sarà esclusivamente possibile modificare l'ora/giorno della settimana tramite l'utilizzo del tasto SET, impostare il TIMER e visualizzare:

- la temperatura effettiva dell'aria;
- la percentuale di umidità relativa dell'aria;
- l'avvenuta impostazione del TIMER.

La pressione di altri tasti verrà interpretata quale evento accidentale e non darà luogo ad azione alcuna.

Segnali di allarme/errore

- La condizione di batterie scariche viene segnalata sul telecomando dal lampeggio della relativa icona e da un segnale sonoro (sequenza di doppi BIP). Rimpiazzate le batterie scariche, il segnale sonoro si interrompe e l'icona si spegne.

Le segnalazioni di errore consistono nella comparsa sul display del relativo codice (ER01, ER02, ecc...) e nell'emissione di un segnale acustico (sequenza di doppi BIP). I malfunzionamenti verranno indicati come:

- ER02: blocco motore;
- ER04: il telecomando non riceve il segnale dall'apparecchio;
- ER05: il telecomando non trasmette il segnale all'apparecchio;
- ER09: il sensore di Umidità Relativa non è attivo

In particolare, segnalazioni di errore riconducibili a malfunzionamenti critici dell'apparecchio, daranno origine al suo arresto fino all'avvenuta soluzione dei problemi relativi. In tale situazione il segnale acustico avrà una durata pari a 30 sec.; scaduto tale termine l'avviso acustico cesserà e permarrà sul display la visualizzazione dell'errore. Negli altri casi, dopo la segnalazione del problema l'apparecchio continuerà a funzionare a V_{min} . Il segnale acustico avrà una durata limitata a 5 sec.; scaduto tale termine l'avviso acustico cesserà e permarrà sul display la visualizzazione dell'errore. In tale condizione l'utilizzatore non avrà la possibilità di modificare la modalità di funzionamento (es. MAN o AUTO). La pressione del tasto RESET dopo la visualizzazione di un codice di errore interromperà l'allarme acustico; il display del telecomando continuerà comunque a visualizzare il codice di errore fino all'avvenuta soluzione del problema.

Reset

Per resettare lo stato dell'apparecchio, (se non è stata eseguita la procedura di disabilitazione del telecomando), premere in sequenza i seguenti tasti: DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".

Dopo il RESET, l'apparecchio prende a funzionare in modalità AUTO secondo i parametri standard iniziali. Eventuali messaggi di errore verranno azzerati (naturalmente qualora sia stato sanato il problema all'origine del malfunzionamento che aveva portato all'arresto dell'apparecchio). Analogamente, nel caso di sospensione dell'alimentazione dell'apparecchio, all'atto del suo ripristino lo stesso riprenderà a funzionare in modalità AUTO secondo i parametri standard iniziali.

Manutenzione/Pulizia

Gli apparecchi della gamma Vort Leto Mev non necessitano di interventi programmati di manutenzione tecnica. E' peraltro consigliabile prevedere ogni 3 / 4 anni, in funzione del livello di inquinamento degli ambienti asserviti, alla loro pulizia interna (attività da demandare a personale professionalmente qualificato)
(cfr. Informazioni per l'Installatore)

Informazioni per l'Installatore

INSTALLAZIONE

Gli apparecchi della gamma Vort Leto Mev sono compatibili con l'installazione in diverse tipologie di costruzioni, nuove o pre-esistenti. Possono essere montati in posizione verticale, orizzontale, inclinata, in controsoffitti, soppalchi, soffitte, ecc. Gli apparecchi possono essere fissati sfruttando le apposite asole ricavate in corrispondenza della base. All'atto dell'installazione attenersi sempre rigorosamente alle disposizioni di legge in vigore ed alle indicazioni contenute in questo libretto istruzioni, non dimenticando che:

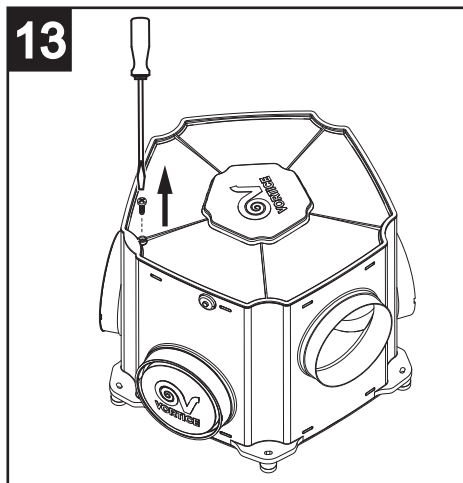
- l'alimentazione elettrica è di 230 V~50 Hz;
- all'atto dell'installazione va previsto un interruttore onnipolare, opportunamente dimensionato, con distanza minima tra i contatti pari a 3 mm.
- le tubazioni di connessione devono avere dimensioni adeguate (diametro pari a 125 mm, 204X60 se rettangolari)
- le tubazioni che sboccano o attraversano spazi non riscaldati devono essere isolate termicamente, per evitare la formazione di condensa.

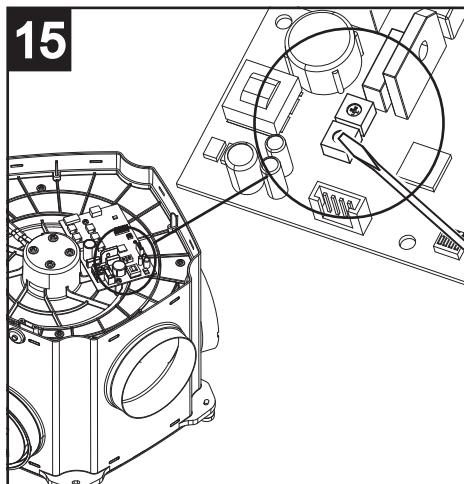
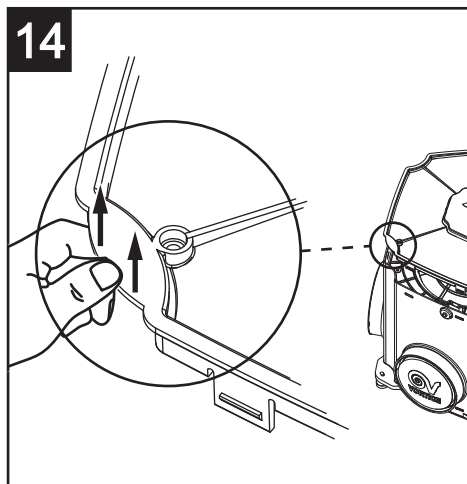
I modelli VORT LETO MEV RF e VORT LETO MEV RF AUTO possono essere controllati tramite telecomando. Per informazioni relative all'installazione dei modelli RF e RF AUTO, fare riferimento alle sezioni di questo Libretto Istruzioni attinenti i Telecomandi.

IMPOSTAZIONE INIZIALE DELLE VELOCITA'

Rimozione del coperchio superiore

Svitare la vite di bloccaggio (fig.13) ed estrarre il coperchio agendo sulla levetta. (fig 14)





Regolazione dei potenziometri

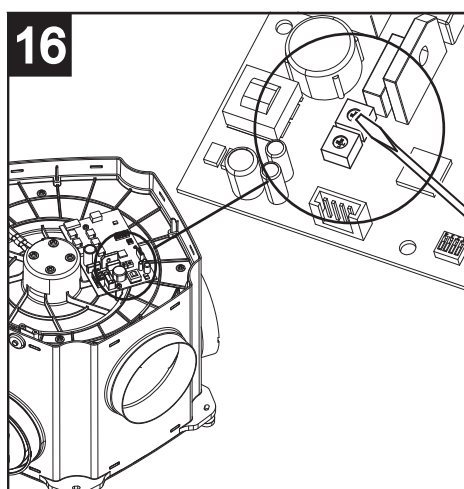
La scheda elettronica che equipaggia gli apparecchi della gamma Vort Leto Mev è dotata di due potenziometri per impostare i valori della velocità minima (V_{min}) e massima (V_{max}); (la velocità media V_{med} è la media dei valori V_{min} e V_{max} precedentemente impostati).

L'impostazione deve aver luogo entro 1 ora dalla connessione dell'apparecchio alla rete. Decorso tale periodo, per una nuova regolazione sarà necessario procedere preventivamente alla disconnessione e successiva riconnessione alla rete. All'atto del riavvio l'apparecchio mantiene le impostazioni precedentemente realizzate, a prescindere dalla posizione dei potenziometri, che dovranno essere portati a fine corsa, ruotandoli in senso anti-orario, per procedere ad una nuova configurazione.

Prima di procedere alla regolazione i due potenziometri devono essere portati sullo "0". In tale condizione i valori di default sono $V_{max}=600$, $V_{min}=400$

Procedura per la regolazione:

- mantenere chiuso il contatto selezione velocità;
- regolare V_{max} , da 600 a 2500 rpm (fig.15);
- aprire il contatto selezione velocità;
- regolare V_{min} , da 400 a $V_{max} - 100$ (fig.16);
- attendere 5 minuti per consentire all'apparecchio di memorizzare le impostazioni;
- togliere tensione all'apparecchio;
- riattivare l'apparecchio per verificare che le impostazioni siano state recepite.



Qualora la portata minima richiesta dalla specifica installazione non sia conseguibile nell'intervallo di regolazione della velocità minima, sarà necessario predisporre l'apparecchio affinché la portata minima sia ottenuta mediante la velocità media.

N.B.

l'impostazione deve essere tassativamente effettuata prima sul potenziometro della V_{max} e poi sul potenziometro della V_{min}

N.B.

L'ottenimento della portata richiesta in ogni locale asservito presuppone la contemporanea regolazione della velocità del motore e del grado di apertura delle bocche di aspirazione nei locali.

N.B.

Incrementare la velocità del motore porta ad un incremento dei consumi energetici e delle emissioni sonore.

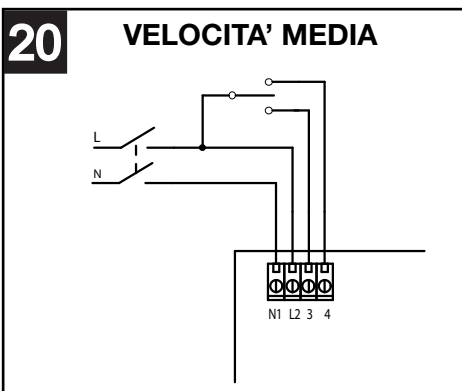
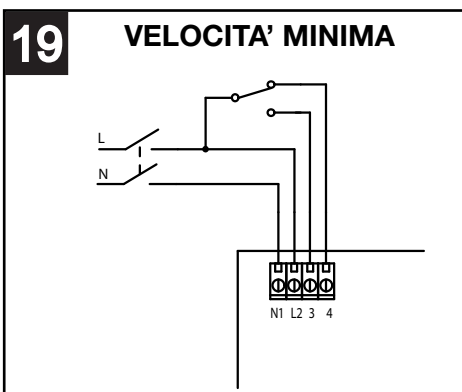
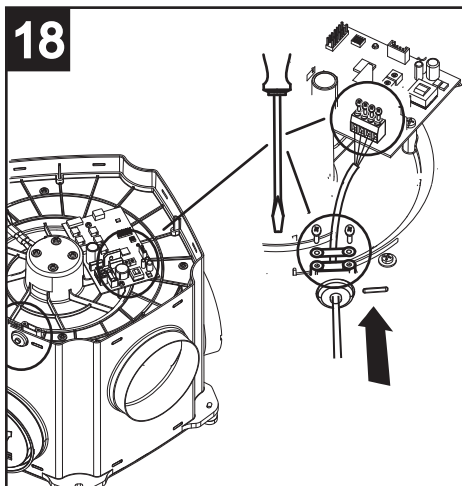
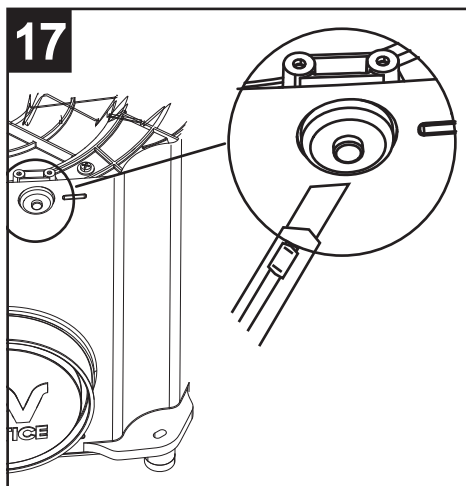
MANUTENZIONE/PULIZIA

Per verificare lo stato di pulizia dell'apparecchio, operare come segue:

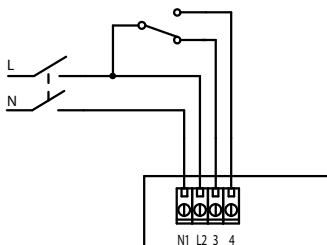
- disconnettere l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica;
- rimuovere uno o più tappi eventualmente posti in corrispondenza delle bocche non connesse a condotti di aspirazione, in modo tale da poter vedere l'interno dell'apparecchio e la girante;
- verificare la presenza di polvere sulla girante: un sottile strato di polvere non ne compromette le prestazioni, ma se lo strato di polvere supera il millimetro di spessore all'interno delle pale, è opportuno procedere alla sua pulizia.
- controllare i cuscinetti del motore, facendo girare la girante: cuscinetti in buono stato non emettono rumori; la girante se mossa manualmente effettua solo alcuni giri, muovendosi a scatti, quindi si arresta. Tale comportamento, denominato "clogging", è tipico dei gruppi mossi da motori a magnete permanente, come quelli che equipaggiano i Vort Leto Mev;
- verificare che la girante non oscilli intorno al proprio asse;
- dopo l'eventuale pulizia riposizionare i tappi in corrispondenza delle bocche di aspirazione;
- ricollegare l'apparecchio all'alimentazione;

Le bocchette devono essere pulite regolarmente per assicurare la perfetta efficienza dell'impianto e la salubre ventilazione dei locali asserviti. Assicurarsi che le impostazioni del sistema non vengano variate. Ogni bocchetta deve essere riposizionata esattamente in corrispondenza dello stesso condotto da cui è stata rimossa. Le bocchette senza filtro possono essere rimosse dallo sbocco del condotto. La schiuma isolante (se presente), deve essere rimossa prima di pulire la bocchetta in acqua tiepida e liquido detergente. Riposizionare le bocchette dopo la pulizia.

COLLEGAMENTI ELETTRICI



21

VELOCITA' MASSIMA

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo

Compliance with Building Codes

The 2006 Edition of the U.K Building Regulations Approved Document F1: Means of Ventilation (applicable in England and Wales) details 4 clearly defined systems of ventilation to dwellings. System 3 - Continuous mechanical extract (MEV) is complied with by the new VORT LETO MEV ultra-high efficiency whole house extract ventilation system.

System 3- Continuous mechanical extract requires a "minimum high rate" in each wet room to be achieved (Kitchens 13 l/s and both utilities and bathrooms 8 l/s - sanitary only 6 l/s).

The "minimum low rate" is calculated by taking the number of bedrooms in the dwelling and applying the l/s value from Table 1.1b (pag.26). In addition the rate should be no less than 0.3 l/s per m² of internal floor area (all storey's) plus for each additional occupant over and above the anticipated two for the first bedroom and one for each of the others a further 4 l/s must be added to the extract rate. The system provides quiet, uninterrupted extract ventilation from the dwelling via all the wet rooms, creating a permanent air path through the property from the "dry" habitable rooms to the "wet" rooms.

The current Building (Scotland) Regulations refers to continuously operating mechanical extract ventilation in accordance with the guidance in BRE (Building Research Establishment)

Digest 398, a paper based on the former government department's (and now private company) own tests and recommendations , specifically 0.5 air changes per hour throughout the property.

The VORT LETO MEV complies fully with the recommendations contained within this document.

In Ireland, Technical Guidance Document (TGD) 2008 Part F: Ventilation is applicable and the Vort Leto MEV complies fully with the recommendations contained within this document.

With the Governments actively encouraging energy saving and a target for all new homes to be 'carbon zero' by 2016, the VORT LETO MEV has been designed 'future proof'.

The 'Code for Sustainable Homes' which came into force in March 2007, details six levels of CO₂ emission improvement over 2006 Building Regulations requirements.

To achieve the three highest levels of reduction of carbon emissions, the air leakage of the dwelling must be improved so significantly that continuous ventilation becomes the only appropriate method. In addition, it must be demonstrated that the ventilation system itself must be energy efficient. The VORT LETO MEV has been independently tested by the Building Research Establishment (BRE) to the appropriate SAP (1) Appendix Q test methodology and is therefore Appendix Q eligible.

(1) The Governments Standard Assessment Procedure (SAP) is a method assessing the energy performance of dwellings and SAP Appendix Q provides an allowance for the benefits of energy-saving appliances; products may be independently assessed and the results uploaded to the SAP website.

Description

Comfort and energy efficiency are becoming increasingly important factors in buildings. With this in mind, appliances are being developed to control the micro-climate within homes and to provide a high degree of comfort along with energy efficiency. These appliances silently and continuously ventilate homes removing humidity from service areas (bathrooms, kitchens, etc.) and creating a flow of "dry" air in "lived-in" areas (dining areas, studies, bedrooms, etc.). The Vort Leto Mev range of centralised ventilation systems has been specifically designed for continuous ventilation in domestic applications, but may also be used in some commercial applications.

The Vort Leto Mev range consists of 3 products all of which are fitted with brushless three-phase motors with electronically controlled three-speed operation:

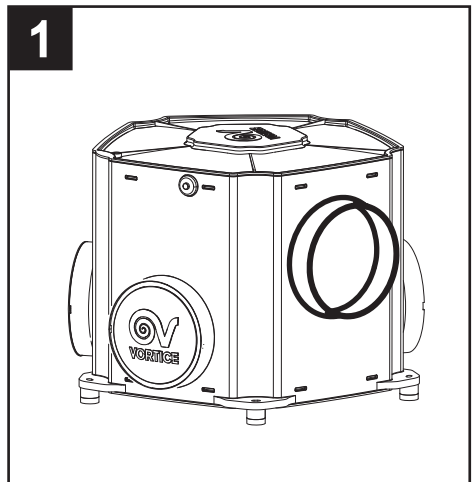
VORT LETO MEV;

VORT LETO MEV RF with solar-powered remote control unit;

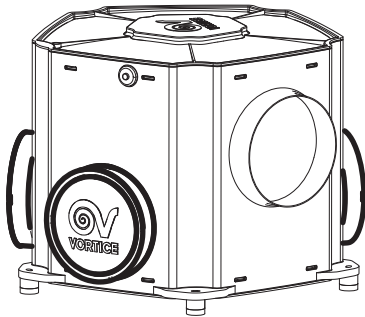
VORT LETO MEV RF AUTO with Relative Humidity sensor and remote control unit with display.

The Vort Leto Mev is a modular appliance that means maintaining and replacing parts is both quick and easy.

The appliance can be wall or ceiling mounted. The unit has 5 vents: the one positioned at the top right (fig 1) is for expelling stale air; the other 4 (fig. 2) extract humidity and dust air.



2



When the characteristics of an installation dictate that one or more of the extraction vents will not be used, these vents should be sealed using the special blanking caps provided. This will stop any leaks and ensure that air from the areas involved is properly extracted.

Safety



Warning:
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons after deciding to disconnect it from the power supply and use it no more.
- Do not use the appliance where flammable vapours

- are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).
- The appliance houses electrical components; in the event of malfunction, call a qualified technician.
- The appliance houses moving parts that can still be in motion several seconds after the unit has been disconnected from the mains. For this reason you are advised to disconnect the appliance from the mains then wait at least 10 seconds before opening it.
- Never touch the electronics as some of the components may still be electrically charged.
- The air inlets positioned in differing areas need to be periodically cleaned and care must be taken not to change the degree to which they are open.
- Do not make modifications of any kind to this



Caution:
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- appliance.
- The maintenance instructions must be followed to avoid damage and/or excessive wear and tear to the appliance
- The motors fitted to appliances only work with a 230V~ 50Hz AC power supply.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not leave objects standing on the appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- Use a suitably sized multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues of such appliances.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures).
- Do not cover or block appliance intake or outlet vents grilles as this may prevent optimum air flow.

Operating Principles

Air is extracted from the areas involved by connecting the Vort Leto Mev to ducting vents placed in "damp" areas of the home. The volume of air to be extracted is set by moving adjustable vents in line with unit requirements and current legislation. Incoming air, on the other hand, enters via intakes (e.g. grilles) positioned on the walls or windows of "lived-in" areas. Appliances from the Vort Leto Mev range are designed to ensure comfort in the home with the least possible use of electricity.

Instructions for use

VORT LETO MEV: An external switch is used for selecting from the 3 operating speeds available.

VORT LETO MEV RF: in addition to the same switch as the Vort Leto Mev, this version comes with a solar-powered remote control unit that allows the following settings:

- speed 3 positions: Min, Med, Max;
- timer: 4 positions: The unit operates at maximum speed for the time set: 10 mins, 20 mins, 30 mins, 300 mins. Once the set time has expired, the appliance will return to operating at its previous speed.

See also Section "Simplified Remote Control"

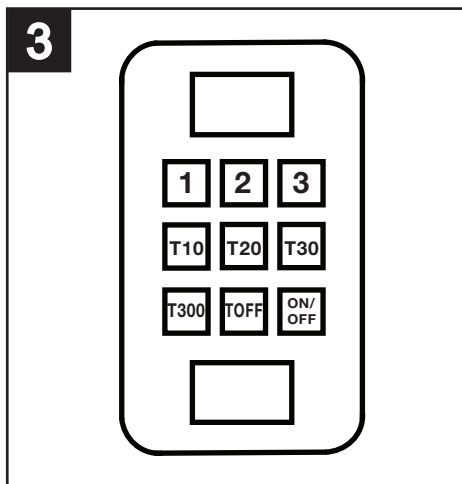
VORT LETO MEV RF AUTO: this unit differs from the Vort Leto Mev RF in that it has a Relative Humidity sensor and a two-way RF remote control unit with an LCD display that allows the following settings:

- turning the appliance ON and OFF (these commands can be disabled by the installation technician);
 - the initial V_{min} and V_{max} speed settings (V_{med} is the average of the V_{min} and V_{max} settings previously configured). This means that the procedure for initially configuring the appliance, i.e. setting the min and max fan speeds in relation to the needs of each specific unit, consists very simply of adjusting motor speeds and the degree to which intake vents need to be opened;
 - setting appliance operation modes:
 - manual (the speed setting has to be selected by the user);
 - automatic (the speed setting is automatically selected by the system in line with the degree of Relative Humidity detected by the sensor).
 - selecting (V_{min} , V_{med} or V_{max}) on the appliance in Manual mode.
 - setting the timer (in Automatic mode, the appliance will operate at max speed for: 10, 20, 30 or 300 mins).
 - displaying:
 - the date and time;
 - the speed set;
 - any Timer setting;
 - the average Relative Humidity reading in the areas involved;
 - the code for any apparatus malfunction;
- A Relative Humidity sensor automatically sets the

(V_{min} or V_{max}) appliance operating speed in line with the Relative Humidity in the areas involved.

Use of the Simplified Remote Control

The simplified remote control has 9 buttons with the following functions (fig 3):



- Button 1: minimum speed;
- Button 2: medium speed;
- Button 3: maximum speed;
- TIMER button: T10, T20, T30, T300, T OFF: The first four buttons are for setting the timer to run the appliance at max speed for 10, 20, 30 and 300 minutes; T OFF is used to cancel timer settings; once the set period of running at max speed has expired, the appliance will return to operating at its previously set speed.

Synchronising the appliance/remote control unit

Before being used, remote control units have to be synchronised with an appliance. This task is looked after by the installer.

Synchronising a remote control unit

Remove the cover on the appliance.

Turn the appliance ON.

Wait until the DL2 LED on the appliance starts flashing.

Press the 1 and the ON/OFF buttons at the same time. Press the 3 and the T300 buttons at the same time.

If this sequence has been correctly acquired, 10 seconds after the DL2 LED begins flashing, the appliance will memorise the remote control unit's ID and will only accept commands from that unit.

Up to 3 different remote control units can be synchronised for each appliance. On attempting to synchronise a fourth unit, the appliance will delete the setting for the oldest unit.

As soon as you have completed the procedure, you are advised to check that the units are synchronised, for example, by changing the speed setting. If this fails, repeat the procedure.

A remote control unit can be replaced at any time by following this synchronisation procedure.

In the event of multiple installations, the same synchronisation procedure can be carried out on all the appliances, that, in this case will have just one remote control unit.

Use of the Advanced Remote Control

Appliance/Remote Control Coupling

Each remote control must be initialised before use. This activity is entrusted to the installer (for remote controls sold separately from the product), or factory set (for remote controls sold with the product). The activity comprises the following steps:

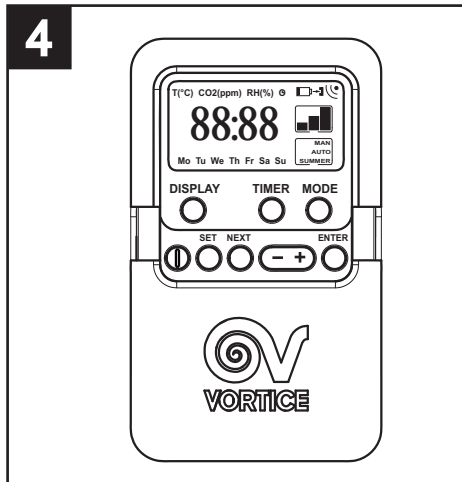
- a. turn the power off for at least 30 sec.;
- b. turn the power back on;
- c. within 60 sec. perform the procedure described below.

In detail, holding down the ENTER key for at least 3 seconds, the appliance will couple with the remote control. Completion of coupling will be confirmed by an acoustic signal (constant 5 second BEEP) from the remote control itself.

As each remote control unit is being synchronised, any settings made to the appliance up to that time are automatically transferred to the remote control.

Still repeating the same sequence, each appliance may be coupled to several remote controls, to allow the user to operate the appliance by means of several remote controls, situated in different rooms in the home, or to allow the replacement of a faulty remote control.

Description of the Remote Control (Fi.4)



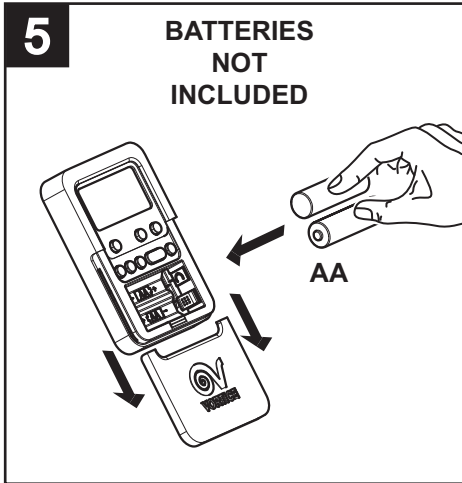
All the functions of the appliance are managed through the radiofrequency (RF) remote control. The functions assigned to the various keys are the following:

(To see their use check the “How to use the Remote Control” paragraph):

- setting the initial values of Minimum and Maximum Speed (to be performed by the Installer);
- enable/disable further variations to Minimum and Maximum speed settings (for installer only).
- setting the mode of operation: Manual, Auto;
- setting the appliance operating speed, in the Manual Mode;
- enabling and disabling (to be performed by the Installer) the operating options available, by introducing a pre-established and un-changeable sequence of keys, that will force the appliance to operate, continuously, in the AUTO mode; the user can only set the TIMER function and change the time or day of the week;
- setting the TIMER;
- display of relative humidity concentration values and temperature in the served dwelling
- display of the time and date;
- display of the code for any appliance malfunction.

How to use the Remote Control

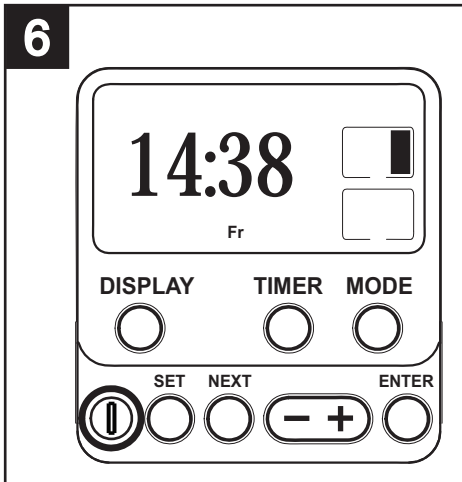
Insert the batteries (fig.5);



IMPORTANT

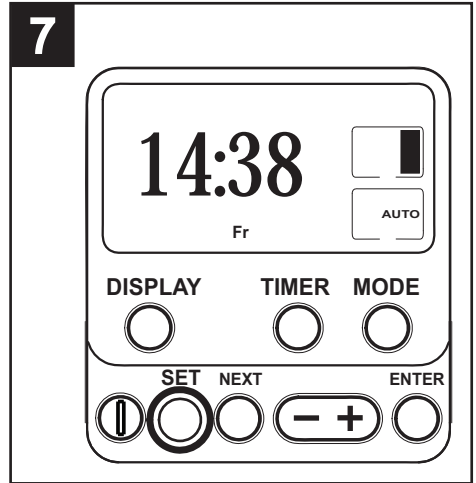
After a certain period of inactivity, the remote control will go into "pause" mode. To reactivate it, press and hold down one of the buttons.

ON/OFF Button (fig.6)



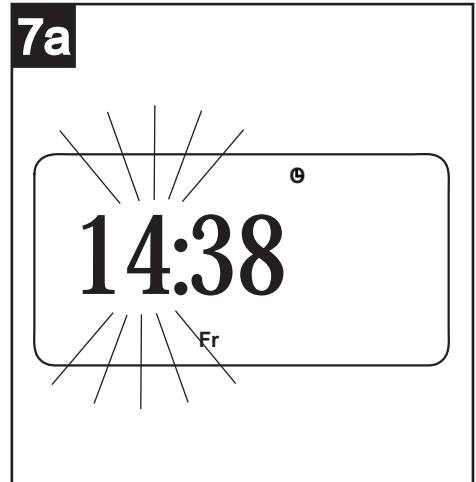
Enables the appliance to be turned on and off. The command is performed only if the button is pressed for at least 0.5 seconds. With the appliance off the time and day of the week are displayed. This function may be disabled. On turning the appliance on the AUTO mode is activated at a speed of V_{min}

SET Button (fig.7)



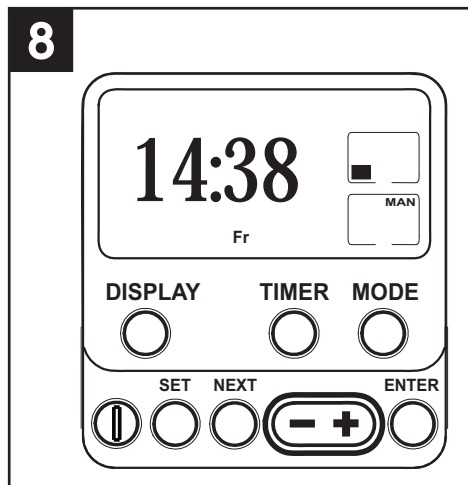
Sets the following parameters. To move from one parameter to the next, press NEXT.

Time/day setting (fig.7a):

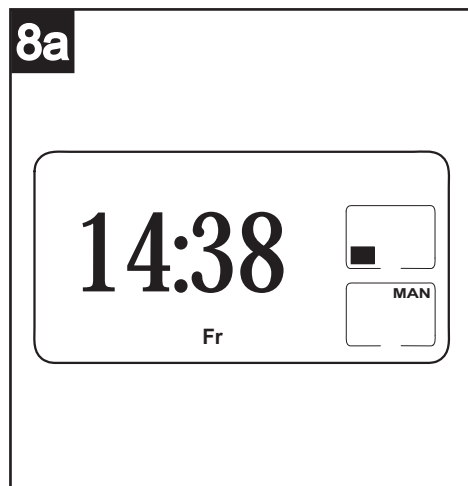


- press SET to display the parameter
- set the value of the flashing field with the + and - keys; to confirm and move to the next field, press ENTER: the sequence is HOURS, MINUTES, DAY;
- use the NEXT button to change from one operation to another without changing settings;
- after you have changed the DAY setting and pressed ENTER for 4 seconds, the display will automatically return to the main screen.

- + Button (fig.8)

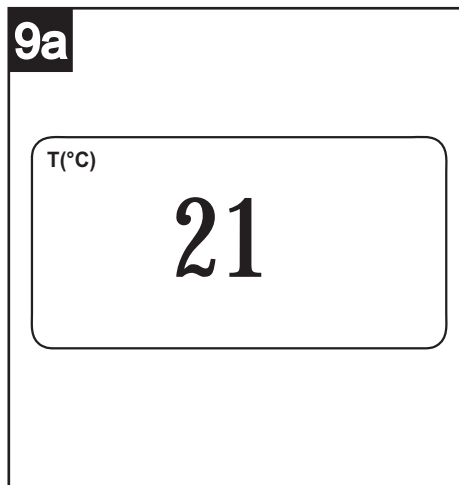


Desired Speed setting (fig.8a) (Min,Med,Max)



To select the desired speed in MAN mode (V_{min} , V_{med} o V_{max}), the - + button must be pressed until the desired option is displayed.

Display Button (fig.9)

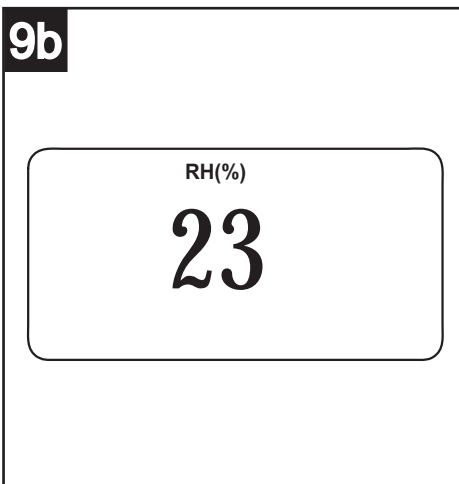


During the normal operation of the appliance on switching the appliance on, the remote control display will show the following information:

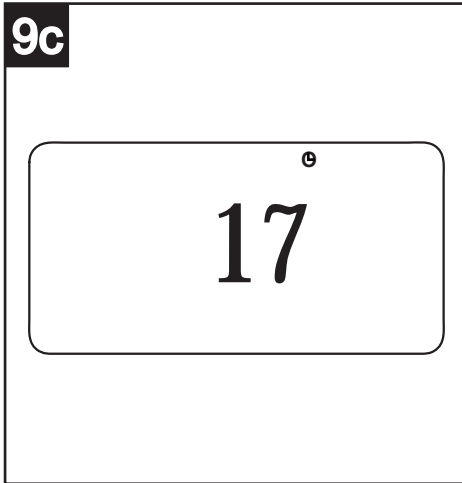
- time;
- day;
- operation mode; (AUTO, MAN, SUMMER)
- operation speed; ((Min,Max,Mid (the latter only in the MAN mode))

The DISPLAY button enables the following system parameters to be displayed in sequence (by pressing the button repeatedly for at least 0.5 sec):

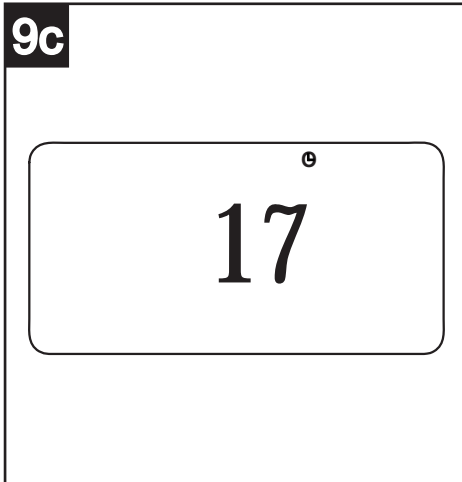
Actual Temperature Display (fig.9a)



- Current humidity display (detected by the humidity sensor) (fig.9b);



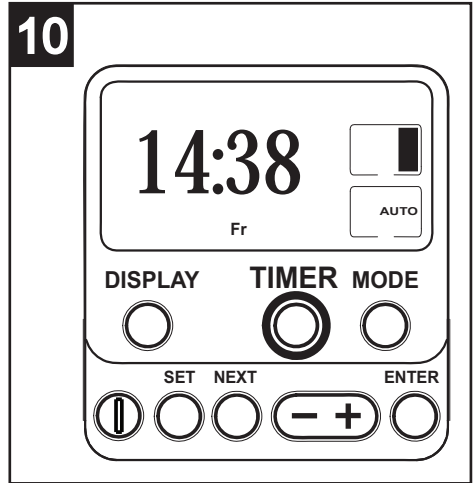
Residual operating time at V_{max} , (fig.9c) depending on preset Timer duration (see TIMER button)



Other information displayed automatically, depending on the conditions:

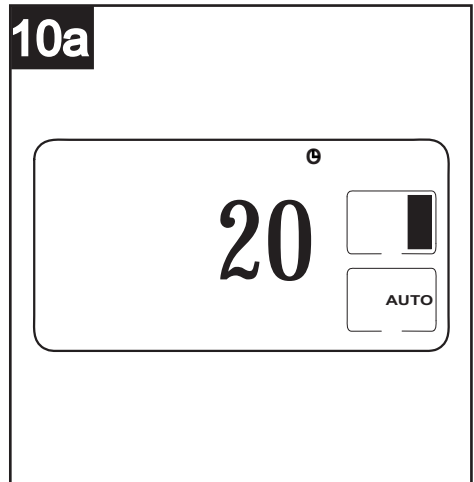
- Value set during initial configuration of V_{min} , V_{max} (only during the installer set up stage)
- Clockface symbol: if the Timer function is set (see "TIMER button")
- Battery charge low (see "Warning/error signals")
- System malfunction (see "Warning/error signals")

TIMER Button (fig.10)



It forces the device to operate at Max Speed for 10 min (press key for 0.5 sec), 20 min (press twice), 30 min (press three times), or continuously (press four times). Pressing the key for a fifth time (OFF) restores operation at the previously set speed, unless overridden by the sensors.

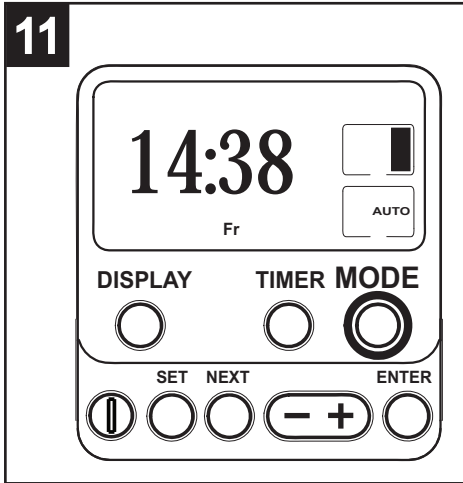
The display will also show (fig.10a):



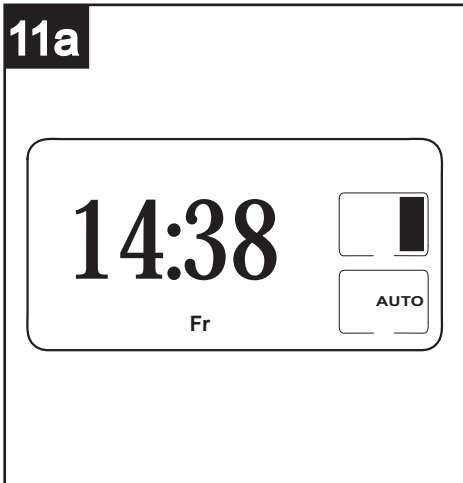
- the TIMER icon;
- the MODE icon;
- the duration set (10,20,30,CO);
- the Max Speed icon.

Once the scheduled time has elapsed or if you press the TIMER button 5 times until OFF appears, the appliance will go back to working at minimum speed (except commands from the RH sensor) and the display will no longer show the clock symbol.

MODE Button (fig. 11)

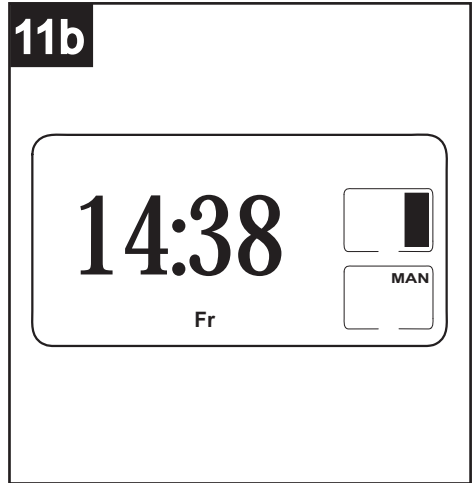


Allows the available operating modes (MAN,AUTO) to be selected:
 AUTO (fig.11a):



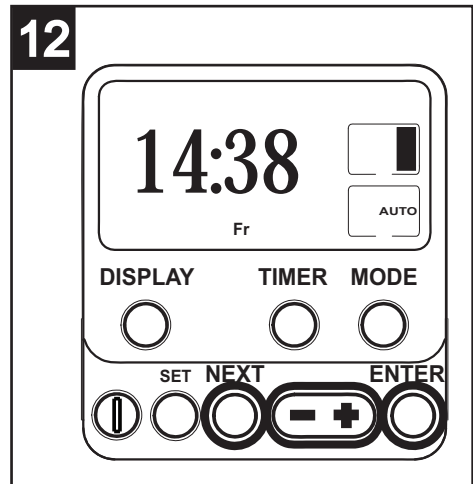
the operating speed is automatically set by the system, depending on the environmental conditions detected by the sensor;

MAN (fig.11b):



the operating speed is decided by the user (the relative humidity sensors can still trigger a shift to V_{Max} speed if necessary).

NEXT, ++,ENTER Button (fig.12)



Already described in other parts of this document.

Disabling certain commands (by the Installer)

To satisfy the requirements of some specific applications certain functions accessible through the remote control may be disabled by the installer. In this case the appliance will operate in AUTO mode only: the user can only set the TIMER function and change the time or day of the week using the SET button to set the TIMER and display:

- the actual temperature of the air;
- the relative humidity percentage of the air;

- the TIMER setting.

Pressing the other buttons, will be considered an accidental event and will cause any action.

Warning/error signals

- Low battery is indicated on the remote control by a flashing of the relative icon and an acoustic signal (a sequence of double BEEPs). Once the expired batteries have been replaced, the acoustic warning will stop and the icon will go off.

Error warnings are indicated on the display by the relative codes (ER01, ER02, etc...) and an acoustic warning signal (a sequence of double BEEPs). The malfunctions will be indicated as:

ER02 : blockage of the fan motor intaking fresh air from outside;

ER04 : the remote control does not receive signals from the appliance

ER05 : the remote control is not transmitting signals to the appliance.

ER09 : the Relative Humidity sensor in the stale air outlet delivery duct from the house upstream of the exchanger is not active;

It should be noted that malfunction signals caused by critical appliance malfunctions will cause the appliance to stop working until the problem has been resolved. In this case, the alarm will sound for 30 seconds. After this time it will stop and an error message will remain on the display. In other cases, once a problem has been signalled, the appliance will go on working at V_{min} . The alarm will sound for 5 seconds. After this time it will stop and an error message will remain on the display. In these circumstances, the user will not be able to change the operating mode (e.g. MAN or AUTO). Pressing the RESET button following the display of a malfunction code will shut off the acoustic alarm; The display on the remote control unit however will continue to show the malfunction signal until the problem has been resolved.

Maintenance/Cleaning

Appliances in the Vort Leto Mev range do not need scheduled maintenance work. Depending upon the degree of pollution in the areas served by the units, you are recommended to have the inside of the appliances cleaned every 3/4 years (to be carried out by a qualified technician)
(see INFORMATION FOR THE INSTALLER)

Information for the Installer

INSTALLATION

Appliances in the Vort Leto Mev range are compatible with installation in differing types of buildings whether new or existing. They can be mounted vertically, horizontally or inclined, in false ceilings, on mezzanines, on ceilings, etc. The appliance can be fixed in position by using the slots on the base.

During the installation procedure, the instructions in this booklet must be followed carefully and all current legislation complied with:

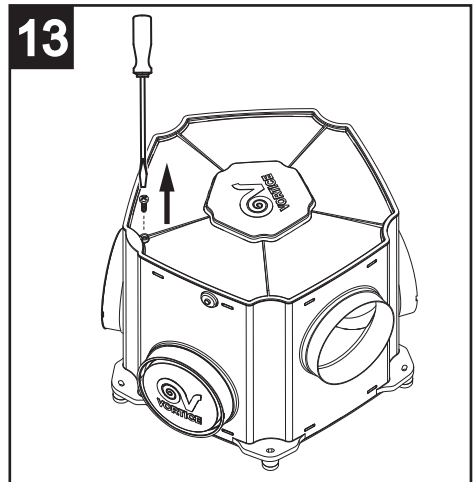
- power supply - 230V~50 Hz;
- use a suitably sized multi-polar switch with a minimum contact gap of 3 mm to install the appliance;
- connecting pipes must be the right size (125 mm diameter and 204 x 60 mm if rectangular);
- ducting that leads to or crosses unheated areas should be insulated to prevent the formation of condensation.

The VORT LETO MEV RF and VORT LETO MEV RF AUTO models can be commanded by remote control. For information about installing RF and RF AUTO models, refer to the sections about Remote Control Units in this instructions booklet.

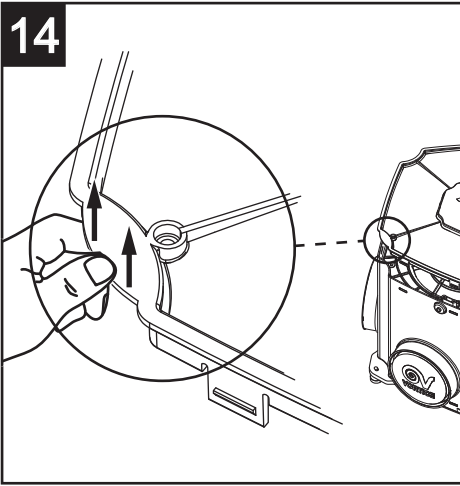
INITIAL SETTING OF SPEED

Removing the upper cover

Undo the fixing screw (fig.13) and use the lever to remove the cover. (fig 14)



14



Adjusting potentiometers

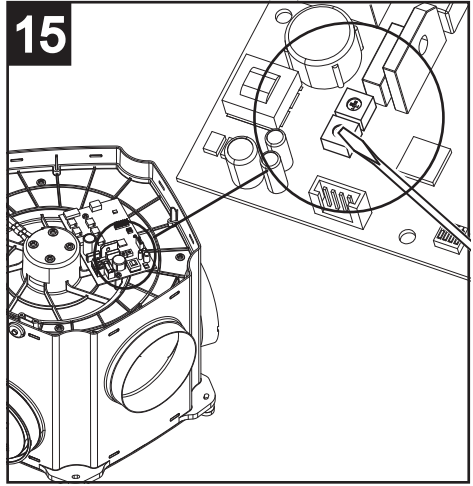
The electronics board fitted to appliances in the Vort Leto Mev range has two potentiometers for setting the minimum and maximum speed parameters (medium speed is the average of previously set min and max configurations). The setting of parameters must be carried out within one hour of connecting the appliance to the mains. To make adjustments after this period, the appliance will have to be disconnected then reconnected to the mains. On re-start, the appliance keeps the previous settings and over-rides the positions of the potentiometers that need to be re-set by being turned fully anti-clockwise to start making new settings.

Before starting to adjust the settings, the two potentiometers must be set to "0". Under these conditions, the default settings are $V_{max}=600$ and $V_{min} = 400$.

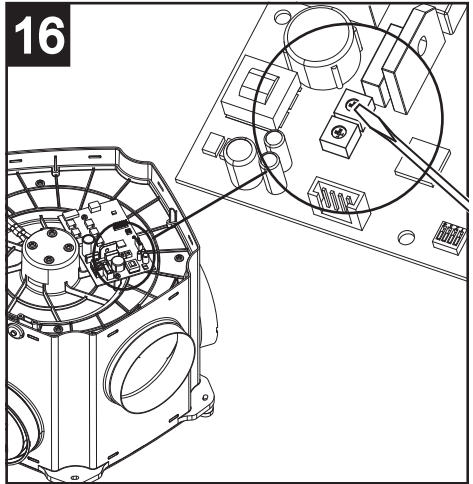
Setting procedure:

- with the speed selector circuit breaker closed;
- change V_{max} from 600 to 2500 rpm - (fig.15);
- open the speed selector circuit breaker;
- change V_{min} from 400 to V_{max} - (fig.16);
- wait 5 minutes for the appliance to memorise the new settings;
- turn the power supply to the appliance OFF;
- turn the appliance back ON and check that the new settings have been successfully stored.

15



16



If the minimum air-flow required for a specific installation cannot be satisfied at the minimum speed, the appliance will have to be set so that the minimum air-flow is obtained at medium speed.

N.B.

The setting should be made first to the V_{max} then the V_{min} potentiometer.

N.B.

Obtaining the necessary air-flow in each area served by the installation involves both the speed setting and the degree to which intake vents in the area are opened.

N.B.

Increasing the speed of the motor leads to an increase in power consumption and noise emission.

MAINTENANCE/CLEANING

Proceed as follows to check if the appliance needs cleaning:

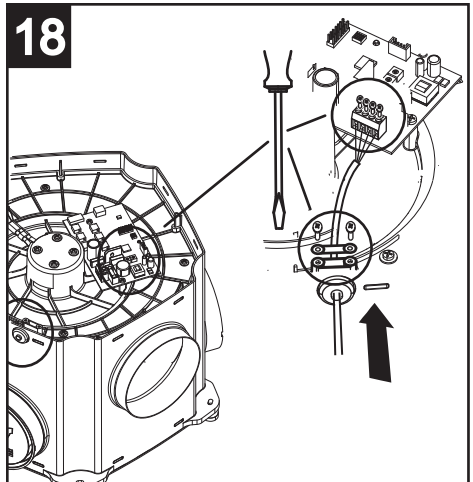
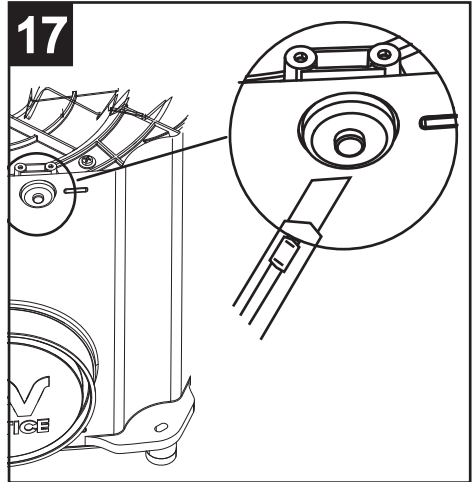
- disconnect the appliance from the mains;
- remove any blanking caps from vents that are not connected to intake ducts so that you can see inside the appliance and see the blades;
- check the blades for dust: A thin layer of dust will not affect performance but, if the layer is more than 1 mm deep, the blades should be cleaned;
- check the motor bearings by spinning the blades: bearings in good condition make no noise; Rotating the blades manually a few times, their movement is jerky and they come to a stop. This behaviour is known as “clogging” and is typical of units powered by motors with permanent magnets like those fitted to the Vort Leto Mv;
- Make sure that the blades rotate smoothly on the driveshaft;
- on completion of the cleaning, reposition the blanking caps where they were beforehand;
- reconnect the appliance to the mains;

Vents should be cleaned regularly to ensure that the unit is working at its best and that the areas involved are being well ventilated. Make sure that system settings are not interfered with. Each vent should be repositioned exactly as it was beforehand. Vents with no filter can be removed from the mouth of the duct. Any insulation foam (if present), should be removed before cleaning the vent with warm water and liquid detergent. Replace the vents after cleaning.

Building Regulations Document F1 2006 (Extract)

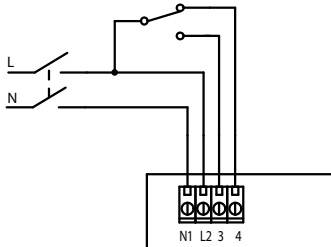
Table 1.1 B	Number of bedrooms in dwelling				
	1	2	3	4	5
Whole building ventilation rate (l/s)	13	17	21	25	29
	Minimum value in any dwelling of 0,3 l/s per m ² floor area				

ELECTRICAL CONNECTIONS



19

MINIMUM SPEED



Important information concerning the environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

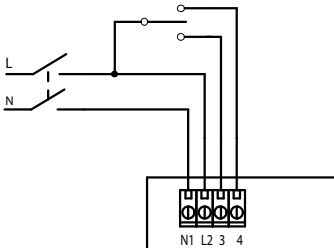
Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

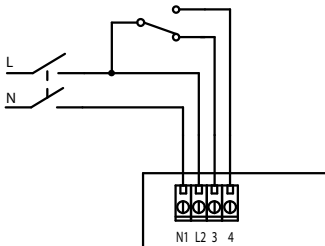
20

MEDIUM SPEED



21

MAXIMUM SPEED



Description

Le confort et l'efficacité énergétique sont devenus de plus en plus importants dans le secteur du bâtiment. À ce propos, les appareils sont développés pour contrôler le microclimat à l'intérieur des habitations, en vue non seulement d'atteindre un bon niveau de confort mais également une grande efficacité énergétique. Ces produits produisent la ventilation dans les habitations, sans faire le moindre bruit et continuellement, en éliminant l'air humide des pièces de service comme les salles de bains, les cuisines etc. et en créant un flux d'air "sec" dans les chambres "habitées" (salles à manger, studios, chambres à coucher etc.). Les appareils de la gamme Vort Leto Mev appartiennent à cette catégorie de produits : il s'agit d'aérateurs centralisés spécialement étudiés pour la ventilation continue des milieux domestiques ou commerciaux.

La gamme Vort Leto Mev consiste en 3 produits, tous équipés de moteur brushless triphasé à trois vitesses, contrôlé électroniquement :

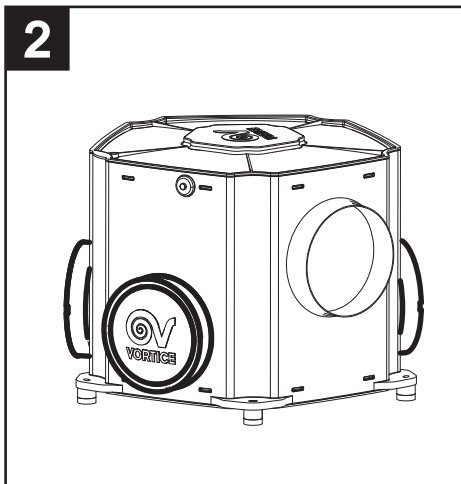
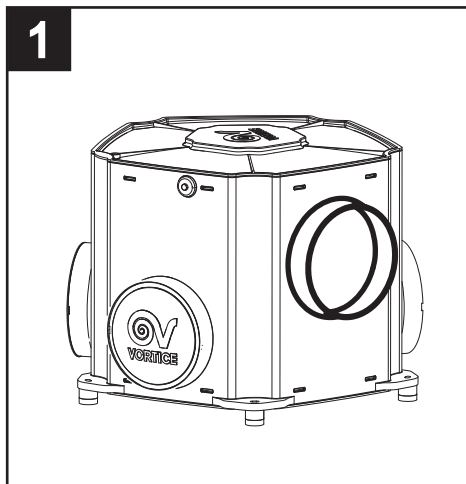
VORT LETO MEV;

VORT LETO MEV RF, avec télécommande à radiofréquence alimentée par des cellules solaires ;

VORT LETO MEV RF AUTO, équipé de capteur d'humidité relative et de télécommande à radiofréquence avec afficheur.

Vort Leto Mev est un appareil comprenant plusieurs éléments, de manière à permettre l'entretien aisé et le remplacement facile des pièces usagées.

L'appareil peut être monté au mur. L'unité possède 5 bouches : celle en haut à droite (fig 1) est dédiée à l'expulsion de l'air vicié ; les 4 autres (fig.2) réalisent au contraire l'extraction de l'air humide et vicié.



Lorsque les caractéristiques de l'installation indiquent l'inutilité d'une ou de plusieurs bouches d'extraction, elles doivent être fermées en utilisant les bouchons fournis pour prévenir les fuites et assurer une extraction régulière des pièces y étant reliées.

Sécurité



Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
 - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, explosifs etc.
- L'appareil contient des pièces qui peuvent être sous tension ; en cas de panne présumée, consulter du personnel qualifié.
- L'appareil contient des pièces mécaniques rotatives qui peuvent rester en rotation pendant quelques secondes après son débranchement. C'est pour cette raison qu'il faut attendre au moins 10 secondes avant d'ouvrir l'appareil après l'avoir isolé de la tension.
- L'utilisateur ne doit jamais toucher la partie électronique de l'appareil dont certains composants peuvent être sous tension.
- Les bouches d'aspiration situées dans la pièce doivent être périodiquement nettoyées, en faisant attention à ne pas en altérer le degré d'ouverture.



Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Les instructions d'entretien doivent être suivies pour empêcher tous dommages et / ou une usure excessive de l'appareil.
- Le moteur de l'appareil est exclusivement approprié aux installations ayant une tension de 230 V~50 Hz CA.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc).
- Ne rien poser sur l'appareil.
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui est réservé.
- Le flux d'air ou des fumées doit être propre (c'est à dire sans graisses, suie, agents chimiques ou corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables).

- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air

Principes de fonctionnement

L'extraction de l'air des locaux desservis est réalisée en reliant Vort Leto Mev aux conduits dont les extrémités se trouvent dans les locaux "humides" de l'habitation. Le volume d'air extrait est programmé au moyen de piquages réglables en fonction des exigences de l'installation et des normes en vigueur. Par contre, l'air "propre" entre de l'extérieur à travers des ouvertures (par ex. grilles) situées à la hauteur des parois ou des fenêtres des locaux "habités" (séjours etc.).

Les appareils de la gamme Vort Leto Mev sont conçus pour garantir le confort dans l'habitation avec la plus faible utilisation d'énergie possible.

Mode d'emploi

VORT LETO MEV: la programmation de la vitesse de fonctionnement entre les 3 alternatives disponibles est réalisée au moyen d'un déviateur extérieur.

VORT LETO MEV RF: en plus du déviateur décrit pour Vort Leto Mev, cette version est équipée de télécommande à radiofréquence alimentée par cellules solaires, qui permet d'effectuer les programmations suivantes:

- vitesse : 3 positions : Min, Moy, Max;
- minuterie : 4 positions : l'appareil fonctionne à la vitesse maximum pendant la durée programmée : 10 min , 20 min , 30 min, 300 min; une fois la période écoulée, l'appareil recommence à fonctionner à la vitesse précédemment choisie.

VORT LETO MEV RF AUTO: contrairement à Vort Leto Mev RF, il possède un capteur d'humidité relative et une télécommande à radiofréquence (RF) bidirectionnelle et avec afficheur LCD, qui permet :

- la mise en marche/arrêt de l'appareil (ces commandes peuvent être invalidées par l'installateur);
- le paramétrage initial des valeurs de V_{min} et V_{max} (V_{moy} étant la moyenne des valeurs de V_{min} et V_{max} précédemment programmées). De cette manière, la procédure initiale de configuration, servant à programmer les vitesses minimum et maximum de l'appareil selon les exigences dictées par l'installation spécifique, en vue du réglage simultané des vitesses du moteur et du degré d'ouverture des bouches d'aspiration, est extrêmement simplifiée;
- la programmation de la modalité de fonctionnement de l'appareil:
 - manuelle (la sélection de la vitesse de l'appareil est à la charge de l'utilisateur);
 - automatique (la vitesse est sélectionnée automatiquement par le système, en fonction du degré d'humidité relative relevée par le capteur).
- la sélection de la vitesse (V_{min} , V_{moy} ou V_{max}) de

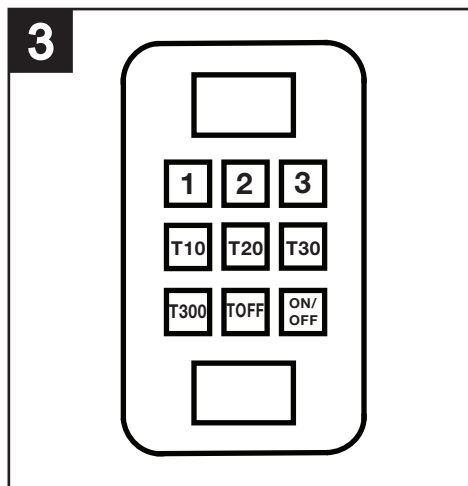
l'appareil fonctionnant en mode Manuel.

- la programmation de la minuterie (l'appareil, en mode Automatique, fonctionnera à la vitesse maximum pendant : 10', 20', 30' o 300');
- la visualisation:
 - de la date et de l'heure ;
 - de la vitesse programmée;
 - de la durée de l'éventuelle programmation de la minuterie;
 - de la valeur moyenne d'Humidité Relative dans les pièces desservies;
 - du code d'un éventuel dysfonctionnement de l'appareil.

Un capteur d'humidité relative permettant de programmer automatiquement la vitesse de fonctionnement (V_{min} ou V_{max}) de l'appareil en rapport à l'Humidité Relative dans les pièces desservies.

Utilisation de la Télécommande Simplifiée

La télécommande simplifiée possède 9 touches, dont les fonctions sont détaillées par la suite, (fig 3):



- Touche 1 : petite vitesse
- Touche 2 : vitesse moyenne
- Touche 3 : grande vitesse
- Touches MINUTERIE : T10, T20, T30, T300, TOFF : les quatre premières déterminent le fonctionnement de l'appareil en grande vitesse pendant 10', 20', 30', 300' ; TOFF permet d'annuler la programmation de la minuterie. Une fois la durée sélectionnée terminée, l'appareil recommence à fonctionner à la vitesse précédemment programmée.

Connexion appareil / télécommande

Avant de l'utiliser, chaque télécommande doit être initialisée. Cette opération est confiée à l'installateur.

Procédure d'association

Enlever le couvercle de l'appareil.

Fournir la tension d'alimentation.

Attendre que la led DL2, située sur l'appareil, commence à clignoter.

Appuyer une fois sur une première combinaison de touches : 1 et ON/OFF simultanément. Appuyer une fois sur une seconde combinaison de touches : 3 et T300 simultanément.

Si cette séquence est reçue correctement, à la fin de la procédure d'association (qui est de 10 s depuis le début du clignotement de la led DL2), le dispositif mémorisera l'ID de la télécommande et acceptera uniquement les réglages qui seront envoyés par cette télécommande.

En outre, il est possible d'associer simultanément jusqu'à 3 télécommandes différentes pour chaque machine. Au moment de l'association d'une quatrième télécommande, la machine efface l'association la plus ancienne par ordre de temps.

Dès que la procédure est terminée, il est conseillé de vérifier l'exécution effective de la connexion, par exemple avec un changement de vitesse.

En cas d'absence de réponse, il sera nécessaire de répéter la procédure.

Il sera toujours possible de remplacer la télécommande en effectuant cette procédure d'association.

En cas d'installations multiples, il sera possible de répéter la procédure d'adressage sur toutes les machines qui, dans ce cas, auront une unique télécommande.

Utilisation de la Télécommande Avancée

Connexion appareil / télécommande

Avant de l'utiliser, chaque télécommande doit être initialisée. Cette tâche est confiée à l'installateur (pour les télécommandes vendues séparément du produit) ou est effectuée au moment de la fabrication (pour les télécommandes commercialisées avec le produit).

L'initialisation prévoit les étapes suivantes:

- a. couper l'alimentation pendant 30 secondes environ ;
- b. rétablir l'alimentation;
- c. exécuter dans les 60 secondes qui suivent la procédure détaillée ci-après.

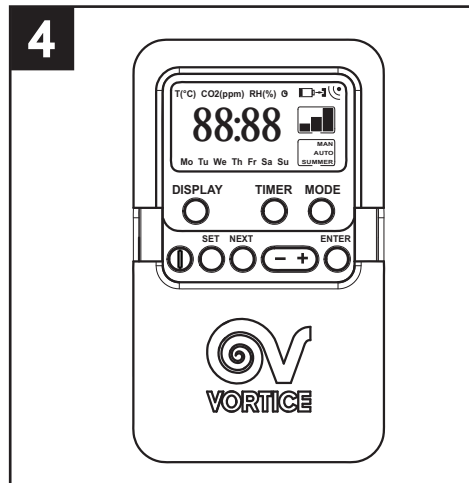
En appuyant, pendant au moins 3 secondes, sur la touche ENTER, l'appareil se connectera à la télécommande. La télécommande émettra un signal sonore (BIP continu de 5 sec) pour confirmer que la connexion a effectivement eu lieu.

Au moment du couplage, l'appareil transfère automatiquement à la télécommande les paramètres de fonctionnement prédéfinis.

En répétant toujours la même séquence, chaque appareil pourra être connecté à plusieurs télécommandes situées dans différentes pièces de l'habitation; ainsi l'utilisateur pourra toujours contrôler l'appareil ou bien remplacer une télécommande endommagée.

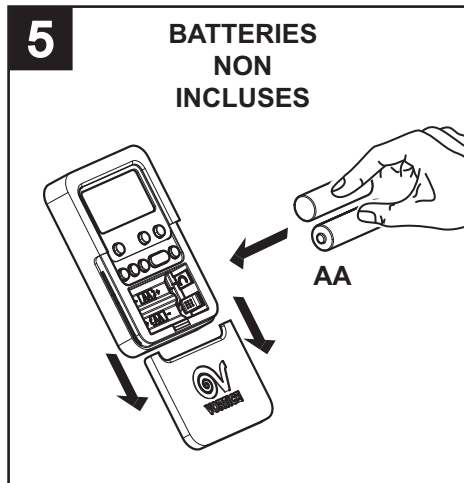
Description du Télécommande

(Fig.4)



Mode d'emploi du Télécommande

Mettre en place les piles (Fig.5)



Toutes les fonctions de l'appareil sont gérées au moyen de la télécommande à radiofréquence (RF). Les fonctions attribuées aux différentes touches sont les suivantes:

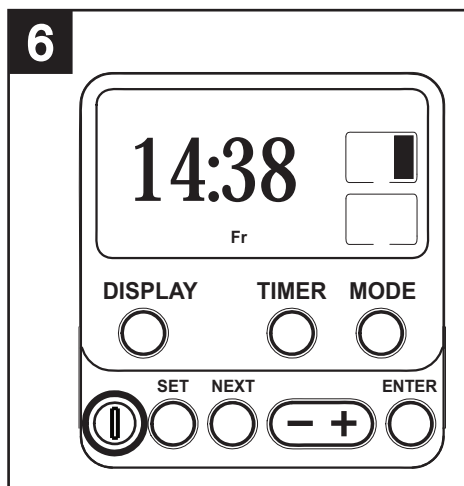
(pour connaître les modes d'utilisation, voir le paragraphe "Mode d'emploi du Télécommande"):

- programmation de la Vitesse Minimum et Maximum (réservé à l'installateur) ;
- activation/désactivation du réglage des vitesses minimale et maximale (à l'appréciation de l'installateur);
- programmation du mode de fonctionnement : Manuel, Auto ;
- programmation de la vitesse de fonctionnement de l'appareil en Mode Manuel ;
- validation et désactivation (réservé à l'installateur) des options de fonctionnement disponibles, grâce à l'introduction d'une séquence prédéfinie et non modifiable des touches, qui forcera l'appareil à fonctionner, sans solution de continuité, en mode AUTO ; l'utilisateur ne peut paramétrer que la fonction TIMER et modifier l'heure/le jour;
- programmation de la minuterie - TIMER ;
- visualisation des valeurs d'humidité relative et température dans les pièces contrôlées
- visualisation de la date et de l'heure
- visualisation du code d'éventuel dysfonctionnement de l'appareil.

N.B.

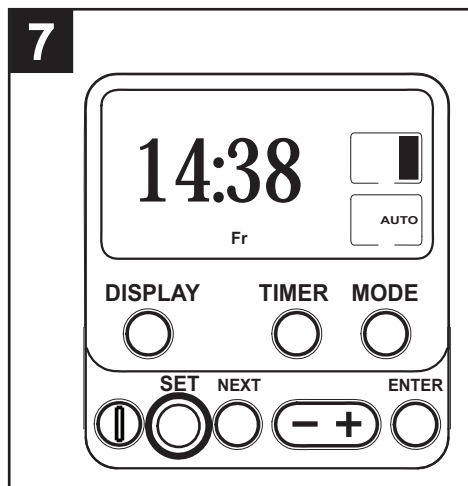
Après une période d'inactivité, la télécommande se met en mode "pause". Pour la réactiver, prolonger la pression sur la première touche.

Touche ON/OFF (fig.6)



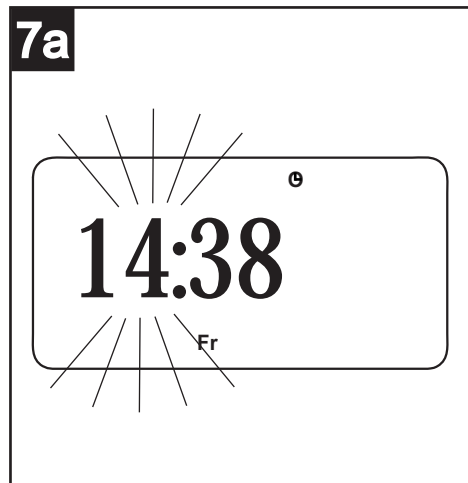
Permet d'allumer et d'éteindre l'appareil. La commande est exécutée seulement si la touche est maintenue appuyée pendant au moins 0,5 seconde. Même lorsque l' 'appareil est éteint, il est possible de visualiser l'heure et le jour de la semaine sur le panneau d'affichage. Cette fonction peut être bloquée. Au moment de l'allumage, l'appareil est actionné en mode AUTO à la vitesse Vmin.

Touche SET (fig.7)



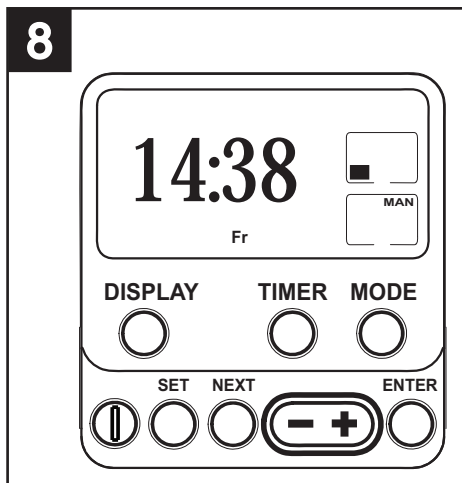
Permet d'effectuer les paramétrages énumérés ci-dessous. Le passage d'un paramètre à l'autre est réalisé en appuyant sur la touche NEXT.

Paramètre heure/jour (fig.7a):

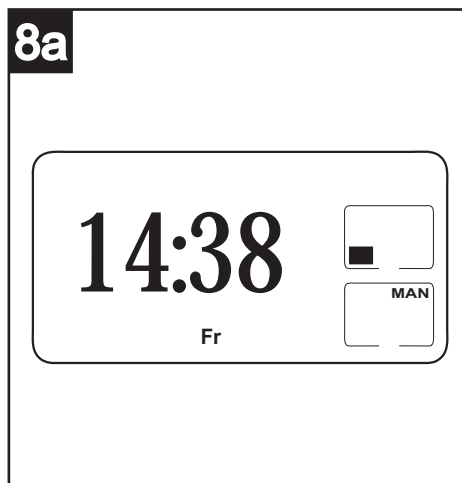


- visualiser le paramètre en appuyant sur la touche SET
- introduire la valeur du champ clignotant en appuyant sur les touches + e - ; pour confirmer et passer au champ suivant, appuyer sur ENTER : la séquence sera HEURE, MINUTES, JOUR; il est possible de passer d'un champ à l'autre sans en modifier la valeur, en appuyant sur la touche NEXT.
- 4 secondes après la modification de la valeur du champ JOUR et la pression sur ENTRÉE, l'écran revient automatiquement à la page principale.

Touche - + (Fig.8)

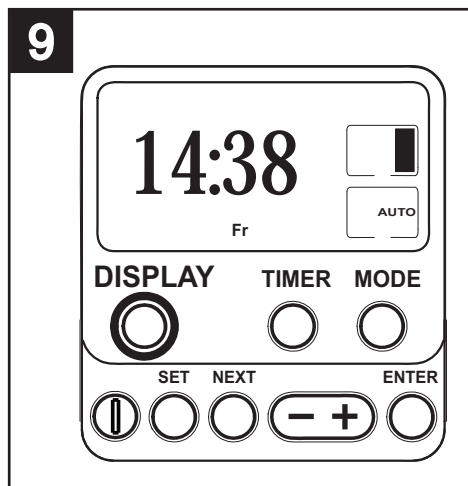


Vitesse désirée (fig.8a) (V_{Min} , V_{Med} , V_{Max}):



Pour sélectionner, en mode MAN, la vitesse désirée (V_{min} , V_{med} o V_{max}), il faut appuyer sur les touches - + jusqu'à visualiser l'option désirée.

Touche DISPLAY (Fig.9)



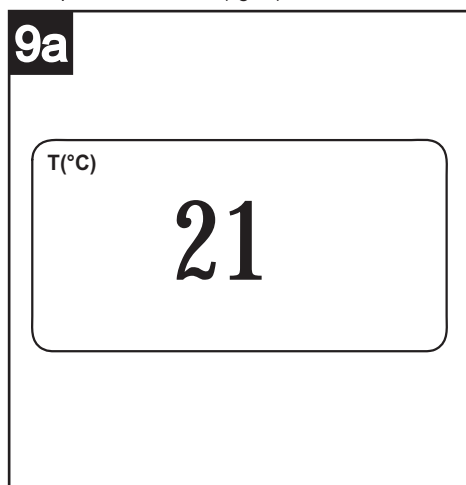
Pendant le fonctionnement normal de l'appareil, le panneau de la télécommande affichera :

- l'heure
- le jour
- le mode de fonctionnement : (AUTO, MAN, SUMMER)
- la vitesse de fonctionnement (Min,Max,Mid - la dernière vitesse est disponible uniquement en mode MAN)

La touche DISPLAY permet de visualiser en séquence (en appuyant de façon répétée sur les touches + et - pendant 0,5 seconde environ) les paramètres suivants du système

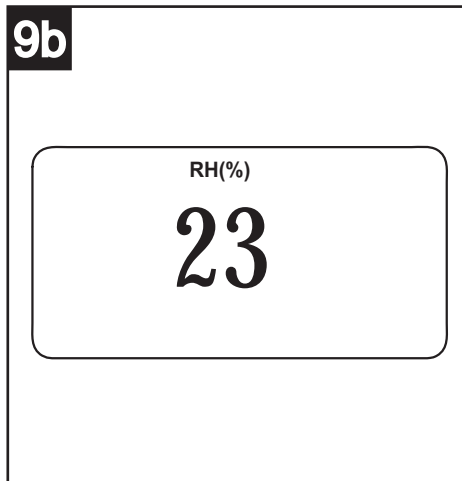
La température effective (fig.9a)

9a



La valeur actuelle de l'humidité relative (fig.9b) (celle relevée par le capteur)

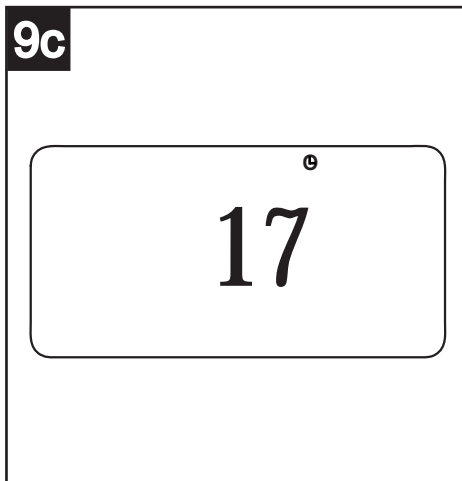
9b



Temps résiduel de fonctionnement à Vmax, (fig.9c)

dans le cas où ce dernier a été programmé au moyen de la minuterie (voir la touche TIMER);

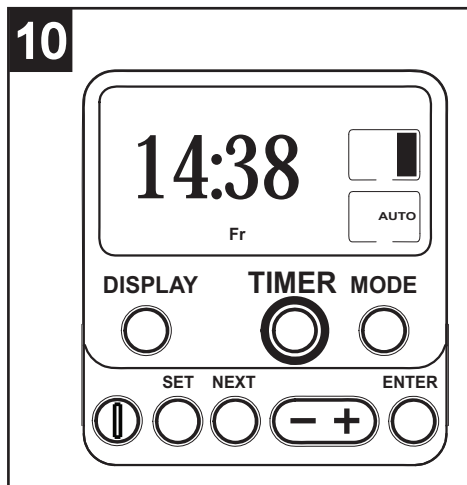
9c



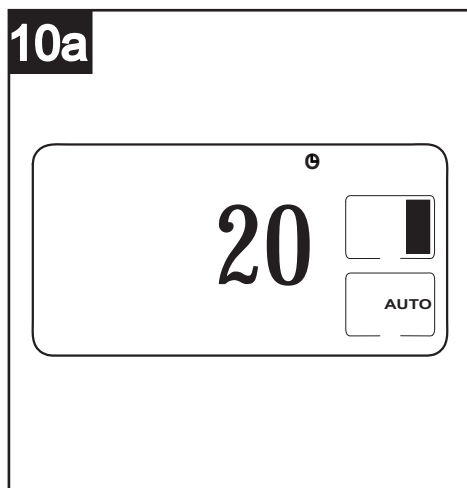
D'autres informations qui s'affichent automatiquement sur le panneau, en regard de différentes conditions :

- Vitesse minimum (uniquement pendant l'étape de programmation assurée par l'installateur)
- Vitesse maximum (uniquement pendant l'étape de programmation assurée par l'installateur)
- Symbole de l'horloge : dans la situation où la minuterie est programmée (voir "touche TIMER")
- Conditions de batteries déchargées (voir "Signaux d'alarme / erreur")
- Conditions de dysfonctionnement (voir "Signaux d'alarme / erreur ")

Touche TIMER (Fig.10)



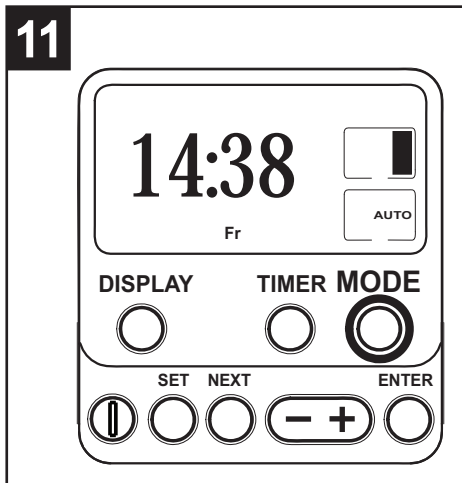
Permet de forcer l'appareil à fonctionner à Vmax pendant 10 min (une pression de 0,5 sec de la touche), 20 min (deux pressions de la touche), 30 min (trois pressions de la touche), ou à l'infini (quatre pressions de la touche). Une cinquième pression (OFF) de la touche permet à l'appareil de fonctionner à nouveau à la vitesse précédemment programmée, sauf les réglages des capteurs. Le panneau d'affichage indique au même moment (fig.10a):



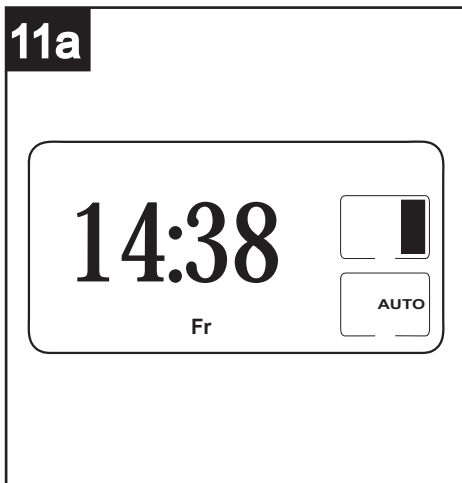
- l'icône du mode TIMER;
- le mode de fonctionnement;
- la durée programmée (10, 20, 30, CO) ;
- l'icône de Vitesse Max.

Lorsque le temps de programmation est dépassé, ou bien après 5 pressions sur la touche TIMER jusqu'à OFF, l'appareil se remet à fonctionner en Vmin (sauf les dispositifs des capteurs d'humidité relative), et l'écran n'affiche plus le symbole de l'horloge.

Touche MODE (Fig.11)

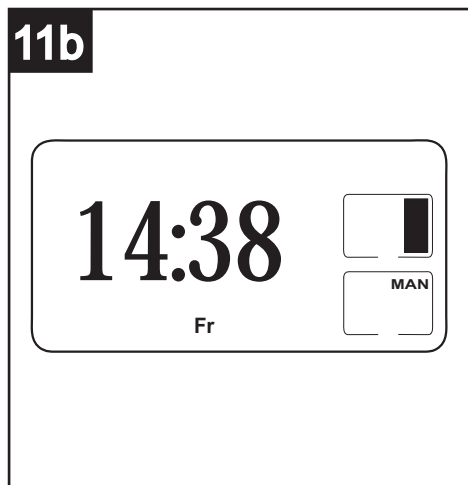


Permet de sélectionner les modes de fonctionnement disponibles (AUTO, MAN,); AUTO (fig.11a):



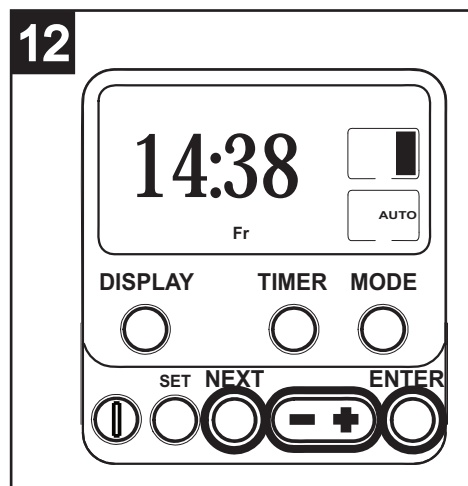
le système règle automatiquement la vitesse de fonctionnement, selon les conditions ambiantes relevées par les capteurs ; le cas échéant, les

soupapes de by-pass et de protection antigel s'activent automatiquement.
MAN (fig.11b):



la programmation de la vitesse de fonctionnement est demandée à l'utilisateur (le capteur d'humidité relative commande donc le passage à Vmax si nécessaire);

Touches NEXT,--,ENTER (Fig.12)



Boutons déjà décrits dans d'autres parties de ce document.

Interdiction d'utiliser certaines commandes

(Réservé à l'installateur)

Afin de satisfaire les exigences de certaines applications spécifiques, il se peut que certaines fonctions accessibles grâce à la télécommande soient verrouillées. Dans ce cas, l'appareil fonctionne en mode AUTO : l'utilisateur peut uniquement modifier l'heure/jour de la semaine avec la touche SET, programmer le TIEMR et visualiser:

- la température effective de l'air;
- le pourcentage d'Humidité Relative;
- le réglage de la minuterie (TIMER);

La pression d'autres touches sera interprétée comme un événement accidentel et n'entraînera aucun blocage de l'appareil.

Signaux d'alarme / erreur

Le déchargement des batteries est signalé sur la télécommande par le clignotement de l'icône correspondante ainsi que par un signal sonore (série de doubles BIPS) Après le remplacement des batteries déchargées, le signal sonore s'interrompt et l'icône s'éteint.

Les signaux d'erreur se traduisent par la disparition sur le panneau d'affichage du code correspondant (ER01, ER02, etc,...) et par l'émission d'un signal sonore (série de doubles BIPS). Ces signaux se prolongent jusqu'au retour à un fonctionnement correct de l'appareil ou bien jusqu'à son extinction. Les dysfonctionnements seront indiqués comme ceci : ER02 : blocage du moteur actionnant l'hélice introduisant de l'air frais provenant de l'extérieur ER04 : la télécommande ne reçoit aucun signal de l'appareil

ER05 : la télécommande ne transmet aucun signal à l'appareil

ER09 : le capteur d'humidité relative sur la conduite de refoulement de l'air vicié à la sortie de la maison, en amont de l'échangeur, n'a pas été activé

Les signaux d'erreur (codes ER01, ER02) qui correspondent à un dysfonctionnement grave arrêtent l'appareil jusqu'à la résolution du problème. Dans cette situation, le signal sonore durera 30 sec. ; cette période écoulée, le signal sonore cessera et la visualisation de l'erreur restera sur l'afficheur. Dans les autres cas, après le signal, l'appareil continue à fonctionner à V_{min} , en fonction des signaux envoyés par les capteurs. Le signal sonore aura une durée limitée à 5 sec. ; cette période écoulée, le signal sonore cessera et la visualisation de l'erreur restera sur l'afficheur. Dans ces conditions, l'utilisateur ne peut pas modifier le mode de fonctionnement (par ex. MAN ou AUTO). Pour couper l'alarme sonore après l'affichage d'un code d'erreur, appuyer sur les touches de RÉINITIALISATION. Le code d'erreur reste sur l'afficheur de la télécommande jusqu'à la résolution du problème.

Réinitialisation

Pour réinitialiser l'état de l'appareil (si la procédure de désactivation de la télécommande n'a pas été exécutée), appuyer sur les touches suivantes (une après l'autre): DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+". Après la réinitialisation, l'appareil se remet à fonctionner en mode AUTO selon les paramètres standards initiaux.

Les éventuels messages d'erreur disparaîtront

(évidemment, après la résolution du problème à l'origine du dysfonctionnement ayant entraîné l'arrêt de l'appareil).

De la même façon, après une coupure d'alimentation, l'appareil se remet à fonctionner en mode AUTO, à partir des paramètres standard initiaux.

Entretien/Nettoyage

Les appareils de la gamme Vort Leto Mev n'ont pas besoin d'interventions programmées d'entretien technique. Il est conseillé de prévoir, tous les 3 / 4 ans, en fonction du niveau de pollution des pièces desservies, leur nettoyage interne (fonction devant être effectuée par du personnel professionnellement qualifié).

(voir Informations pour l'Installateur)

Informations pour l'installateur

INSTALLATION

Les appareils de la gamme Vort Leto Mev sont compatibles avec l'installation dans différentes typologies de constructions, neuves ou existantes. Ils peuvent être montés en position verticale, horizontale, inclinée, en faux plafonds, soupentes, greniers etc. L'appareil peut être fixé au moyen des fentes spéciales réalisées à la hauteur de la base. Au moment de l'installation, se conformer scrupuleusement aux dispositions de loi en vigueur et aux indications contenues dans cette notice d'instructions :

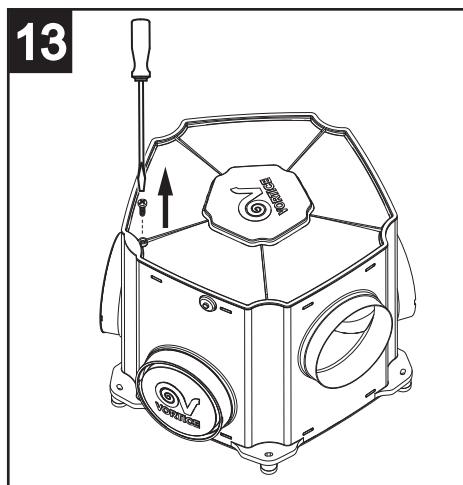
- l'alimentation électrique est 230 V-50 Hz;
- pour l'installation, prévoir un interrupteur onnipolaire, opportunément dimensionné, avec une distance d'ouverture entre les contacts égale à 3 mm;
- les tuyauteries de connexion doivent avoir des dimensions appropriées (diamètre égal à 125 mm, 204x60 mm si rectangulaire);
- les tuyauteries qui arrivent ou traversent des espaces non réchauffés doivent être thermiquement isolées pour éviter la formation de condensation.

Les modèles Vort Leto Mev RF et Vort Leto Mev RF Auto peuvent être contrôlés au moyen d'une télécommande. Pour toute information relative à l'installation des modèles RF et RF AUTO, se référer aux sections de cette Notice d'instructions concernant les Télécommandes.

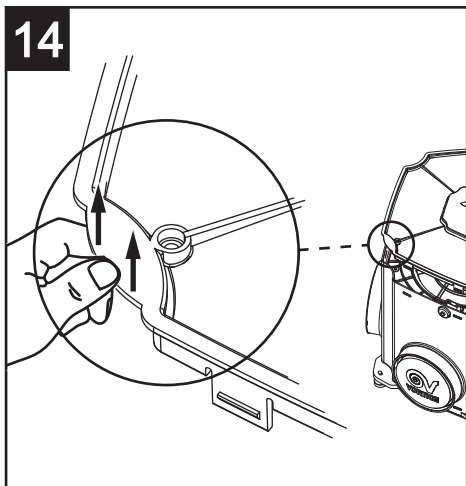
RÉGLAGE INITIALE DE LES VITESSES

Enlèvement du couvercle supérieur

Dévisser la vis de blocage (fig.13) et extraire le couvercle en agissant sur le levier. (fig 14).



14



Réglage des potentiomètres

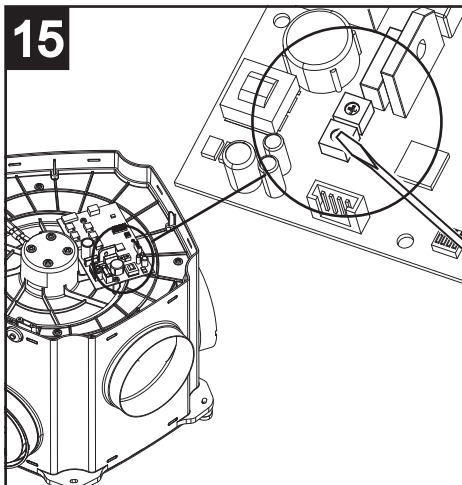
La carte électronique, dont sont équipés les appareils de la gamme Vort Leto Mev, possède deux potentiomètres pour programmer les valeurs de la vitesse minimum (V_{\min}) et maximum (V_{\max}) (la vitesse moyenne est la moyenne des valeurs extrêmes précédemment introduites). La programmation doit avoir lieu 1 heure avant le branchement de l'appareil au réseau. Une fois cette période écoulée, pour un nouveau réglage il sera nécessaire de débrancher et rebrancher l'appareil au réseau. Au moment de la remise en marche, l'appareil conserve les programmations précédemment réalisées, indépendamment de la position des potentiomètres qui devront être mis en fin de course, en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, pour procéder à la nouvelle configuration.

Avant de régler les deux potentiomètres, les positionner sur "0". Dans cette situation, les valeurs par défaut sont : $V_{\max} = 600$, $V_{\min} = 400$

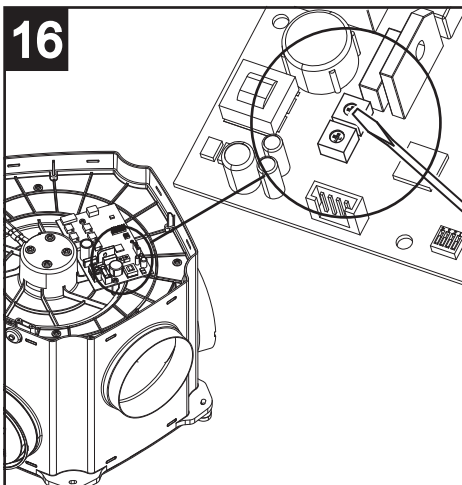
Procédure de réglage :

- maintenir fermé le contact de sélection de la vitesse ;
- régler la V_{\max} entre 600 et 2500 tr/min (fig.15) ;
- ouvrir le contact de sélection de la vitesse ;
- régler la V_{\min} de 400 à $V_{\max} - 100$ (fig.16) ;
- attendre 5 minutes pour permettre à l'appareil de mémoriser les réglages ;
- mettre l'appareil hors tension ;
- éactiver l'appareil pour vérifier que les réglages sont actifs

15



16



Au cas où le débit minimum demandé par l'installation spécifique ne serait pas réalisable avec l'intervalle de réglage de la vitesse minimum, il est nécessaire de programmer l'appareil afin que le débit minimum soit obtenu au moyen de la vitesse moyenne.

N.B.

La programmation doit être obligatoirement effectuée tout d'abord sur le potentiomètre de la V_{\max} puis sur le potentiomètre de la V_{\min} .

N.B.

L'obtention du débit demandé dans chaque local desservi suppose le réglage simultané de la vitesse du moteur et du degré d'ouverture des bouches d'aspiration dans les locaux.

N.B.

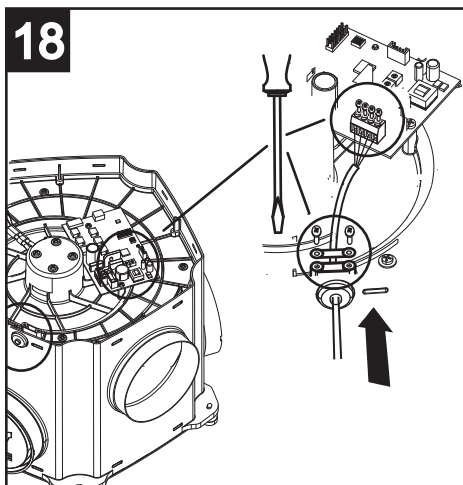
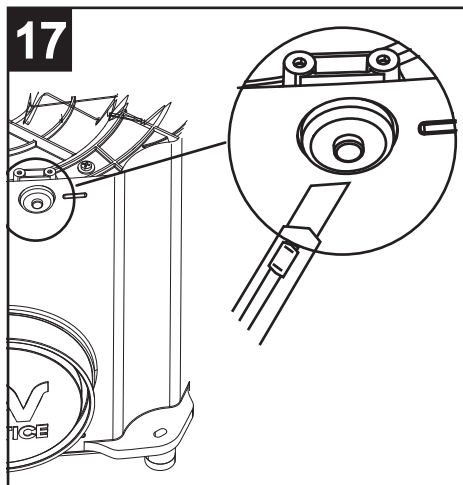
Augmenter la vitesse du moteur entraîne une augmentation des consommations d'énergie et des émissions sonores.

ENTRETIEN/NETTOYAGE

Pour vérifier l'état de nettoyage de l'appareil, procéder ainsi:

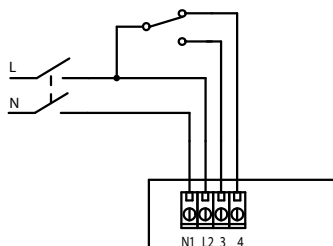
- débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique;
- enlever un ou plusieurs bouchons situés éventuellement à la hauteur des bouches non reliées aux conduites d'extraction, de manière à pouvoir examiner l'intérieur de l'appareil et le ventilateur;
- vérifier la présence de poussière sur le ventilateur : un léger voile poussière n'en compromet pas les performances mais si la poussière dépasse un millimètre d'épaisseur à l'intérieur des ailettes, il est opportun de procéder au nettoyage;
- contrôler les roulements du moteur en faisant tourner le ventilateur : les roulements en bon état n'émettent aucun bruit ; si déplacé manuellement, le ventilateur n'effectue que quelques tours, en tournant par à-coups, puis il s'arrête. Ce comportement, dénommé "clogging", est typique des groupes déplacés par des moteurs à aimants permanents, comme ceux présents dans i Vort Leto Mev;
- vérifier que le ventilateur n'oscille pas autour de son axe;
- après l'éventuel nettoyage, repositionner les bouchons à la hauteur des bouches d'aspiration;
- rebrancher l'appareil à l'alimentation;
- les bouches doivent être nettoyées régulièrement pour assurer l'efficacité parfaite de l'installation et la bonne ventilation des locaux desservis. Vérifier que les programmations du système ne sont pas changées. Chaque bouche doit être repositionnée exactement à la hauteur du conduit d'où elle avait été précédemment enlevée. Les bouches sans filtre peuvent être enlevées par l'ouverture du conduit. La mousse isolante (si présente) doit être éliminée avant de nettoyer la bouche dans de l'eau tiède mélangée à du liquide détergent. Repositionner les bouches après le nettoyage.

CONNEXIONS ELECTRIQUES



19

VITESSE MINIMALE



Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

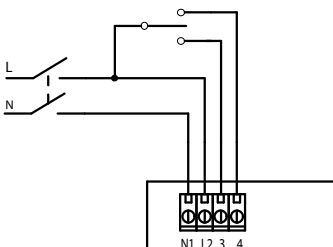
La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

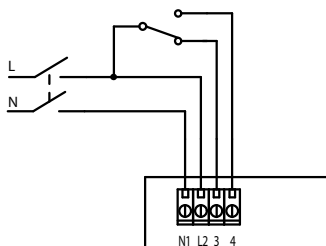
20

VITESSE MOYENNE



21

VITESSE MAXIMALE



Beschreibung

In den heutigen Gebäuden werden Komfort und Energieeffizienz immer wichtiger. Zu diesem Zweck werden Geräte entwickelt, die das Mikroklima in den Wohnräumen kontrollieren und gleichzeitig für einen optimalen Wohnkomfort und eine sehr gute Energieeffizienz sorgen. Sie garantieren eine geräuscharme und dauerhafte Belüftung der Wohnräume, indem sie die feuchte Luft aus den Serviceräumen (Bäder, Küchen, usw.) absaugen und trockene Luft aus den Wohnräumen (Esszimmer, Arbeitszimmer, Schlafzimmer, usw.) zuführen. Zu dieser Kategorie gehören die zentralen Lüftungsanlagen zur Dauerbelüftung von Wohn- und Gewerberäumen der Serie Vort Leto Mev.

Alle drei Geräte der Serie sind mit einem bürstenlosen Drehstrommotor mit drei elektronisch kontrollierten Geschwindigkeiten ausgestattet:

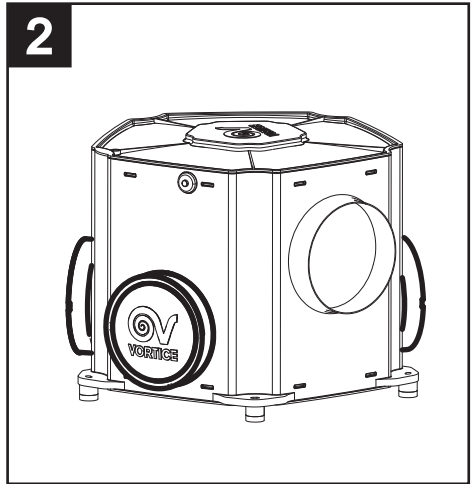
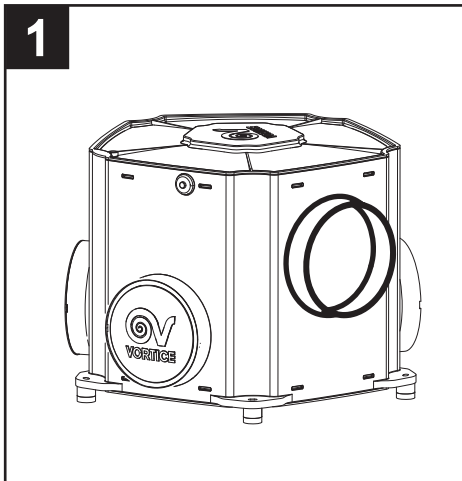
VORT LETO MEV;

VORT LRTO MEV RF, mit einer durch Solarzellen versorgten RF-Fernbedienung;

VORT LETO MEV RF AUTO, mit Feuchtigkeitsfühler und RF-Fernbedienung mit Display.

Vort Leto Mev überzeugt dank der modularen Bauweise durch eine einfache Wartung und einen problemlosen Austausch der Komponenten.

Das Gerät ist zur Wandinstallation geeignet. Die Einheit ist mit 5 Stützen ausgestattet: Der oben rechts angebrachte Stütze (Abb. 1) dient zum Abführen der Altluft; die 4 Entlüftungsstützen (Abb.2) sorgen für die Austragung der verbrauchten und feuchten Luft.



Auf Grund der Anlagenkonfiguration nicht benutzte Entlüftungsstützen müssen mit den mitgelieferten Deckeln verschlossen werden, um Wärmeverluste o. ä. zu vermeiden und eine korrekte Entlüftung der angeschlossenen Räume zu garantieren

Sicherheit



Achtung:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist
- Das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen: im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle verständigen. Die Verpackung entsorgen und nicht in der Reichweite von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen lassen.
- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
 - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - die Geräte niemals barfuß berühren;
 - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Wird das Gerät vom Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin, Sprengstoff usw..
- Das Gerät enthält Teile, die unter Spannung stehen können; bei möglichen Schäden wenden Sie sich bitte sofort an einen Fachmann.
- Die Mechanik des Geräts enthält rotierende Teile, die nach dem Abschalten des Geräts einige Sekunden Nachlaufzeit haben. Aus diesem Grund vor dem Öffnen des Geräts mindestens 10 Sekunden warten, nachdem das Gerät vom Netz genommen wurde.
- Der Benutzer darf nie mit der Elektronik des Geräts in Kontakt kommen, da einige Teile derselben unter Spannung stehen könnten.
- Die in den diversen Räumen angebrachten Absaugstutzen müssen regelmäßig gesäubert werden, dabei ist darauf zu achten, dass der Öffnungsgrad nicht verändert wird.



Hinweis:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Um Schäden am Gerät und/oder dessen vorzeitige Abnutzung zu vermeiden, sind die wartungsrelevanten Hinweise genau zu beachten.
- Der Motor des Geräts eignet sich ausschließlich für Anlagen mit 230V~50Hz AC Betriebsspannung.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Die Installation des Gerätes darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden,
- Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der

- ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
- Die zu fördernde Luft oder Rauchgase müssen "sauber" sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen).
- Die An- und Absaugstutzen des Geräts stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchstrom gewährleistet wird.

Funktionsweise

Die Abführung der Luft aus den angeschlossenen Räumen erfolgt durch den Anschluss von VLM an die in den Feuchträumen endenden Kanäle. Die Menge der abzusaugenden Luft wird durch einstellbare Öffnungen je nach Anlagenbeschaffenheit und den geltenden Normen reguliert. Die Frischluft dagegen tritt von außen durch die an den Außenwänden oder an den Fenstern der Wohnräume (Wohnzimmer, usw.) angebrachten Öffnungen (z. B. Gitter) ein. Die Geräte der Serie Vort Leto Mev sind so konzipiert, dass ein optimaler Wohnkomfort bei minimalem Energieverbrauch garantiert wird.

Gebrauch

VORT LETO MEV: die Einstellung der 3 verfügbaren Geschwindigkeitsstufen erfolgt mit einem externen Schalter.

VORT LETO MEV RF: Neben dem bei Vort Leto Mev beschriebenen Schalter, ist diese Version mit einer durch Solarzellen versorgten RF-Fernbedienung ausgestattet, die die folgenden Einstellungen ermöglicht:

- geschwindigkeit: 3 Positionen: Min, Med, Max;
- timer: 4 Positionen: Das Gerät läuft bei maximaler Geschwindigkeit auf der höchsten Geschwindigkeitsstufe (max) für die eingestellte Zeitdauer: 10 Minuten , 20 Minuten, 30 Minuten, 300 Minuten; wenn die eingestellte Zeitdauer abgelaufen ist, arbeitet das Gerät wieder mit der zuvor gewählten Geschwindigkeit weiter.

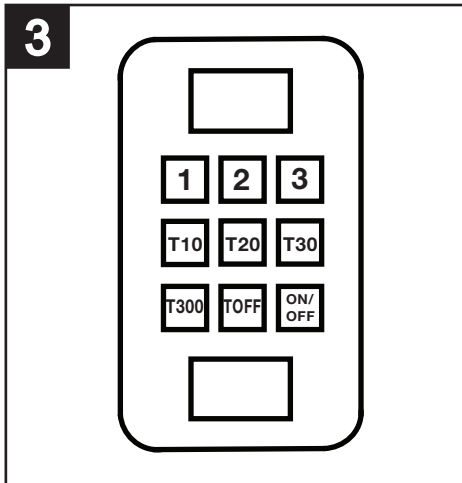
VORT LETO MEV RF AUTO: Unterscheidet sich von Vort Leto Mev RF durch die Ausstattung mit einem Luftfeuchtigkeitsfühler und einer 2-Wege-RF-Fernbedienung mit LCD- Display, mit folgenden Funktionen:

- Einschalten / Ausschalten des Geräts (diese Funktionen können vom Installationsfachmann abgestellt werden);
- Grundeinstellung der Werte V_{min} und V_{max} (wobei V_{med} der Mittelwert der vorgegebenen Werte V_{min} und V_{max} ist). Die Erstkonfiguration mit der den anlagenspezifischen Erfordernissen entsprechenden Einstellung der Motorgeschwindigkeiten und der Öffnungsweite der Absaugstutzen ist also sehr einfach;
- Einstellung des Betriebsmodus des Geräts:
 - manuell (die Geschwindigkeitseinstellung des Geräts wird direkt vom Benutzer vorgegeben);

- Automatisch (die Geschwindigkeitseinstellung erfolgt automatisch und wird durch das System anhand der vom Fühler erfassten Luftfeuchtigkeit geregelt);
 - Wahl der Geschwindigkeit (V_{min} , V_{med} oder V_{max}) des im manuellen Betrieb arbeitenden Gerätes.
 - Einstellung des Timers (das Gerät läuft im automatischen Modus , 10, 20, 30 oder 300' mit maximaler Geschwindigkeit)
 - die Anzeige der folgenden Parameter bzw. Daten:
 - Datum und Uhrzeit;
 - eingestellte Geschwindigkeit;
 - eventuelle Einstellung des Timers;
 - mittlerer Feuchtigkeitswert der angeschlossenen Räume;
 - Code eventueller Funktionsstörungen.
- Feuchtigkeitsfühler zur Messung der relativen Luftfeuchtigkeit in den angeschlossenen Räumen für die automatische Anpassung der Betriebsgeschwindigkeiten (V_{min} oder V_{max}). (siehe Abschnitt "Verwenden der Verwickelt Fernbedienung ".

Verwenden der Vereinfachte Fernbedienung

Die vereinfachte Fernbedienung hat 9 Tasten, deren Funktionen hier genau beschrieben werden (Abb. 3):



- Tasto1: Kleinste Geschwindigkeitsstufe
- Taste 2: Durchschnittsgeschwindigkeit
- Taste 3: Höchste Geschwindigkeitsstufe
- Tasten für den TIMER: T10, T20, T30, T300, TOFF: mit den ersten vier Tasten läuft das Gerät 10', 20', 30', 300' mit maximaler Geschwindigkeit; mit TOFF wird die Einstellung des Timer nullgesetzt. Nach Ablauf der vorgegebenen Zeit schaltet das Gerät auf die vorher eingestellte Geschwindigkeitsstufe um.

Kopplung des Gerätes mit der Fernbedienung

Jede Fernbedienung muss vor der Inbetriebnahme

einem Gerät zugeordnet werden. Diese Initialisierung muss vom Installationstechniker vorgenommen werden.

Zuordnen einer Fernbedienung

Nehmen Sie den Deckel ab.

Schalten Sie die Netzspannung ein.

Warten Sie, bis die LED DL2 auf dem Gerät zu blinken beginnt.

Drücken Sie ein Mal die Tastenkombination: 1 und gleichzeitig ON/OFF. Drücken Sie ein Mal die Tastenkombination: 3 und gleichzeitig T300.

Werden diese Einstellungen vom Gerät korrekt empfangen, speichert die Vorrichtung nach Ablauf des Zuordnungsvorganges (10 Sekunden nach Beginn des Blinkens der LED DL2) die ID der Fernbedienung und akzeptiert nur mehr von dieser Fernbedienung kommende Einstellungen.

Sie können jedem Gerät bis zu 3 verschiedene Fernbedienungen gleichzeitig zuordnen. Sobald Sie einem Gerät eine vierte Fernbedienung zuordnen, wird die zeitlich "älteste" Kopplung automatisch gelöscht. Nach dem Herstellen der Verbindung sollte diese kurz kontrolliert werden, zum Beispiel durch ein Umschalten der Geschwindigkeit.

Sollte die Verbindung nicht funktionieren, muss der Vorgang wiederholt werden.

Sie können also eine Fernbedienung mit der o. a. Einstellung jederzeit austauschen.

Werden mehrere Geräte zusammen installiert, kann der Zuordnungsvorgang auf allen Geräten wiederholt werden, so dass sie mit einer einzigen Fernbedienung bedient werden können.

Verwenden der Verwickelt Fernbedienung

Kopplung des Gerätes mit der Fernbedienung

Jede Fernbedienung muss vor der Inbetriebnahme initialisiert werden. Diese Ersteinstellung muss bei separat gekauften Fernbedienungen vom Installationstechniker vorgenommen werden; bei zusammen mit dem Produkt gekauften Fernbedienungen erfolgt sie bereits im Werk.

Sie besteht aus den folgenden Schritten:

a. mindestens 30 Sekunden lang die Stromversorgung unterbrechen.

b. die Stromversorgung wieder herstellen.

c. Innerhalb von 60 Sekunden die folgenden Einstellungen vornehmen.

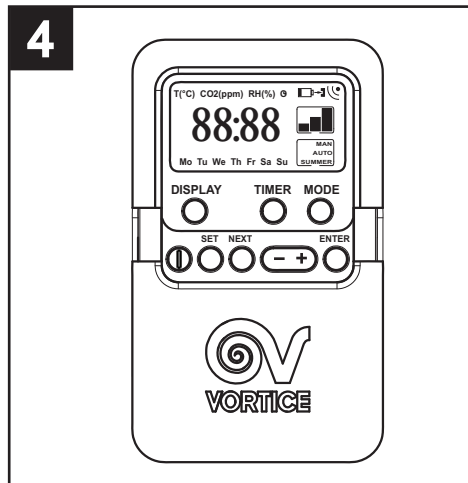
Gleichzeitig 3 Sekunden lang die Taste ENTER gedrückt halten, damit eine Kopplung zwischen Gerät und Fernbedienung hergestellt wird. Wenn die Verbindung zwischen Gerät und Fernbedienung hergestellt ist, gibt die Fernbedienung ein aus vier Piepstönen bestehendes Bestätigungssignal von sich (Dauerpiepston von 5 Sek).

Bei der Kopplung jeder Fernbedienung werden automatisch auch die bis zu diesem Zeitpunkt vorgenommenen Betriebseinstellungen vom Gerät auf die Fernbedienung übertragen.

Jedes Gerät kann also mehrere Fernbedienungen haben, so dass in jedem Raum eine eigene Fernbedienung zur Verfügung steht und eine defekte Fernbedienung jederzeit ersetzt werden kann.

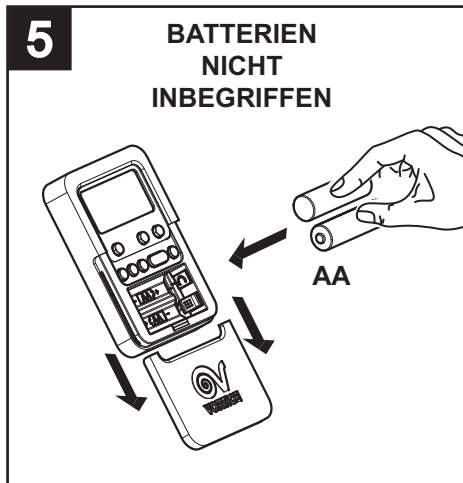
Beschreibung der Fernbedienung

(Fig.4)



Benutzung der Fernbedienung

Die Batterien einlegen (Abb.5);



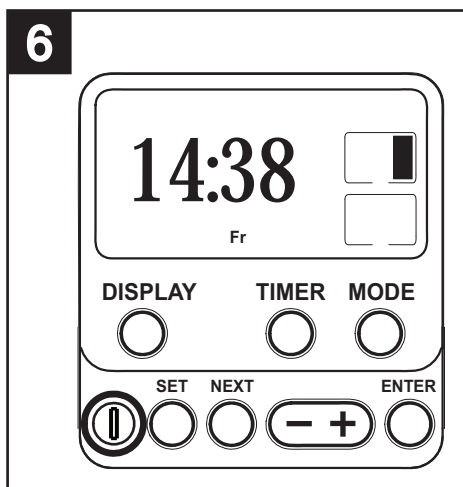
Alle Gerätefunktionen werden über die RF-Fernbedienung verwaltet. Den diversen Tasten sind die folgenden Funktionen zugeordnet: (für die Benutzung wird auf den Abschnitt "Benutzung" verwiesen):

- Einstellung der Ausgangserte für die Mindest- und die Höchstgeschwindigkeit (durch den Installationsfachmann);
- Freigabe/Sperre für weitere Änderungen der Mindest- und der Höchstgeschwindigkeit (durch den Installationsfachmann).
- Einstellung des Betriebsmodus: Manuell, Summer, Auto.
- Einstellung der Betriebsgeschwindigkeit des Gerätes im Manuellen Modus;
- Freigabe und Sperrung (durch den Installationsfachmann) der verfügbaren Optionen durch Eingabe einer vorgegebenen und nicht veränderbaren Tastenabfolge, die bewirkt, dass das Gerät ohne zeitliche Begrenzung im Modus AUTO arbeitet; der Benutzer kann lediglich die Funktion TIMER benutzen und die Uhrzeit/den Wochentag ändern;
- Einstellung des TIMER;
- Anzeige der Werte der relativen Luftfeuchtigkeit und Temperatur in den bedienten Räumen
- Anzeige von Datum und Uhrzeit
- Anzeige des Codes allfälliger Funktionsstörungen.

WICHTIG

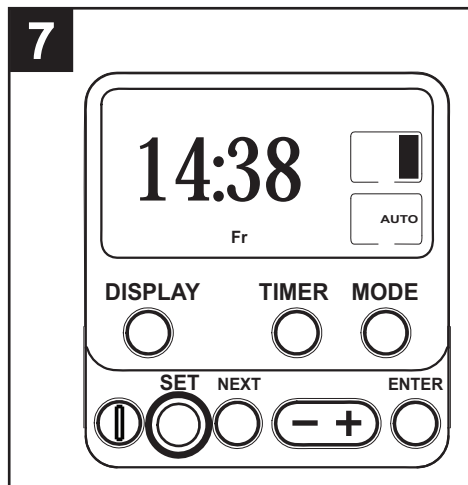
Wird die Fernbedienung eine Zeit lang nicht benutzt, versetzt sie sich in den Modus "Pause" und zur neuerlichen Aktivierung muss die erste wieder benutzte Taste etwas länger gedrückt werden.

Taste ON/OFF (Abb.6)



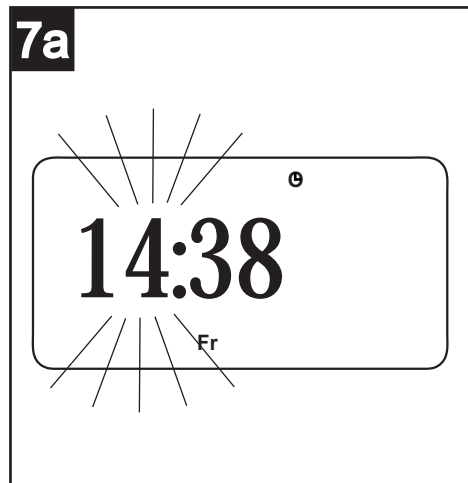
Dient zum Ein- und Ausschalten des Gerätes. Die gewünschte Funktion wird nur ausgeführt, wenn die Taste mindestens 0,5 Sekunden lang gedrückt gehalten wird. Bei abgeschaltetem Gerät werden auf dem Display die Uhrzeit und der Wochentag angezeigt. Diese Funktion kann deaktiviert werden. Beim Einschalten wird das Gerät im Modus AUTO mit der Geschwindigkeitsstufe Vmin aktiviert.

Taste SET (Abb.7)



Dient zum Einstellen der u. a. Parameter. Zum Umschalten auf den nächsten Parameter drückt man immer die Taste NEXT.

Parameter Uhrzeit/Tag (Abb.7a):

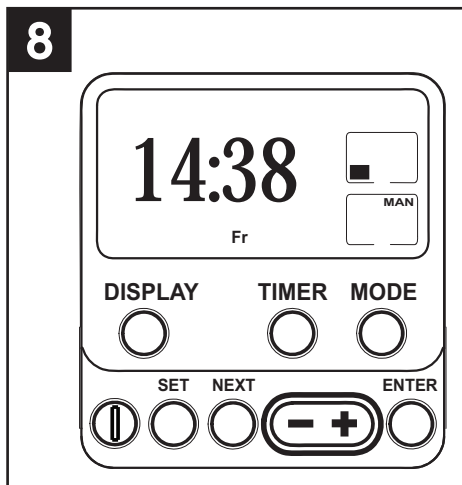


**den Parameter durch Drücken der Taste SET aufschalten

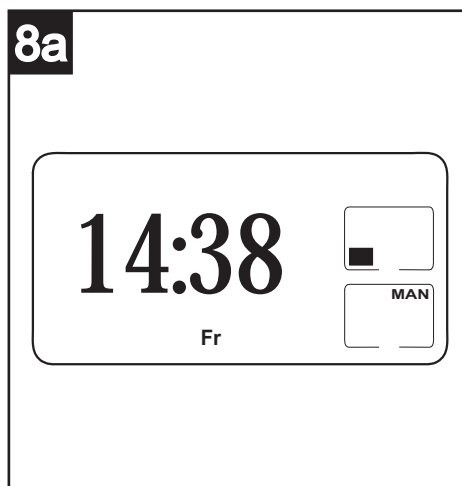
**den Wert des blinkenden Feldes einstellen durch Drücken der Tasten + und -; zum Bestätigen und Weiterschalten auf das nächste Feld die Taste ENTER drücken: die Reihenfolge ist STUNDEN, MINUTEN, TAG; mit der Taste NEXT kann man sich von einem Feld auf das Nächste versetzen, ohne den Wert zu verändern;

**nach der Änderung des Wertes im Feld TAG und Drücken der Taste ENTER schaltet das Display nach 4 Sekunden automatisch die Hauptseite auf.

Taste - + (Abb.8)

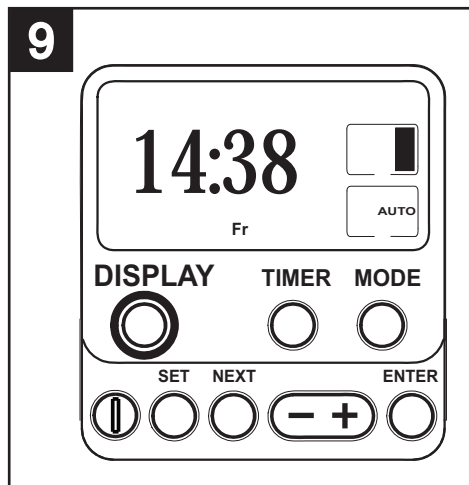


Gewünschte Geschwindigkeitsstufe (Min,Med,Max) (Abb.8a):



Um im Modus MAN die gewünschte Geschwindigkeitsstufe (V_{min} , V_{med} oder V_{max}) zu wählen drückt man die Tasten - + , bis die gewünschte Option angezeigt wird.

Taste **DISPLAY** (Abb.9)

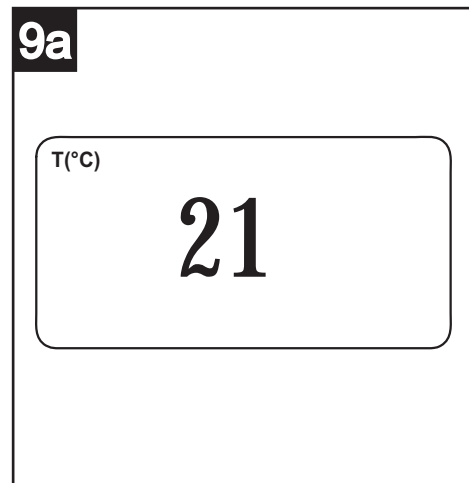


Während des normalen Betriebs werden auf dem Display der Fernbedienung beim Einschalten des Gerätes die folgenden Informationen angezeigt:

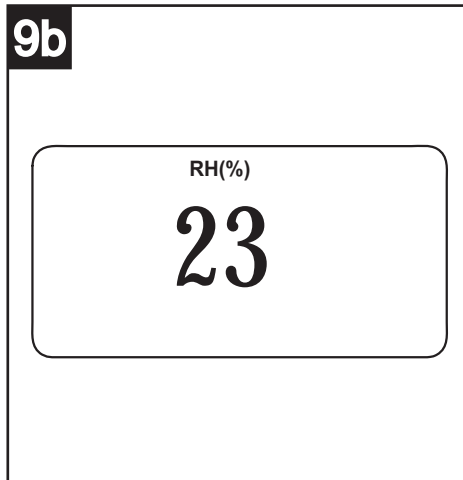
- Uhrzeit;
- Tag;
- der Betriebsmodus: (AUTO, MAN,)
- die Geschwindigkeitsstufe (Min,Max,Mid) (letztere nur im Modus MAN)

Mit der Taste DISPLAY können durch wiederholtes, mindestens 0,5 Sekunden langes Drücken der Tasten + und - nacheinander die folgenden Systemparameter aufgeschaltet werden:

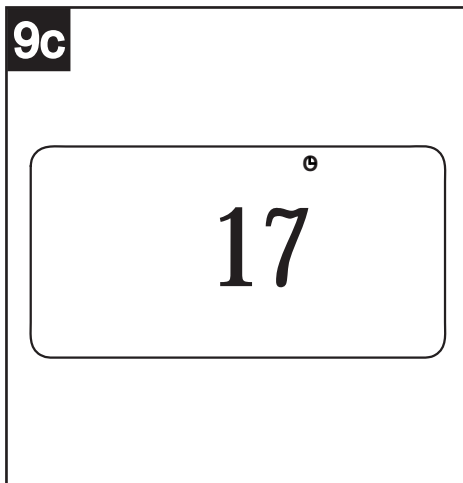
Ist-Temperatur (Abb.9a)



Relative Luftfeuchtigkeit (vom Fühler gemessen) (Abb.9b);



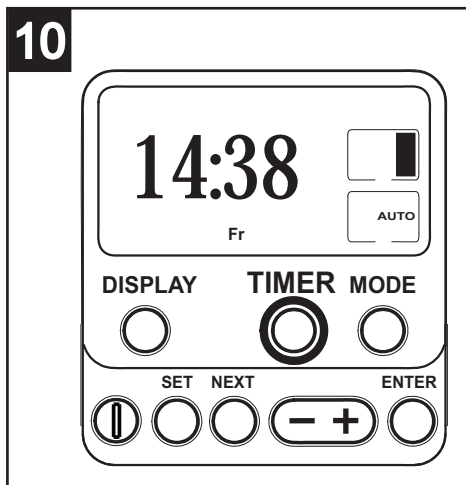
Restliche Betriebszeit mit V_{max} (Abb.9c) (siehe Taste TIMER)



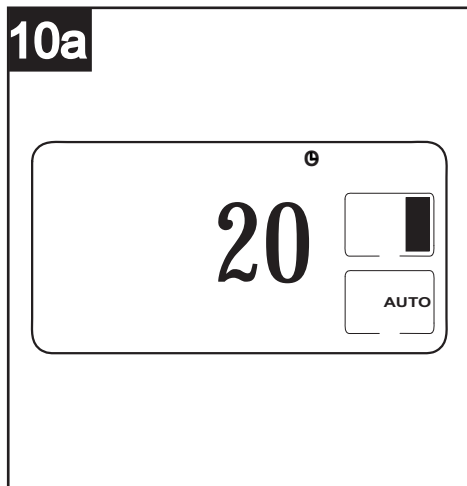
Andere, automatisch auf dem Display angezeigte Informationen:

- Mindestgeschwindigkeit (Wert von 00 bis 99: nur während der Einstellung durch den Installationsfachmann)
- Höchstgeschwindigkeit (Wert von 00 bis 99: nur während der Einstellung durch den Installationsfachmann)
- Uhrensymbol: wenn Timer eingestellt (siehe "Taste TIMER")
- Batterien entladen (siehe "Alarm- / Fehlermeldungen")
- Funktionsstörungen (siehe "Alarm- / Fehlermeldungen")

Taste TIMER (Abb.10)



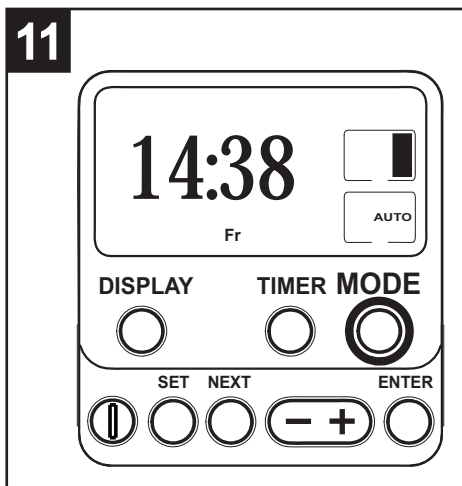
Mit dieser Taste kann das Gerät so eingestellt werden, dass es 10 Minuten (Taste 0,5 Sekunden drücken), 20 Minuten (Taste zwei Mal drücken), 30 Minuten (Taste drei Mal drücken), oder unbegrenzte Zeit (Taste vier Mal drücken) mit V_{max} läuft. Drückt man die Taste ein fünftes Mal (OFF), schaltet das Gerät wieder auf die vorher eingestellte Geschwindigkeitsstufe zurück und arbeitet wieder mit den Fühlern. Gleichzeitig erscheint auf dem Display (Abb.10a):



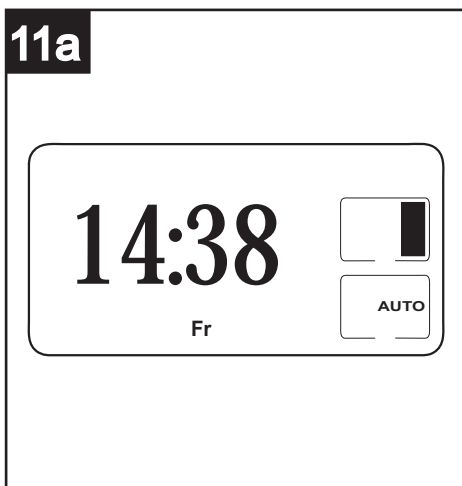
- das TIMER Uhrensymbol;
 - der Betriebsmodus;
 - die eingestellte Dauer (10, 20, 30 CO);
 - die Höchstgeschwindigkeit (V_{max}) des Gerätes
- Nach Ablauf der Programmierungszeit, oder wenn die Taste TIMER fünf Mal nacheinander bis OFF gedrückt

wird, schaltet das Gerät wieder auf V_{min} um (wenn der Fühler für die relative Luftfeuchtigkeit dies gestatten), und das Uhrensymbol auf dem Display verschwindet.

Taste MODE (Abb.11)

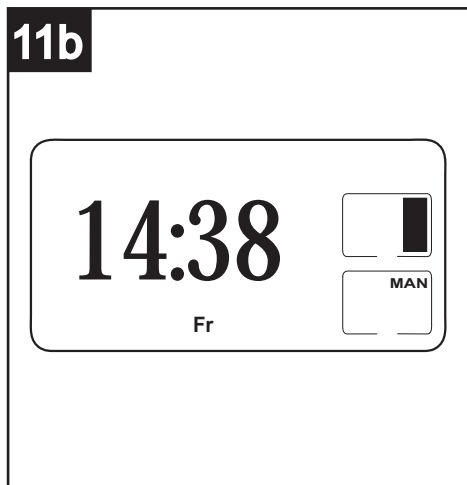


Dient zum Wählen des gewünschten Betriebsmodus (MAN, AUTO):
AUTO (Abb.11a):



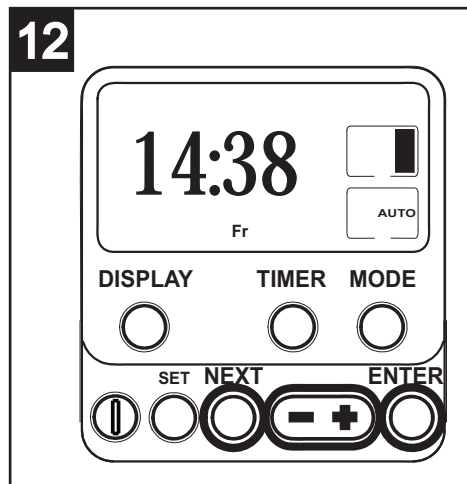
die Geschwindigkeitsstufe wird vom System automatisch auf der Grundlage der von den Fühlern gemessenen Raumbedingungen vorgegeben; bei Bedarf werden die Ventile zugeschaltet.

MAN (Abb.11b):



die Geschwindigkeitsstufe, mit der das Gerät arbeitet, wird direkt vom Benutzer vorgegeben (allerdings wird das Gerät bei Bedarf vom Luftfeuchtigkeitsfühler automatisch auf V_{max} umgeschaltet).

Tasten NEXT,+,ENTER (Abb.12)



Bereits in anderen Abschnitten dieser Anleitung beschriebene/erklärte Tasten.

Sperre bestimmter Funktionen

(durch den Installationsfachmann)

Für spezifische Anwendungszwecke können einige der auf der Fernbedienung zur Verfügung stehenden Funktionen gesperrt werden. In diesem Fall arbeitet das Gerät im Modus AUTO: der Benutzer kann

lediglich die Uhrzeit/den Wochentag mit der Taste SET ändern, den TIMER einstellen und aufschalten::

- die effektive Ablufttemperatur;
- der Prozentsatz der relativen Abluftfeuchtigkeit;
- die Aktivierung der TIMER-Funktion.

Das Drücken anderer als der drei o. a. Tasten wird vom Gerät nicht berücksichtigt.

Alarm-/Fehlermeldungen

- Sind die Batterien schwach bzw. entladen, blinkt auf der Fernbedienung eine entsprechende Ikone und ein Doppelpiepstön ist zu hören. Nach dem Einlegen neuer Batterien werden das optische und das akustische Warnsignal deaktiviert.

Die Fehlermeldungen werden auf dem Display in Form von Fehlercodes (ER01, ER02, usw.) angezeigt und ein Doppelpiepstön ist zu hören. Die einzelnen Fehlercodes haben die folgende Bedeutung:

ER02: der Motor ist blockiert

ER04: die Fernbedienung empfängt kein Signal vom Gerät

ER05: die Fernbedienung sendet kein Signal an das Gerät.

ER09: der Fühler der relativen Feuchtigkeit ist nicht aktiv

Fehlermeldungen (Codes ER01, ER02 und ER03), die auf kritische Funktionsstörungen des Gerätes zurückzuführen sind, haben zur Folge, dass das Gerät nicht benutzt werden kann, bis die Ursache behoben ist. In dieser Situation ertönt, ein Akustiksignal, das nach 30 Sekunden deaktiviert wird, während die Fehlermeldung auf dem Display weiterhin angezeigt wird. In allen anderen Fällen arbeitet das Gerät nach der Anzeige des Problems mit der Mindestgeschwindigkeit V_{min} unabhängig von den von den Sensoren kommenden Signalen weiter. Das Akustiksignal hat eine begrenzte Dauer von 5 Sekunden, danach wird es deaktiviert, während die Fehlermeldung auf dem Display weiterhin angezeigt wird. Unter diesen Bedingungen hat der Benutzer keine Möglichkeit, den Betriebsmodus zu ändern (z. B. MAN oder AUTO). Wird nach dem Aufschalten eines Fehlercodes die RESET tasten gedrückt, wird zwar der akustische Alarm deaktiviert, aber das Display der Fernbedienung zeigt weiterhin den Fehlercode an, und zwar so lange, bis das Problem behoben worden ist.

Reset

Zum Zurücksetzen des Gerätestatus (wenn die Fernbedienung nicht deaktiviert wurde) nacheinander folgende Tasten drücken:

DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+". Nach dem RESET nimmt das Gerät den Betrieb in Modus AUTO mit den ursprünglich vorgegebenen Parametern wieder auf.

Angezeigte Fehlermeldungen müssen nach der Behebung des Problems bzw. der Beseitigung der Ursache der Geräteabschaltung gelöscht werden.

Analog dazu schaltet sich das Gerät nach einem Ausfall der Stromversorgung bei Rückkehr des Stroms mit den Default-Standardparametern wieder im Modus AUTO ein.

Wartung/Reinigung

Die Geräte der Serie Vort Leto Mev benötigen keine regelmäßige technische Wartung; allerdings sollte das Geräteinnere je nach Verschmutzungsgrad der Raumluft alle 3 / 4 Jahre von einem Fachmann gereinigt werden.

Informationen für den Installateur

INSTALLATION

Die Geräte der Serie Vort Leto Mev eignen sich sowohl zur Installation in Neubauten, als auch zum nachträglichen Einbau in bereits bestehende Gebäude unterschiedlicher Bauart. Der Einbau ist in vertikaler oder horizontaler Stellung, in Schräglage, in Zwischendecken, in Hängeböden, Dachböden, usw. möglich und der Gerätekörper kann mit Hilfe der an der Unterseite angebrachten Schlitzleiste befestigt werden.

Bei der Installation immer die geltenden gesetzlichen Bestimmungen und die Anweisungen dieser Betriebsanleitung beachten:

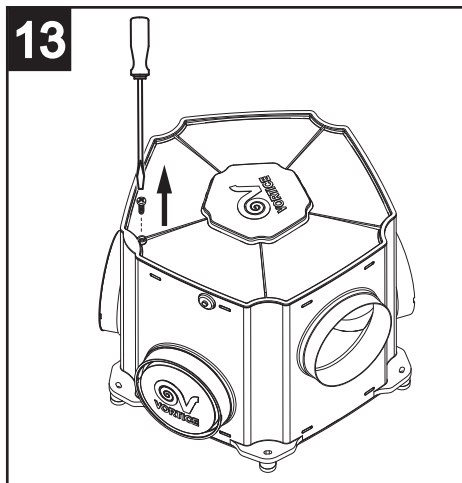
- die Netzspannung beträgt 230 V-50 Hz;
- bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen;
- Die Verbindungsleitungen müssen ausreichend bemessen sein (Durchmesser 125 mm , wenn rund, 204x60 mm, wenn rechteckig);
- leitungen, die in ungeheizten Räumen enden oder diese durchqueren, müssen wärmeisoliert werden, um Kondensbildung zu vermeiden.

Die Modelle VORT LETO MEV RF und VORT LETO MEV RF AUTO können per Fernbedienung gesteuert werden. Für Informationen zur Installation der Modelle RF und RF AUTO wird auf die in dieser Anleitung befindlichen Abschnitte über die Fernbedienungen verwiesen.

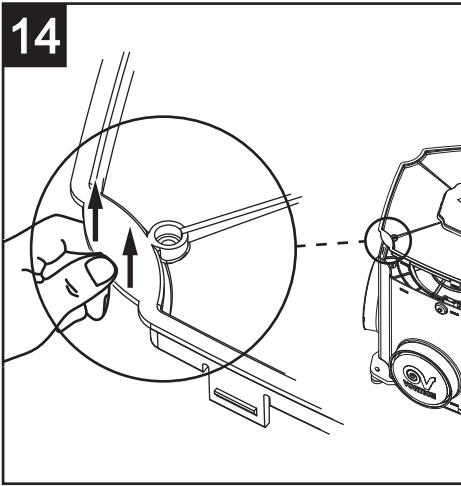
ERSTEN EINSTELLUNG DER GESCHWINDIGKEIT

Entfernen der oberen Abdeckung

Die Befestigungsschraube lösen (Abb. 13) und die Abdeckung bei Betätigung des Verschlussriegels herausziehen. (Abb. 14)



14



Einstellung der Potentiometer

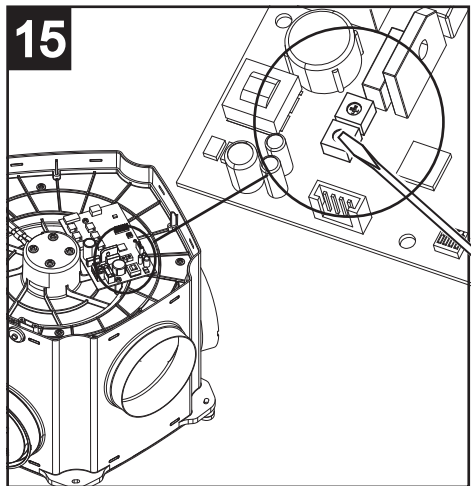
Die elektronische Steuereinheit der Serie Vort Leto Mev ist mit zwei Potentiometern zur Einstellung der Werte der Mindest- und der Höchstgeschwindigkeit ausgestattet (die mittlere Geschwindigkeit ergibt sich aus dem Durchschnitt dieser beiden Werte). Die erste Einstellung muss innerhalb einer Stunde nach dem Netzanschluss des Geräts erfolgen. Nach Verstreichen dieser Stunde bzw. für eine neuerliche Einstellung der Steuereinheit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt und danach wieder angeschlossen werden. Beim Einschalten weist das Gerät die vor dem Ausschalten bestehenden Einstellungen auf, die unabhängig von der Position der Potentiometer sind, die zur erneuten Konfiguration durch eine Links-Drehung wieder in die Ausgangsposition gebracht werden müssen.

Bevor die Einstellung vorgenommen wird, müssen die zwei Potentiometer auf "0" gestellt werden. Unter diesen Bedingungen sind die Defaultwerte $V_{max}=600$, $V_{min}=400$

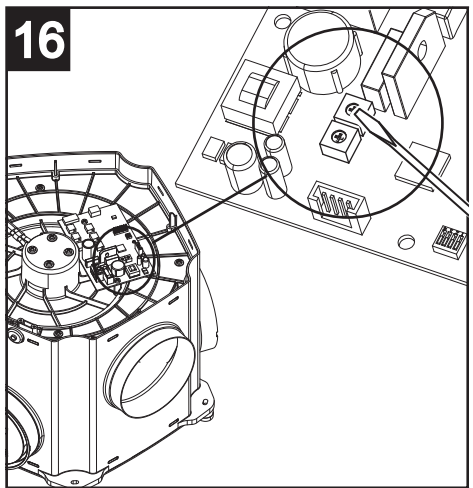
Einstellung:

- Den Kontakt für die Geschwindigkeitswahl geschlossen lassen;
- V_{max} von 600 auf 2500 rpm einstellen (Abb.15);
- Den Kontakt für die Geschwindigkeitswahl öffnen;
- V_{min} von 400 auf $V_{max} - 100$ einstellen (Abb.16);
- 5 Minuten warten, damit das Gerät die Einstellungen speichern kann;
- Spannungszufuhr zum Gerät trennen;
- Das Gerät wieder einschalten, um zu kontrollieren, ob die Einstellungen übernommen wurden.

15



16



Falls sich die erforderliche anlagenspezifische Mindestleistung nicht mit dem Einstellungsbereich der Mindestgeschwindigkeit regulieren lässt, muss das Gerät so eingestellt werden, dass die Mindestleistung durch die mittlere Geschwindigkeit erhalten wird.

Achtung

Die Einstellung muss unbedingt zuerst auf dem Potentiometer der V_{max} und erst danach auf dem Potentiometer der V_{min} vorgenommen werden.

Achtung

Zum Erreichen der gewünschten Leistung in den angeschlossenen Räumen ist ein gleichzeitiges Einstellen der Motorgeschwindigkeit und des jeweiligen Ansaugstutzen-Öffnungsgrades erforderlich.

Achtung

Eine Steigerung der Motorgeschwindigkeit hat auch eine Steigerung des Energieverbrauchs sowie des Geräuschpegels zur Folge.

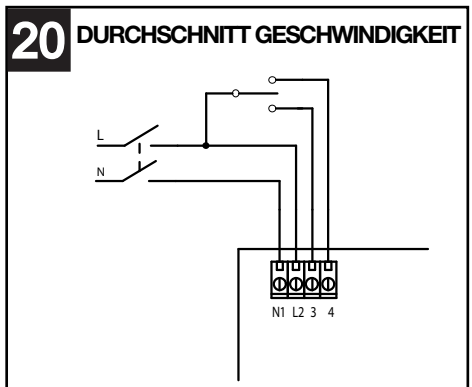
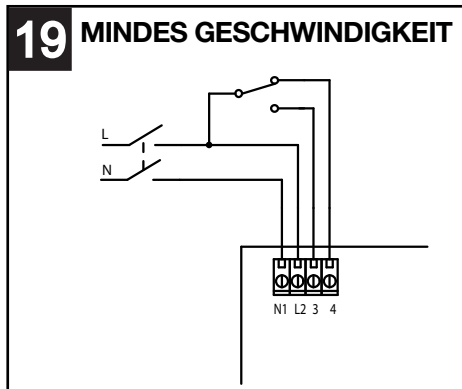
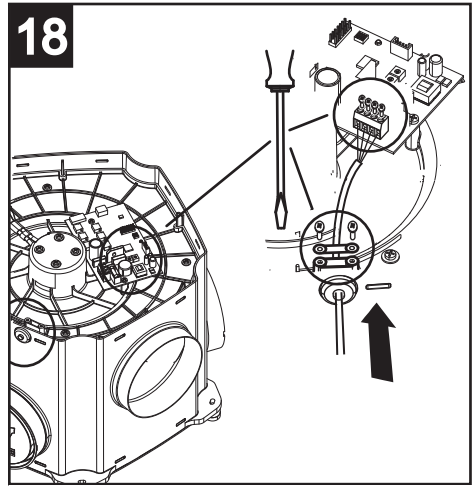
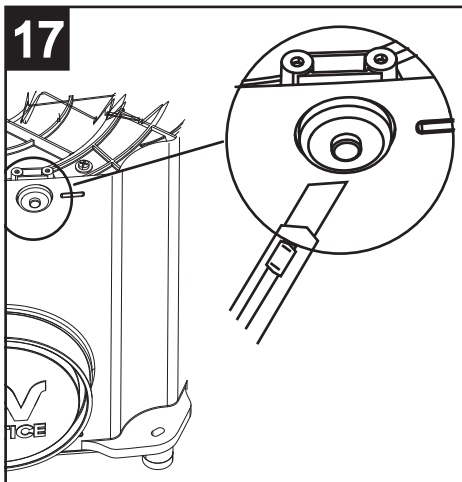
WARTUNG/REINIGUNG

Zur Reinigung des Geräts wie folgt vorgehen:

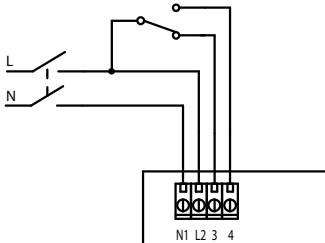
- das Gerät abschalten und vom Stromnetz trennen;
- deckel, die sich möglicherweise auf nicht an Absaugleitungen angeschlossenen Stutzen befinden, entfernen, so dass das Innere des Geräts und das Lüfterrad frei liegen;
- Überprüfen, ob sich Staub auf dem Lüfterrad befindet: eine dünne Staubschicht beeinflusst die Leistungsfähigkeit nicht; wenn die Staubschicht im Inneren der Rotorblätter allerdings mehr als einen Millimeter hoch ist, sollte sie entfernt werden.
- Das Lüfterrad drehen, um die Lager des Motors zu kontrollieren: wenn die Lager in gutem Zustand sind, sind keine Geräusche zu hören; wenn das Lüfterrad manuell bewegt wird, bewegt es sich ruckartig, führt nur einige Umdrehungen aus und bleibt dann stehen. Dieses Verhalten, welches auch "clogging" genannt wird, ist typisch für Geräte wie Vort Leo Mev, die von Permanentmagnetmotoren angetrieben werden;
- Stellen Sie sicher, dass das Lüfterrad nicht um seine Achse schwingt;
- Nach Abschluss der eventuellen Reinigungsarbeiten die Deckel wieder an den Ansaugstutzen anbringen.
- Das Gerät wieder an das Stromnetz anschließen;

Die Stutzen müssen regelmäßig gereinigt werden, damit die Funktionstüchtigkeit der Anlage und eine hygienisch einwandfreie Belüftung der Räume gewährleistet werden können. Sicherstellen, dass die System-Einstellungen nicht verändert werden. Jeder Ansaugstutzen muss wieder genau auf dem Kanal angebracht werden, von dem er entfernt wurde. Die Stutzen ohne Filter können von den Kanalenden entfernt werden. Der Isolierschaum (wenn vorhanden) muss entfernt werden, bevor die Stutzen mit lauwarmen Wasser und der Reinigungsflüssigkeit gesäubert werden. Die Stutzen nach der Reinigung wieder einbauen.

STROMANSCHLÜSSE



21 HÖCHST GESCHWINDIGKEIT



Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MüLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

Beschrijving

Comfort en energie-efficiëntie worden in gebouwen steeds belangrijker. Daarom worden er apparaten ontwikkeld om het microklimaat binnen woningen te beheersen, met de doelstelling om zowel een goed niveau van comfort als van energie-efficiëntie te bereiken. Deze producten zorgen voor een geruisloze en voortdurende ventilatie van woningen, door de vochtige lucht uit de sanitaire ruimtes (badkamers, keukens, enz.) te verwijderen, en een “droge” luchtstroom uit de “bewoonde” kamers (eetkamers, studeerkamers, slaapkamers, enz.) te genereren. Tot deze categorie producten behoren de apparaten van de serie Vort Leto Mev, centraal regelde afzuiginstallaties die speciaal ontworpen zijn voor de voortdurende ventilatie van huishoudelijke of commerciële ruimtes.

De serie Vort Leto Mev bestaat uit 3 producten, allemaal uitgerust met een driefase brushless motor met drie elektronisch regelde snelheden:

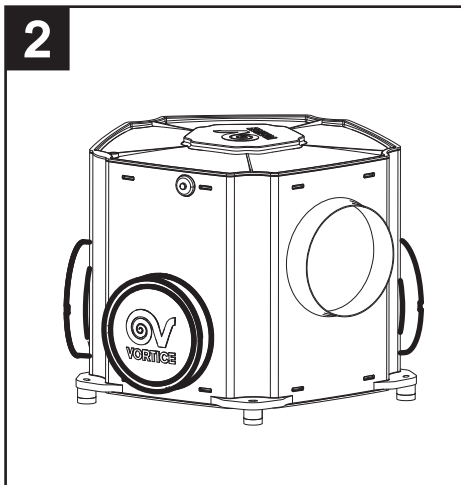
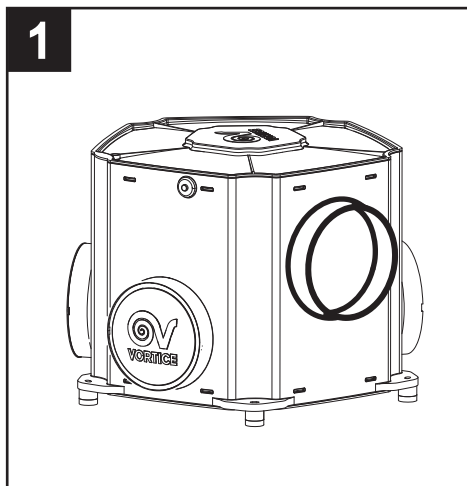
VORT LETO MEV;

VORT LETO MEV RF, voorzien van een afstandsbediening op radiofrequentie gevoed door zonnecellen;

VORT LETO MEV RF AUTO, voorzien van een bijbehorende luchtvochtigheidsensor en een afstandsbediening op radiofrequentie met display.

Vort Leto Mev is een apparaat, samengesteld uit meerdere elementen, om het onderhoud/de vervanging van de onderdelen makkelijk te maken.

Het apparaat kan aan de wand gemonteerd worden. De eenheid heeft 5 openingen: hiervan is de opening rechtsboven (afb.1) bestemd voor de afvoer van de behandelde lucht; de overige 4 (afb.2) zijn daarentegen bestemd voor de afzuiging van de vochtige en behandelde lucht.



Als de eigenschappen van de installatie aantonen dat een of meer afzuigopeningen overbodig zijn, dan moeten deze afgesloten worden met behulp van de bijgeleverde doppen, om verlies te voorkomen en de afzuiging uit de aangesloten ruimtes te garanderen.

Veiligheid



Let Op:

dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker zu voorkomen

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of ondeskundigen.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
 - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of ondeskundigen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of die geen ervaring en kennis hebben van het apparaat, tenzij ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd zijn m.b.t. het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht blijven om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en ondeskundigen, trek de stekker uit het stopcontact wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, explosieven, enz.
- Het apparaat heeft onderdelen die onder spanning kunnen staan; indien u een defect vermoedt, gekwalificeerde technici raadplegen.
- Het apparaat heeft bewegende mechanische onderdelen die, nadat u het van het elektriciteitsnet heeft afgekoppeld, nog enkele seconden kunnen blijven draaien. Wacht daarom minstens 10 seconden voordat u het apparaat openmaakt, nadat u de spanning eraf gehaald heeft.
- De gebruiker mag de elektronica van het apparaat nooit aanraken, sommige van de onderdelen zouden onder spanning kunnen staan.
- De aanzuigopeningen die zich in de kamer bevinden moeten regelmatig schoongemaakt worden, waarbij u erop moet letten dat de openingsgraad niet veranderd wordt.



Waarschuwing:
dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de product zu voorkomen

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, aan het product aan.
- De onderhoudsinstructies moeten worden uitgevoerd om schade en/of buitensporige slijtage van het toestel te voorkomen.
- De motor van het apparaat is uitsluitend geschikt voor installaties op een spanning van 230 V~50 Hz CA.
- Zorg dat het apparaat niet aan weersomstandigheden (regen, zon, enz.) wordt blootgesteld.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Kijk regelmatig of het apparaat nog intact is. Ingeval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect in het apparaat meteen contact op met een erkende Vortice Dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- De installatie dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar waarvan de afstand tussen de contactpunten minimaal 3 mm moet bedragen.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit wanneer: a) zich een storing voordoet; b) u besluit de buitenkant van het apparaat schoon te maken; c) u besluit om het apparaat gedurende korte of langere tijd niet te gebruiken.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als activator van geisers, kachels e.d., en mag niet afvoeren in leidingen voor warme lucht van dergelijke

apparaten.

- Het apparaat dient af te voeren op een apart kanaal of direct naar buiten.
- De luchtstroom of dampen die moeten worden afgevoerd dienen schoon te zijn (dat wil zeggen vetten, roet, chemische stoffen, of explosieve zonder of brandbare mengsels te bevatten).
- Laat de gaten voor de luchttoevoer en -afvoer van het apparaat vrij, om een optimale luchtdoorstroming te kunnen garanderen.

Werkingsprincipes

Het aanzuigen van de lucht uit de betreffende ruimtes vindt plaats door de Vort Leto Mev aan te sluiten op leidingen waarvan de uiteinden zich in de “vochtige” ruimtes van de woningen bevinden. De hoeveelheid afgevoerde lucht wordt ingesteld met behulp van regelknoppen ten behoeve van de vereisten van de installatie en de geldende voorschriften. Daarentegen komt de “schone” lucht binnen van buiten via openingen (bijv. roosters), die ter hoogte van de wanden of ramen van de “bewoonde” ruimtes (woonkamers, enz.) zijn geplaatst.

De apparaten van de serie Vort Leto Mev zijn ontworpen om het comfort in de woning te garanderen met een minimale energieverkwisting.

Gebruik

VORT LETO MEV: de instelling van de snelheid tussen de 3 beschikbare alternatieven gebeurt met behulp van een externe omleiding.

VORT LETO MEV RF: in aanvulling op de omleiding beschreven met betrekking tot de Vort Leto Mev, is deze uitvoering voorzien van een afstandsbediening op radiofrequentie die gevoed wordt door zonnecellen, en waarbij de volgende instellingen mogelijk zijn:

- snelheid: 3 standen: Min, Med, Max;
- timer: 4 standen: het apparaat werkt gedurende de ingestelde tijd op de maximale snelheid: 10 min, 20 min, 30 min, 300 min; na afloop van de ingestelde tijdsduur gaat het apparaat weer werken op de eerder gekozen snelheid.

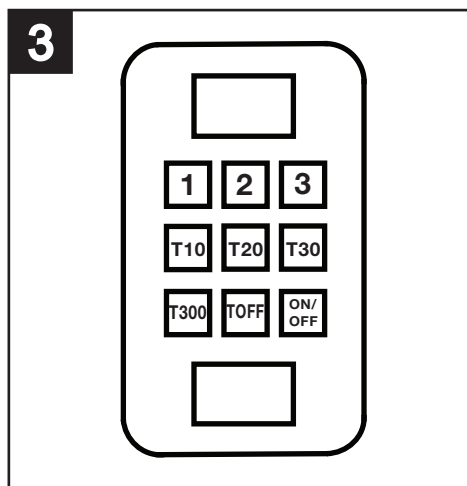
VORT LETO MEV RF AUTO: verschilt van de Vort Leto Mev RF omdat deze voorzien is van een bijbehorende luchtvochtigheidsensor en van een tweerichtingsafstandsbediening op radiofrequentie (RF) en van een LCD-display, die de volgende acties mogelijk maakt:

- deinschakeling / de uitschakeling van het apparaat (deze bedieningen kunnen gedeactiveerd worden, maar alleen door de Installateur);
- De oorspronkelijke instelling van de waarden V_{min} snelheid en V_{max} snelheid (V_{med} snelheid is het gemiddelde van de waarden V_{min} en V_{max} die van te voren werden ingesteld). Op die manier blijkt de oorspronkelijke configuratieprocedure, bedoeld voor de instelling van de minimum en maximum snelheid met betrekking tot de vereisten van de specifieke

- installatie, bestaande uit de gelijktijdige regeling van de snelheid van de motor en van de openingsgraad van de afzuigopening, uiterst vereenvoudigd;
- De instelling van de werkingsmodus van het apparaat:
 - handmatig (de keuze van de snelheid van het apparaat wordt geregeld door de gebruiker);
 - automatisch (de snelheid wordt automatisch door het systeem gekozen, afhankelijk van de relatieve luchtvochtigheidsgraad die gedetecteerd wordt door de sensor);
 - de keuze van de snelheid (Vmin, Vmed of Vmax) van het apparaat wanneer dit in de Handmatige modus werkt.
 - de timer instellen (het apparaat, werkend in de Automatische modus, werkt op maximale snelheid gedurende: 10', 20', 30', 300')
 - de weergave:
 - van de datum en het tijdstip;
 - van de ingestelde snelheid;
 - van de tijdsduur van de eventuele instelling van de Timer;
 - van de gemiddelde waarde van de relatieve luchtvochtigheid in de betreffende ruimtes;
 - van de code van een eventuele storing van het apparaat;
- Een sensor voor Relatieve Luchtvochtigheid waarmee de automatische instelling van de snelheid mogelijk gemaakt wordt (Vmin of Vmax) van het apparaat afhankelijk van de relatieve luchtvochtigheid in de betreffende ruimtes

Gebruik van de Afstandsbediening vereenvoudigd

De vereenvoudigde afstandsbediening is voorzien van 9 toetsen, waarvan de functies hieronder gedetailleerd beschreven zijn, (afb 3):



- Toets 1: minimumsnelheid

- Toets 2: gemiddelde snelheid
 - Toets 3: maximumsnelheid
 - Toetsen TIMER: T10, T20, T30, T300, TOFF: de eerste vier bepalen de werking van het apparaat ingesteld op de maximumsnelheid gedurende 10', 20', 30', 300'; met TOFF kan de instelling van de Timer geannuleerd worden.
- Na afloop van de gekozen tijdsduur gaat het apparaat weer werken op de eerder ingestelde snelheid.

Aansluiting apparaat/afstandsbediening

Voor dat de afstandsbediening gebruikt kan worden moet hij aangesloten worden op een apparaat. Deze handeling is voorbehouden aan de installateur.

Aansluitprocedure

Verwijder het deksel van het apparaat.

Sluit de voedingsspanning aan.

Wacht tot led DL2, die op het apparaat zit, begint te knipperen.

Druk eenmaal tegelijkertijd op een eerste combinatie van toetsen: 1 en ON/OFF. Druk eenmaal tegelijkertijd op een tweede combinatie van toetsen: 3 en T300. Indien deze volgorde juist ontvangen wordt, wordt, na voltooiing van de aansluitprocedure (die 10 sec. duurt na het begin van het knipperen van led DL2) de ID van de afstandsbediening in het geheugen van het toestel opgeslagen en worden alleen de instellingen die vanaf deze afstandsbediening verzonden worden geaccepteerd.

Er kunnen bovendien tegelijkertijd maximaal 3 verschillende afstandsbedieningen voor elk apparaat worden aangesloten. Wanneer er een vierde afstandsbediening wordt aangesloten, wist het apparaat de aansluiting die het minst recent is.

Zodra de procedure voltooid is, adviseren wij u te controleren of de aansluiting gelukt is, bijvoorbeeld door de snelheid te veranderen.

Als het apparaat niet reageert, moet de procedure herhaald worden.

Het is altijd mogelijk om de afstandsbediening te vervangen door deze aansluitprocedure uit te voeren. In het geval van meervoudige installaties kan de initialisatieprocedure op alle apparaten herhaald worden, in dat geval hebben deze samen een enkele afstandsbediening.

Gebruik van de volledige Afstandsbediening

Koppeling toestel/afstandsbediening

Voor gebruik moet elke afstandsbediening worden geïnitieerd. Dit behoort door de installateur te worden gedaan (in geval van afstandsbedieningen die los van het toestel worden verkocht), of in de fabriek (in geval van afstandsbedieningen die samen met het toestel worden verkocht).

Hierbij gebeurt het volgende:

- a. schakel de stroom tenminste 30 sec uit;
- b. schakel de stroom weer in;
- c. voer binnen 60 sec de hieronder beschreven procedure uit.

Houd de toets ENTER gelijktijdig tenminste 3 seconden ingedrukt. Nu wordt het toestel aan de afstandsbediening gekoppeld. Als dit naar behoren gelukt is wordt dit

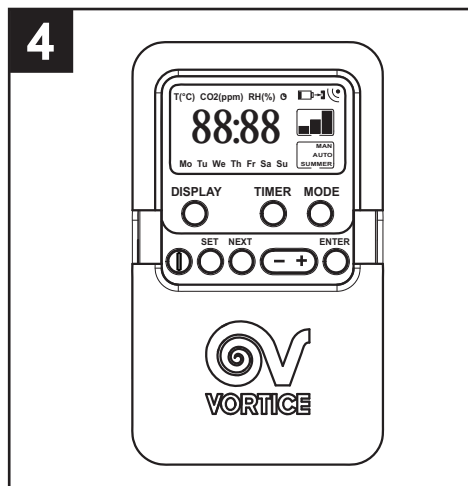
bevestigd door een geluidssignaal (continue PIEP die 5 sec) van de afstandsbediening.

Bij het aansluiten van elke afstandsbediening wordt automatisch ook de overdracht van de instellingen die tot op dat moment gemaakt zijn van het apparaat naar de afstandsbediening uitgevoerd.

Elk toestel kan, telkens door middel van dezelfde serie handelingen, op meerdere afstandsbedieningen worden aangesloten, zodat de gebruiker met diverse afstandsbedieningen in verschillende vertrekken het toestel kan bedienen, of om een defecte afstandsbediening te kunnen vervangen.

Beschrijving van de afstandsbediening

(Afb.4)

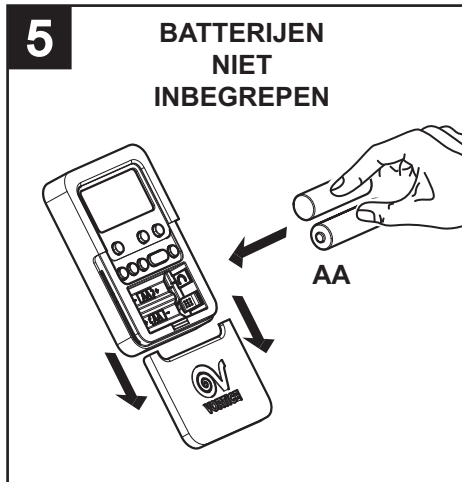


Alle functies van het toestel worden door een afstandsbediening met radiofrequentie (RF) ingesteld en bestuurd. De functies van de diverse toetsen zijn de volgende : (zie voor het gebruik de paragraaf "Gebruiksaanwijzing"):

- instelling van de beginwaarden van Minimale en Maximale Snelheid (door de Installateur);
- activering/deactivering van de mogelijkheden van verdere wijzigingen van Minimum- en Maximum snelheid (door de Installateur);
- instelling van de wijze van functioneren : Handmatig, Automatisch;
- instelling van de snelheid van het toestel bij Handmatig functioneren;
- In- en uitschakeling (door de Installateur) van de beschikbare functioneropties door opgave van een van te voren bepaalde sequentie, die niet met de knoppen is te wijzigen. Hierdoor zal het toestel gedwongen blijven functioneren in de AUTO-stand; de gebruiker mag alleen de functie TIMER instellen en het tijdstip/dag van de week wijzigen.
- Instelling van de TIMER;
- Zichtbaar worden van de waarden van temperatuur relatieve vochtigheid gehalte in de diverse ruimten
- Zichtbaar worden van datum en tijd
- Zichtbaar worden van de foutcode bij een defect van het toestel.

Gebruik van de afstandsbediening

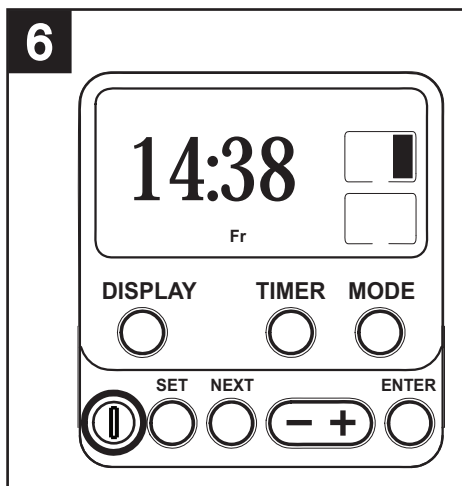
Breng de batterijen op hun plaats (afb.5);



BELANGRIJK

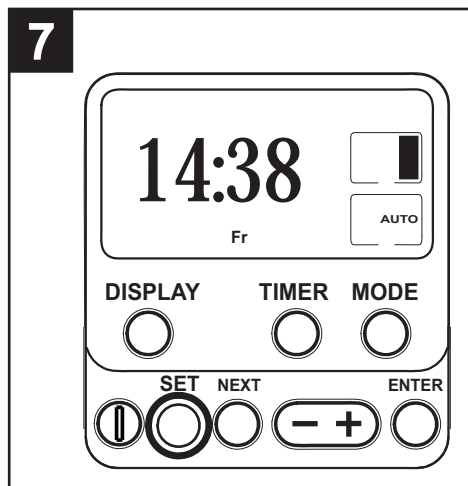
Na een bepaalde periode van inactiviteit wordt de afstandsbediening op de stand "pauze" gezet, en moet de eerste toets langer worden ingedrukt om het apparaat opnieuw te activeren

ON/OFF Knop (afb.6)



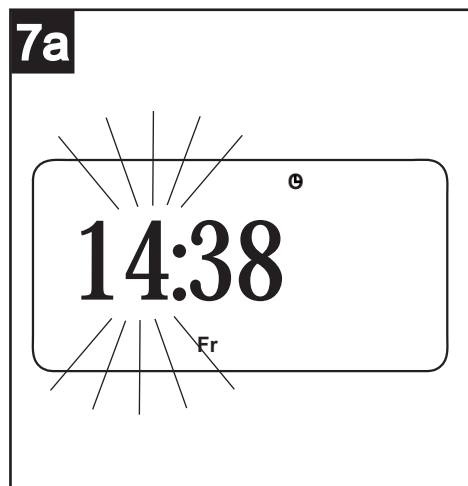
Maakt in- en uitschakelen van het toestel mogelijk. Het commando wordt alleen uitgevoerd als de knop minimaal 0,5 seconden wordt ingedrukt. In de toestand van uitgeschakeld toestel worden in elk geval de tijd en de dag van de week op het display aangegeven. Deze functie kan zijn geblokkeerd. Bij inschakeling wordt het toestel in de AUTO-stand gezet, met als als snelheid V_{min} .

SET Knop (afb.7)



Maakt instelling van de hieronder behandelde parameters mogelijk. De overgang van de ene parameter naar de andere vindt plaats door op de NEXT toets te drukken:

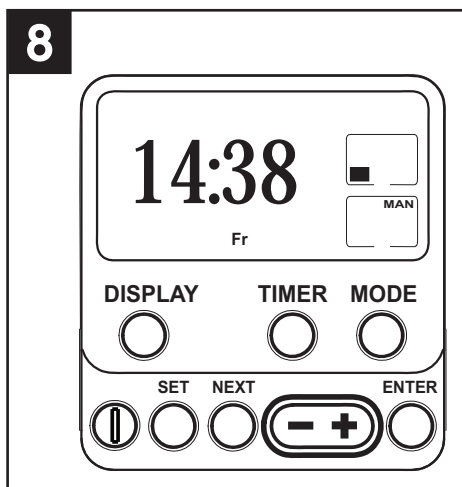
Parameter uur/dag (afb.7a):



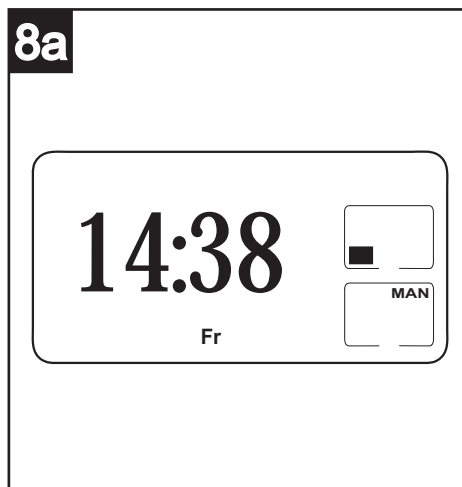
- de parameter weergegeven door op de toets SET te drukken
- de waarde van het knipperende veld instellen, door op de toetsen + en - te drukken; om te bevestigen en naar het volgende veld te gaan op de toets ENTER drukken: de volgorde zal zijn UUR, MINUTEN, DAG; u kunt van het ene veld naar het andere veld gaan zonder de waarde ervan te veranderen door op de toets NEXT te drukken;
- na het veranderen van het veld DAG en na het indrukken van de toets ENTER, wordt, na 4 sec. op

het display automatisch het hoofdscherm weergegeven.

- + Knop (afb.8)

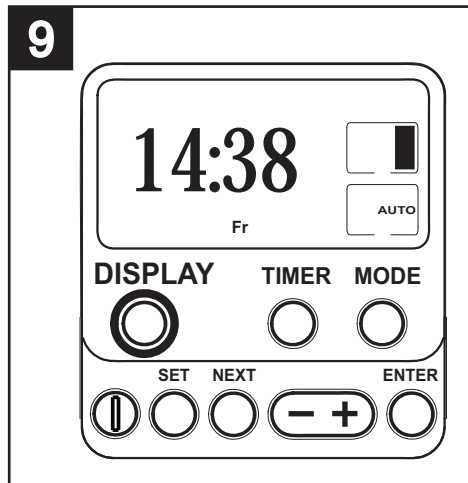


gewenste snelheid (afb.8a) (Min,Med,Max)



Om in de MAN stand de gewenste snelheid (V_{min} , V_{med} of V_{max}) in te stellen, moet u de toetsen - en

+ indrukken totdat de gewenste optie bereikt is.
DISPLAY Knop (afb.9)

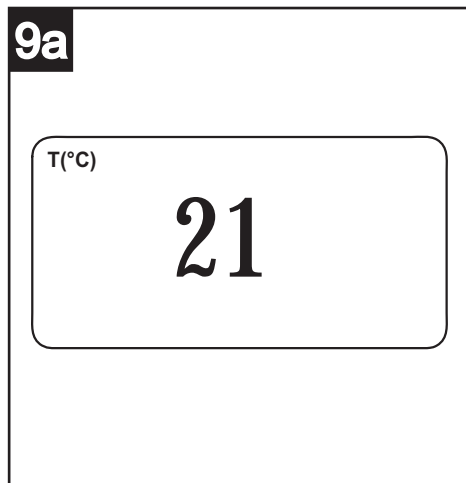


Bij normaal functioneren van het product, ziet u bij inschakeling van het toestel op het display de volgende informatie:

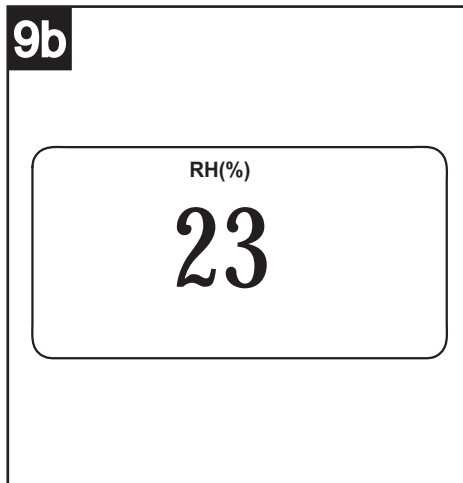
- uur;
- dag;
- de manier van werken: (AUTO, MAN)
- de snelheid van werken: ((Vmin, Vmax o Vmed (deze laatste alleen bij MAN))

Via de DISPLAY –toets kunt u in vaste volgorde (door daar herhaaldelijk op te drukken gedurende minimaal 0,5 sec) de volgende parameters van het systeem in beeld brengen;

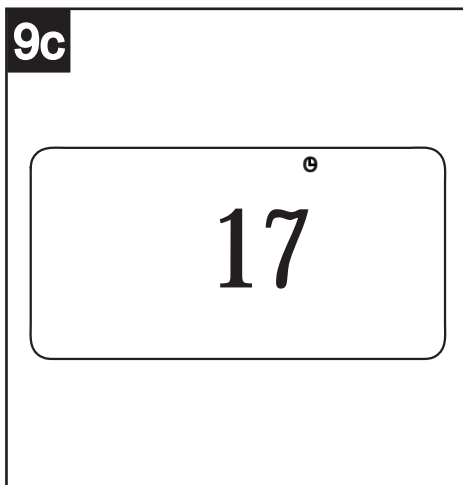
effectieve temperatuur (fig.9a)



huidige waarde van de relatieve vochtigheid (zoals gemeten door de sensor) (fig.9b)



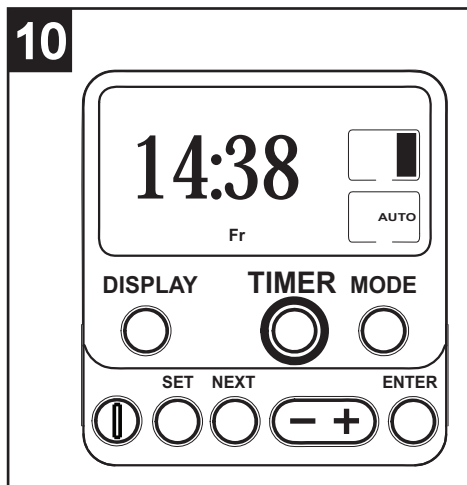
Resterende tijd voor werking op V_{max} (Afb.9c) in geval het systeem werkt op de Timer:(10,20,30,CO. zie TIMER-toets)



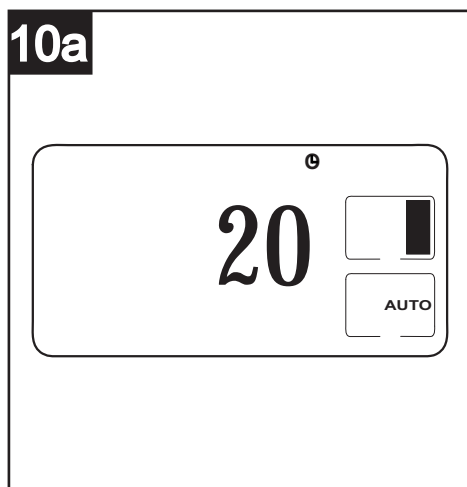
Andere informatie die automatisch verschijnt op de display, bij verschillende functioneringscondities:

- minimumsnelheid (alleen tijdens de instelling door de installateur)
- maximumsnelheid (alleen tijdens de instelling door de installateur)
- symbool klokje: ingeval de Timer is ingesteld (zie "TIMER"-toets)
- toestand van batterijen te vervangen (zie "Alarm- en foutmeldingen")
- slecht functioneren (zie "Alarm- en foutmeldingen")

TIMER Knop (afb.10)



Hiermee kunt u het apparaat dwingen gedurende 10 minuten op V_{max} te werken (eenmaal gedurende 0,5 sec. op de toets drukken), 20 min (tweemaal op de toets drukken), 30 min (driemaal op de toets drukken), of voor onbepaalde tijd (viermaal op de toets drukken). Als u een vijfde keer op de toets drukt (OFF) keert het apparaat terug naar de werking op de eerder ingestelde snelheid, tenzij de sensoren anders bepalen. Tegelijk ziet u in het display (fig.10a):

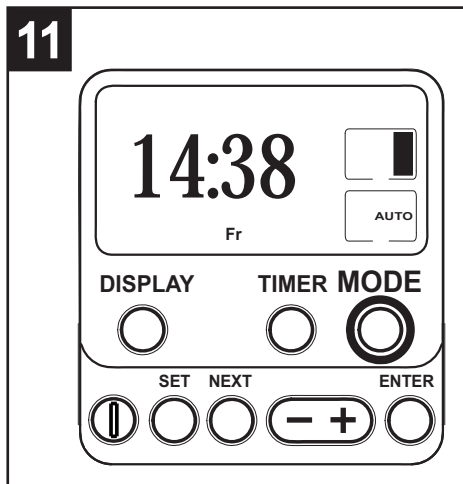


- het symbool van het TIMER;
- de manier van werken;
- de ingestelde tijdsduur (10, 20, 30, CO);
- de snelheid (V_{max}) van werken van het toestel.

Na afloop van de programmeringsduur, of door het opnieuw indrukken achtereenvolgens 5 keer van de toets TIMER, tot OFF wordt weergegeven, gaat het apparaat weer werken op V_{min} (als de voorschriften

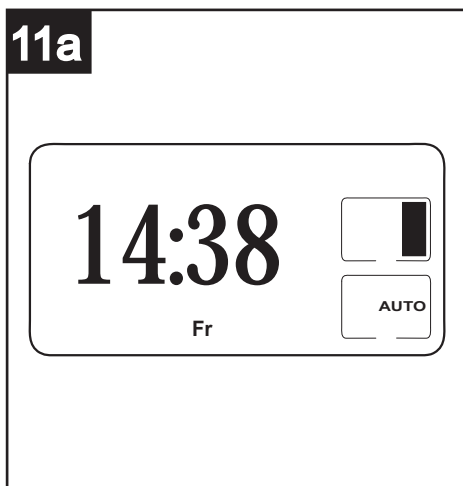
van de sensoren van Relatieve Luchtvochtigheid opgeslagen zijn), en op het display verschijnt het symbool van de klok niet meer.

MODE Knop (afb.11)



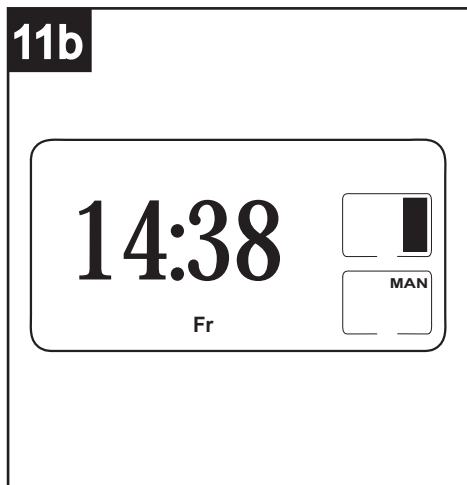
Deze maakt het mogelijk uit de beschikbare werkingsprogramma's te kiezen (d.w.z. uit AUTO, MAN):

AUTO (afb.11a)



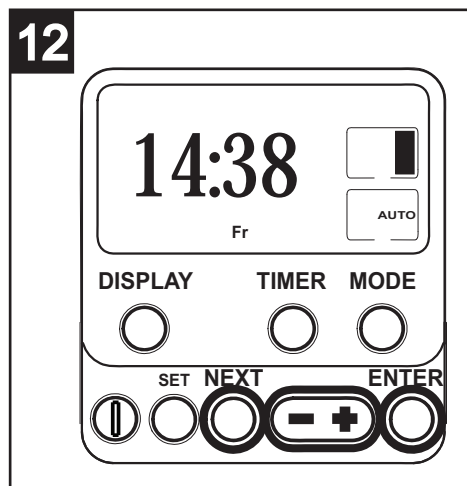
de werkingssnelheid wordt automatisch door het systeem ingesteld, uitgaande van de door de sensor geregistreerde toestand van de omgeving;

MAN: (afb.11b)



de instelling van de snelheid wordt overgelaten aan de gebruiker (de sensor voor relatieve vochtigheid regelen hoe dan ook de overschakeling naar V_{max} , indien nodig);

NEXT, ++, ENTER Knops (afb.12)



De drukknoppen zijn al in andere delen van dit document beschreven.

Blokking van sommige commando's (door de Installateur)

Om te voldoen aan de eisen van sommige specifieke toepassingen kunnen enige functies die gewoonlijk via de afstandsbediening worden bediend, worden uitgeschakeld. In dat geval werkt het toestel in de AUTO-stand: de gebruiker kan uitsluitend het uur/de dag van de week

wijzigen met behulp van de toets SET, de TIMER instellen en laten weergeven:

- de feitelijke temperatuur van de behandelde lucht;
- het percentage Relatieve Luchtvochtigheid van de behandelde lucht;
- na instelling van de TIMER

Het drukken op andere toetsen (dan de drie genoemde) zal door het systeem als een toevallige handeling worden gezien en het zal geen gevolg krijgen.

Alarm- en foutsignalen

- Als de batterijen leeg zijn zal dit worden aangegeven op de afstandsbediening doordat het desbetreffende icoontje gaat knipperen en een geluidssignaal klinkt (een reeks dubbele piepjes). Vervang de batterijen, waarna het signaal zal ophouden en het icoontje zal doven.

De foutmeldingen bestaan uit codes die op de display verschijnen (ER01, ER02, etc...) en ook hier klinkt een geluidssignaal (een reeks dubbele pieptonen). De storingen zullen worden aangegeven als volgt:

ER02 : de motor van de ventilator voor aanvoer verse lucht van buiten blokkeert

ER04 : de afstandsbediening ontvangt geen signaal van het toestel

ER05 : de afstandsbediening zendt geen signaal naar het toestel

ER09 : de sensor van de Relatieve Vochtigheid in de afvoerleiding van de uit het huis af te voeren vervuilde lucht vóór de warmtewisselaar is niet actief;

Met name foutmeldingen (codes ER01, ER02 en ER03), die te herleiden zijn tot kritieke storingen van het apparaat, zullen leiden tot uitschakeling van het apparaat tot de bijbehorende problemen zijn opgelost. In dat geval zal het geluidssignaal 30 sec. duren; na afloop daarvan stopt het geluidssignaal, maar de storing blijft weergegeven op het display. In de andere gevallen zal het apparaat, na de signalering van het probleem, blijven werken op V_{min} , afgezien van de signalen die afkomstig zijn van de sensoren. Het geluidssignaal zal slechts 5 sec. duren; na afloop daarvan stopt het geluidssignaal, maar de storing blijft weergegeven op het display. In deze omstandigheid kan de gebruiker de werkingsmodus (bijv. MAN of SUMMER) niet veranderen. Door op de toets RESET te drukken, nadat er een foutcode is weergegeven, wordt het geluidsalarm uitgeschakeld; op het display van de afstandsbediening blijft de foutcode echter zichtbaar, tot het probleem is opgelost.

Reset

Om het toestel te resetten, (als de procedure van uitschakeling van de afstandsbediening niet is gevolgd), dient u achtereenvolgens op de volgende toetsen te drukken: DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+". Na RESET, start het toestel in de AUTO-stand volgens de oorspronkelijke standaardinstellingen. Eventuele foutmeldingen worden gereset (mits natuurlijk het probleem dat de oorzaak was van het defect waardoor het toestel is uitgeschakeld, is verholpen).

Op analoge wijze zal het apparaat, indien de voeding wordt onderbroken, bij het weer in werking treden in de modaliteit AUTO werken, volgens de aanvankelijke standaard parameters.

Onderhoud en Reiniging

De apparaten van de serie Vort Leto Mev vereisen geen geprogrammeerde interventies voor technisch onderhoud. Wel wordt geadviseerd om elke 3 / 4 jaar, afhankelijk van het vervuilingsniveau van de betreffende ruimtes, de binnenkant van het apparaat schoon te maken (handeling die verricht moet worden door gekwalificeerd personeel)

(bijv. INFORMATIE VOOR DE INSTALLATEUR)

Informatie voor de Installateur

INSTALLATIE

De apparaten van de serie Vort Leto Mev kunnen in verschillende soorten constructies geïnstalleerd worden, nieuw of bestaand. Ze kunnen in verticale, horizontale of schuine stand aan verlaagde plafonds, entresols, plafonds, enz. gemonteerd worden. De hoofdbehuizing kan bevestigd worden met gebruik van de daarvoor bedoelde gaten die ter hoogte van de basis zijn aangebracht.

Houd u tijdens de installatie altijd strikt aan de geldende wettelijke voorschriften en de aanwijzingen in dit boekje:

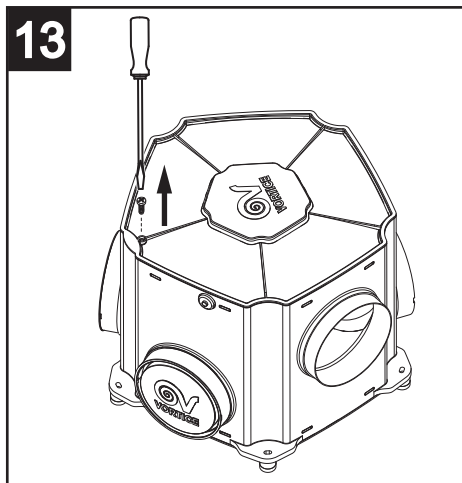
- de elektrische voeding moet 230 V~50 Hz zijn;
- bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar, van de juiste afmeting, met een minimale afstand tussen de contactpunten van 3 mm;
- de verbindingssleidingen moeten geschikte doorsnedes hebben (doorsnede 125, 204x60 mm, als ze vierkant zijn);
- de leidingen die uitkomen op of door niet verwarmde ruimtes lopen moeten thermisch geïsoleerd worden, om de vorming van condens te voorkomen.

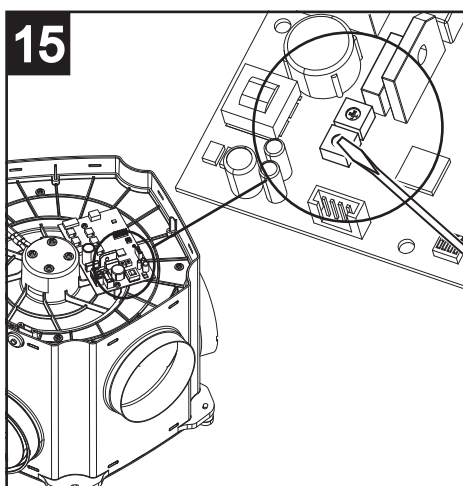
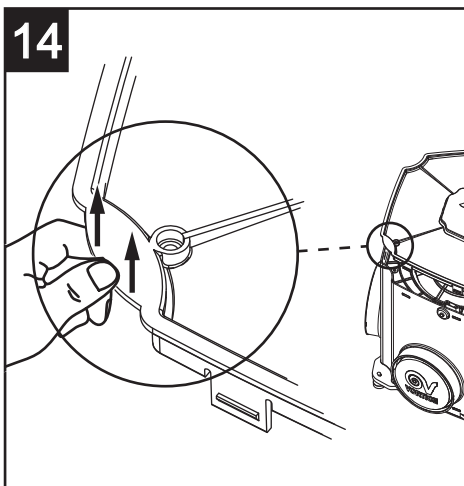
De modellen VORT LETO MEV RF en VORT LETO MEV RF AUTO kunnen met behulp van een afstandsbediening bediend worden. Raadpleeg het deel van deze handleiding 'Instructies m.b.t. de Afstandsbedieningen', voor informatie over de installatie van de RF- en RF AUTO-modellen.

INSTELLING INITIËLE SNELHEID

Verwijdering van het bovenste deksel

Draai de bevestigingsschroeven los (afb.13) en neem het deksel weg door aan het hendeltje te trekken. (afb.14)





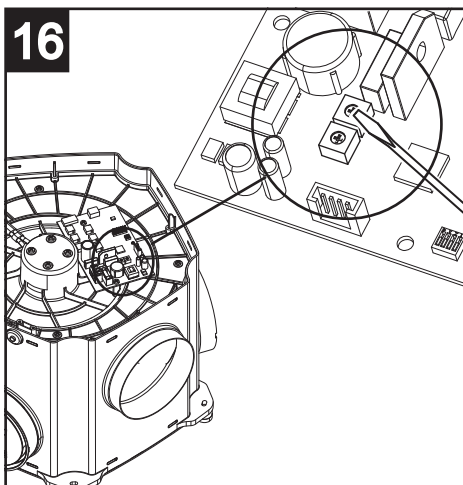
Afstelling van de potentiometers

De elektronische kaart die bij de apparaten van de serie Vort Leto Mev geleverd wordt, is voorzien van twee potentiometers om de waarden van de minimum- en maximumsnelheid in te stellen (de gemiddelde snelheid is het gemiddelde van de uiterste waarden die van te voren werden ingesteld). De instelling moet plaatsvinden binnen 1 uur na de aansluiting van het apparaat op het net. Als die periode verstreken is, moet het apparaat eerst worden afgekoppeld en vervolgens weer op het net worden aangesloten om een nieuwe instelling te kunnen maken. Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat behoudt het de eerder gemaakte instellingen, in afwijking van de stand van de potentiometers, die tot de eindaanslag gedraaid moeten zijn, door ze tegen de klok in te draaien, om een nieuwe configuratie te kunnen maken.

Voordat de instelling wordt uitgevoerd moeten de twee potentiometers op "0" gezet worden. In die omstandigheid zijn de defaultwaarden $V_{\max}=600$, $V_{\min}=400$

Instellingsprocedure:

- houd het contact selectie snelheid gesloten;
- stel V_{\max} in, van 600 op 2500 tpm (fig.15);
- open het contact selectie snelheid;
- stel V_{\min} in, van 400 op $V_{\max} - 100$ (fig.16);
- wacht 5 minuten om het apparaat in staat te stellen de instellingen in het geheugen op te slaan;
- onderbreek de voedingsspanning naar het apparaat;
- schakel het apparaat weer in om te controleren of de instellingen geaccepteerd zijn.



Wanneer de minimaal door de specifieke installatie vereiste opbrengst niet overeenkomt met het afstellingsinterval van de minimumsnelheid, moet het apparaat opnieuw worden afgesteld om ervoor te zorgen dat de minimale opbrengst bereikt wordt door de gemiddelde snelheid.

BELANGRIJK

De instelling moet uitdrukkelijk eerst worden uitgevoerd op de potentiometer van de V_{\max} en daarna op de potentiometer van de V_{\min} .

BELANGRIJK

Het bereiken van de in elke ruimte vereiste opbrengst vooronderstelt de gelijktijdige afstelling van de snelheid van de motor en de openingsgraad van de afzuigopeningen in de ruimtes.

BELANGRIJK

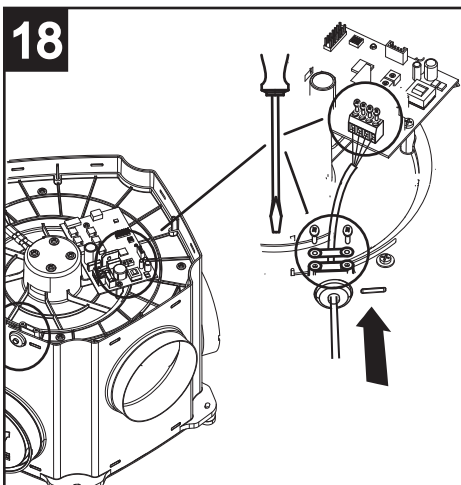
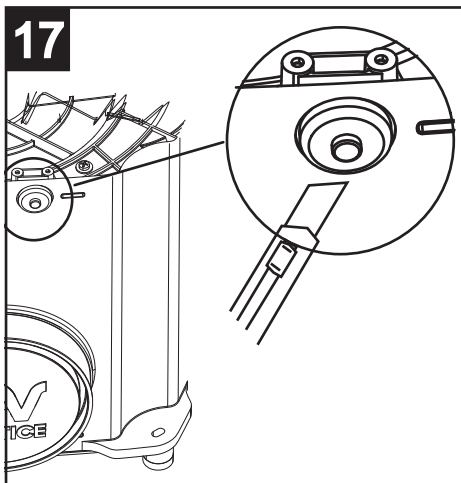
Het verhogen van de snelheid van de motor leidt tot een verhoging van het energieverbruik en de geluidsuitstoot.

ONDERHOUD EN REINIGING

Om de verontreiniging van het apparaat te controleren, gaat u als volgt te werk:

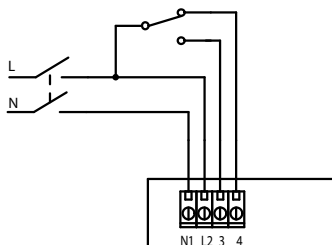
- koppel het apparaat los van het elektrische voedingsnet;
- verwijder een of meer doppen van de openingen die niet aangesloten zijn op de afzuigleidingen, zodanig dat u de binnenkant van het apparaat en de rotor kunt zien;
- controleer of er stof op de rotor aanwezig is: een dun laagje stof brengt de prestaties niet in gevaar, maar als de laag dikker is dan een millimeter aan de binnenkant van de bladen, dan moeten deze gereinigd worden.
- controleer de lagers van de motor, door de rotor te laten draaien: lagers die in goede staat verkeren maken geen lawaai; de rotor draait, wanneer deze met de hand bewogen wordt, slechts enkele slagen, met onderbrekingen en staat daarna stil. Dit verschijnsel, "clogging" genaamd, is kenmerkend voor de groepen die aangedreven worden door motoren met permanente magneten, zoals die van de Vort Leto Mev;
- controleer of de rotor niet rond zijn eigen as schommelt;
- zet, na de eventuele reiniging, de doppen weer op de afzuigopeningen;
- sluit het apparaat weer aan op de voeding;
- de openingen moeten regelmatig schoongemaakt worden om de perfecte efficiëntie van de installatie en de gezonde ventilatie van de betreffende ruimtes te garanderen. Verzekert u ervan dat de instellingen van het systeem niet veranderd worden. Elke opening moet precies teruggeplaatst worden ter hoogte van dezelfde leiding waar hij van verwijderd werd. De openingen zonder filter kunnen van het uiteinde van de leiding worden verwijderd. Isolatieschuim (indien aanwezig), moet eerst verwijderd worden, voordat u de openingen schoonmaakt met lauw water en vloeibaar reinigingsmiddel. Zet de openingen na de reiniging terug.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



19

MINIMALE SNELHEID



Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

IN ENKELE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE VALT DIT PRODUCT NIET ONDER HET TOEPASSINGSGBIED VAN DE NATIONALE WETGEVING VOOR ERKENNING VAN DE AEEA-RICHTLIJN EN DERHALVE BESTAAT ER GEEN ENKELE VERPLICHTING TOT GESCHIEDEN INZAMELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR VAN DIT PRODUCT.

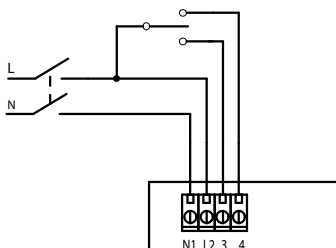
Dit apparaat is conform de EU Richtlijn 2002/96/EC.

Het symbool op het apparaat met de afvalbak met een kruis erdoor geeft aan dat het apparaat, aan het einde van de levensduur, niet bij het huisvuil gezet mag worden maar ingeleverd moet worden bij een centrum voor gescheiden afvalinzameling voor elektrische en elektronische apparaten of teruggegeven moet worden aan de winkel op het moment van de aanschaf van een gelijkwaardig nieuw apparaat.



20

GEMIDDELDE SNELHEID



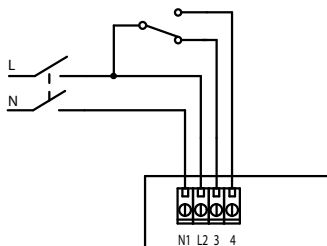
De gebruiker is verantwoordelijk voor het inleveren van het apparaat bij een daarvoor geschikt inzamelingspunt, op straffe van sancties op basis van de heersende wetgeving inzake afvalverwerking.

De adequate gescheiden inzameling ten einde het ingeleverde apparaat te kunnen recyclen, behandelen en milieuvriendelijk tot afval te kunnen verwerken draagt bij aan het voorkomen van mogelijk negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van materialen waaruit het apparaat is samengesteld.

Voor nadere informatie over de beschikbare afvalverwerkingssystemen kunt u contact opnemen met de plaatselijke afvalverwerkingsdienst, of bij de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

21

MAXIMUM SNELHEID



De fabrikanten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de recycling, de behandeling en de milieuvriendelijke afvalverwerking zowel direct als door deelname aan een collectief systeem.

Описание

Комфорт и энергетическая эффективность приобретают для зданий все большую значимость. С этой целью разрабатывается оборудование для контроля микроклимата внутри жилых помещений, преследуя при этом двойную цель по достижению одинаково высокого уровня комфорта и энергетической эффективности. Данные приборы осуществляют бесшумную и непрерывную вентиляцию жилищ, удаляя влажный воздух из вспомогательных помещений (ванных комнат, кухонь и т.д.), и создавая приток "сухого" воздуха из жилых помещений (гостиных, кабинетах, спальнях и т.д.). К этой категории изделий принадлежат устройства серии Vort Leto Mev - централизованные вытяжные устройства, разработанные специально для непрерывной вентиляции жилых или общественных помещений. Серия Vort Leto Mev представлена 3 моделями устройств, оснащенными бесщеточными трехфазными трехскоростными двигателями с электронной регулировкой:

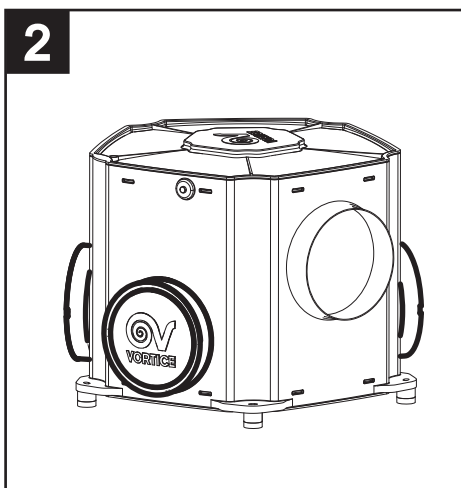
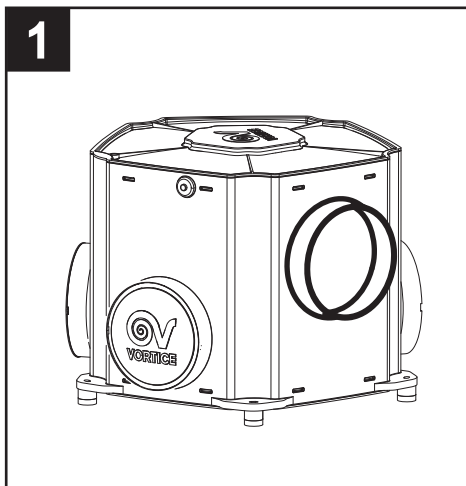
VORT LETO MEV;

VORT LETO MEV RF, оснащенная радиочастотным дистанционным управлением на солнечных батареях;

VORT LETO MEV RF AUTO, оснащенная датчиком относительной влажности и радиочастотным дистанционным управлением с дисплеем.

Vort Leto Mev - это модульный прибор, состоящий из нескольких элементов, что позволяет легко осуществлять его обслуживание и замену составных частей.

Прибор может монтироваться на стену. Устройство имеет 5 рабочих отверстий: правое верхнее из них (рис. 1) предназначено для вывода использованного воздуха, в то время, как остальные 4 (рис.2) служат для вытяжки влажного и использованного воздуха.



Если, в согласии с характеристиками установки, одно или несколько вытяжных отверстий окажутся бесполезными, то их следует закрыть с помощью входящих в комплект заглушек во избежание потерь и для обеспечения надлежащей вытяжки из обслуживаемых помещений.

Безопасность



Осторожно:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений обращайтесь в сервисный центр компании Vortice Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
 - не следует касаться его мокрыми или влажными руками;
 - не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
 - запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, без надзора или предварительного обучения пользованию им со стороны лица,

отвечающего за их безопасность.

- В случае принятия решения об отключения изделия от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин, взрывчатых веществ и т.д.
- Некоторые части устройства могут находиться под напряжением; в случае предполагаемой неисправности прибора обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- Прибор имеет вращающиеся механические элементы, которые могут оставаться во вращении еще в течение нескольких секунд после отключения прибора от сети электропитания. По этой причине подождите не менее 10 секунд перед тем, как открывать прибор, предварительно изолировав его от напряжения.
- Пользователь никогда не должен прикасаться к электронному оборудованию прибора, поскольку некоторые из его элементов могут находиться под напряжением.
- Вытяжные патрубки, расположенные в обслуживаемых помещениях, нужно периодически чистить, следя за тем, чтобы сохранять неизменной степень их открытия.



Внимание:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Выполнение указаний по техобслуживанию необходимо для предотвращения выхода прибора из строя и/или его чрезмерного износа.
- Двигатель прибора рассчитан для подключения исключительно к сети с напряжением в 230 В~50 Гц пер. тока.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не кладите на изделие какие-либо предметы.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия не используйте его и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- Монтаж должен производиться квалифицированным специалистом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- При монтаже следует предусмотреть установку

рубильника с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм

- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.
- Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздухопроводы горячего воздуха подобных устройств.
- Воздух из изделия должен удаляться через специальный воздуховод.
- Воздушный поток или отработанные газы, направляемые в аппарат, должны быть чистыми (т.е не содержать жирных компонентов, сажи, химических или корродирующих агентов либо взрывоопасных и горючих веществ).
- Не закрывайте и не загораживайте всасывающие и выпускные отверстия устройства, чтобы обеспечить оптимальное прохождение воздуха.

Принцип работы

Вытяжка воздуха из обслуживаемых помещений производится при подсоединении Vort Leto Mev к воздуховодам, выходы которых установлены во "влажных" помещениях жилища. Объем забираемого воздуха задается с помощью регулируемых заборных устройств в соответствии с потребностями установки и действующими нормами. С другой стороны, чистый воздух поступает извне через отверстия (напр. решетки), расположенные в стенах или окнах "жилых" помещений (гостиных и пр.). Устройства серии Vort Leto Mev спроектированы так, чтобы обеспечивать комфорт в доме с минимальными энергетическими затратами.

Условия пользования

VORT LETO MEV: Выбор скорости функционирования из 3-х возможных вариантов - Мин., Сред., Макс. - осуществляется с помощью внешнего переключателя.

VORT LETO MEV RF: в дополнение к переключателю, описанному для модели Vort Leto Mev, данная модификация оснащена радиочастотным дистанционным управлением на солнечных батареях, позволяющим выполнять установку следующих параметров:

- скорость - 3 положения: Мин., Сред., Макс.
- таймер - 4 положения: прибор работает на максимальной скорости в течение заданного промежутка времени: 10 минут, 20 минут, 30 минут, 300 минут; по истечении заданного времени прибор возвращается к работе на ранее выбранной скорости.

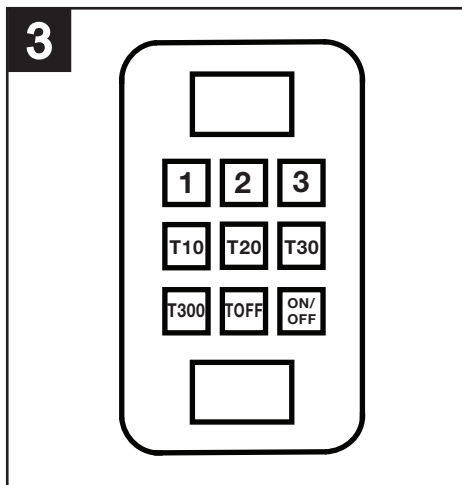
VORT LETO MEV RF AUTO: отличается от Vort Leto Mev RF наличием датчика относительной влажности и радиочастотным (RF) двунаправленным дистанционным управлением с жидкокристаллическим дисплеем, позволяющим осуществлять:

- включение / выключение прибора (данные команды управления могут быть отключены при установке устройства).
- Начальную установку значений $V_{\text{мин}}$ и $V_{\text{макс}}$ ($V_{\text{ср}}$ является средним значением $V_{\text{мин}}$ и $V_{\text{макс}}$, установленными ранее). Таким образом, процедура первоначальной конфигурации, заключающаяся в установке значений максимальной и минимальной скорости работы прибора в соответствии с потребностями каждой отдельной системы и состоящая в одновременной регулировке скорости двигателя и степени открытия вытяжных патрубков оказывается предельно упрощена;
- Установку режима работы устройства:
 - ручной (выбор скорости работы устройства осуществляется пользователем);
 - автоматический (скорость работы выбирается системой автоматически в соответствии со степенью относительной влажности, установленной датчиком).
- Выбор скорости ($V_{\text{мин}}$, $V_{\text{ср}}$ или $V_{\text{макс}}$) установки, работающей в "Ручном" режиме;
- настройку таймера (аппарат, работающий в "Автоматическом" режиме, будет функционировать на максимальной скорости в течение 10, 20, 30 или 300 мин.)
- Отображение:
 - даты и времени;
 - выбранной скорости;
 - продолжительности действия возможной настройки таймера;
 - среднего значения относительной влажности в обслуживаемых помещениях;
 - кода неполадки в работе устройства, при ее возникновении;

датчик относительной влажности, служащий для автоматического выбора скорости функционирования ($V_{\text{мин}}$ или $V_{\text{макс}}$) устройства в соответствии с коэффициентом относительной влажности в обслуживаемых помещениях.

С помощью пульта дистанционного управления упростили

Упрощенный пульт ДУ оснащен 9 кнопками, функции которых описаны ниже, (рис. 3):



- Кнопка 1: минимальная скорость
 - Кнопка 2: средняя скорость
 - Кнопка 3: максимальная скорость
 - Кнопки ТАЙМЕРА: T10, T20, T30, T300, TOFF: первые четыре кнопки служат для задания работы прибора на максимальной скорости в течение 10 мин, 20 мин, 30 мин и 300 мин; кнопка TOFF позволяет выполнять сброс установки таймера.
- По истечении установленного времени прибор возобновляет работу с ранее заданной скоростью.

Согласование пульта ДУ с прибором

Перед началом использования каждый пульт ДУ должен быть согласован с конкретным прибором. Эту операцию должен выполнять установщик.

Процедура согласования

Снимите крышку с прибора.

Подайте на прибор питание.

Подождите, пока не замигает светодиод DL2 на приборе.

Одновременно нажмите клавиши: 1 и "ВКЛ/ВЫКЛ". После этого одновременно нажмите клавиши: 3 и T300.

В случае правильного восприятия этих команд по окончании процедуры согласования (в данном случае - по истечении 10 секунд с начала мигания светодиода DL2) прибор запоминает идентификационный код пульта ДУ и будет выполнять команды, поступающие в этого пульта. С каждым прибором одновременно может быть согласовано до 3 пультов ДУ. При выполнении согласования с четвертым пультом ДУ прибор

аннулирует самое старое по времени согласование.

Сразу же по окончании процедуры инициализации рекомендуется проверить, успешно ли она выполнена, например, изменив с помощью пульта скорость.

Если прибор не отвечает на команды, необходимо повторить процедуру инициализации.

В любой момент пульт ДУ можно заменить, выполнив описанную процедуру согласования.

В случае установки нескольких приборов процедуру согласования можно повторить с каждым из них, используя один и тот же пульт ДУ, и тогда управление всеми приборами будет осуществляться с одного этого пульта.

С помощью пульта дистанционного управления полным

Связь между аппаратом и пультом дистанционного управления

Перед началом использования каждый пульт дистанционного управления (пульт ДУ) должен быть инициализирован. Эта операция находится в компетенции монтажников-установщиков (для пультов дистанционного управления, продаваемых отдельно от аппарата), или выполняется на производстве (для пультов дистанционного управления, продаваемых в комплекте с аппаратом).

Операция предусматривает следующие шаги:

а. отключите электропитание не менее, чем на 30 сек;

б. заново подключите электропитание;

в. в течение 60 сек выполните нижеописанную процедуру.

А именно, при удержании кнопки "ENTER" нажатой не менее 3 сек, прибор установит связь с пультом ДУ. В подтверждение установившейся связи прозвучит звуковой сигнал (непрерывный зуммер

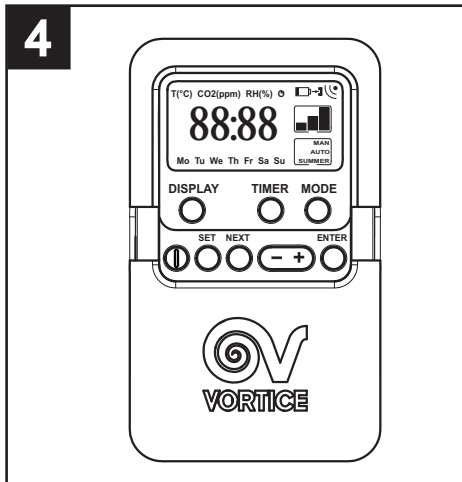
в течение 5 сек), производимый самим пультом ДУ. Как только связь с каждым пультом ДУ будет установлена,

с аппарата на пульт автоматически произойдет также передача всех

произведенных на тот момент рабочих настроек. Каждый аппарат на одной и той же частоте

может быть связан с несколькими пультами ДУ, чтобы пользователь мог пользоваться для управления сразу несколькими пультами ДУ, или иметь возможность произвести замену испорченного пульта ДУ.

Описание пульта дистанционного управления (рис. 4)



Всеми функциями аппарата можно управлять с помощью радиочастотного (RF) пульта ДУ. Функции, присвоенные различным кнопкам, являются следующими (правила пользования см. в параграфе "Правила пользования пультом дистанционного управления"):

- установка начальных значений минимальной и максимальной скорости (выполняется монтажником-установщиком);
- активация и деактивация возможности дальнейших изменений значений минимальной и максимальной скорости (выполняется монтажником-установщиком);
- установка режима работы: "Ручной", "Автоматический";
- установка скорости функционирования аппарата в "Ручном" режиме;
- Активация и деактивация (выполняется монтажником-установщиком) имеющихся опций функционирования посредством введения предварительно установленной неизменной последовательности нажатия кнопок, вызывающей непрерывную работу аппарата в "АВТОМАТИЧЕСКОМ" режиме; пользователю позволяется выполнять только настройку функции "ТАЙМЕРА" и изменять час/день недели;
- настройка "ТАЙМЕРА";
- индикация значений относительной влажности и температуры в обслуживаемых помещениях;
- отображение даты и времени;
- отображение кода возможной неисправности аппарата.

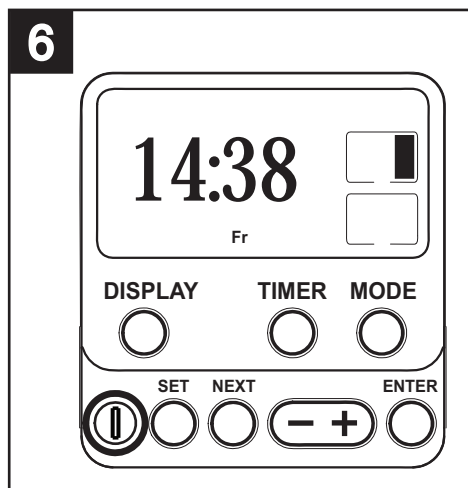
Правила пользования пультом дистанционного управления
 вставьте батарейки (рис. 5);



ПРИМЕЧАНИЕ

В случае неиспользования пульта ДУ в течение некоторого времени, он переключается в режим "Пауза"; для новой активации пульта произведите длительное нажатие на первую кнопку.

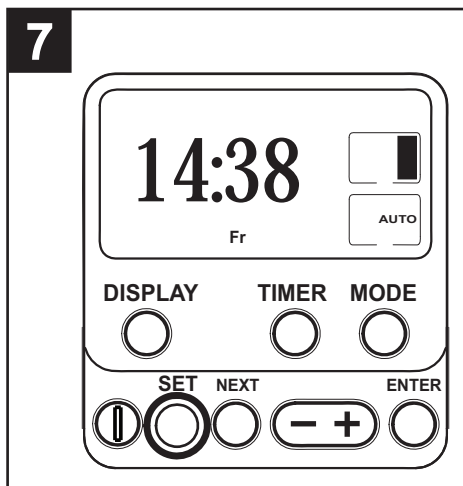
Кнопка "ON/OFF" (рис.6)



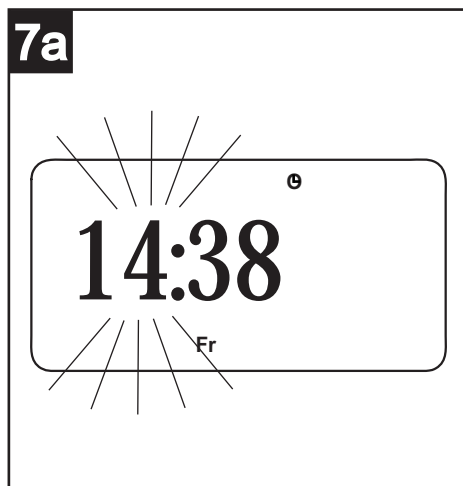
Позволяет осуществлять включение и выключение аппарата. Команда выполняется только при нажатии кнопки не менее 0,5 секунд. При выключенном аппарате, тем не менее, на дисплее отображаются часы и день недели. Эта функция может быть

отключена. После включения аппарат начинает работать в "АВТОМАТИЧЕСКОМ" (AUTO) режиме на минимальной скорости.

Кнопка SET (fig.7)



Позволяет производить настройку нижеперечисленных параметров. Переход к следующему параметру происходит при нажатии кнопки "NEXT". арамметр час/день (рис. 7а):

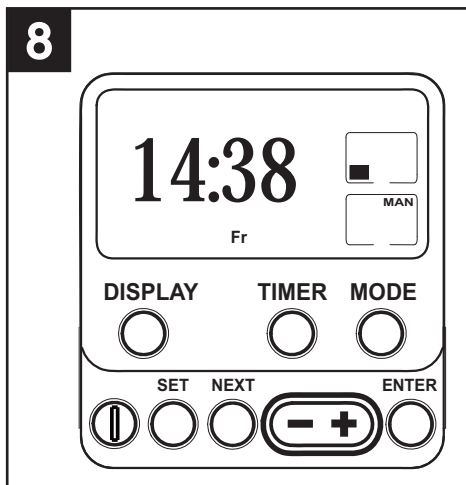


- вызовите отображение параметра нажатием кнопки SET;
- установите значение мигающего поля нажатием на клавиши "+" и "-"; для подтверждения и перехода к следующему полю нажмите на кнопку "ENTER" - в этом случае будет иметь

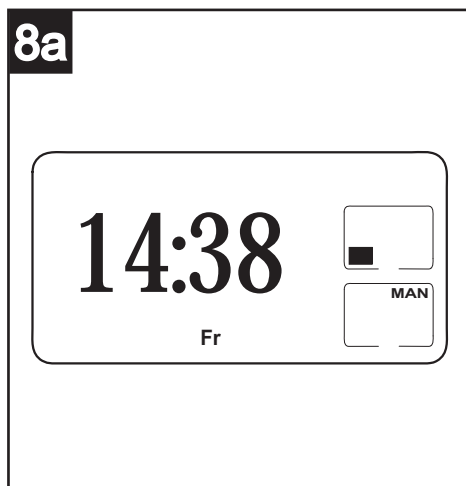
место следующая последовательность: ЧАСЫ, МИНУТЫ, ДЕНЬ; при нажатии на кнопку "NEXT" возможен переход с одного поля на другое без изменения значения;

- по прошествии 4 секунд после изменения значения в поле ДЕНЬ и нажатия на кнопку "ENTER", дисплей автоматически вернется к главному меню.

Кнопка - + (рис.8)

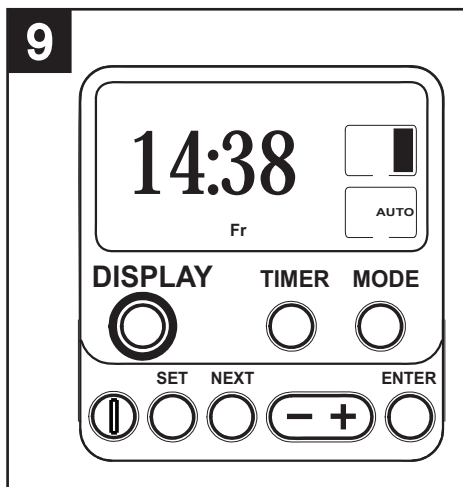


желаемая скорость (рис. 8а) (минимальная V_{Min} , средняя V_{Med} , максимальная V_{Max}):



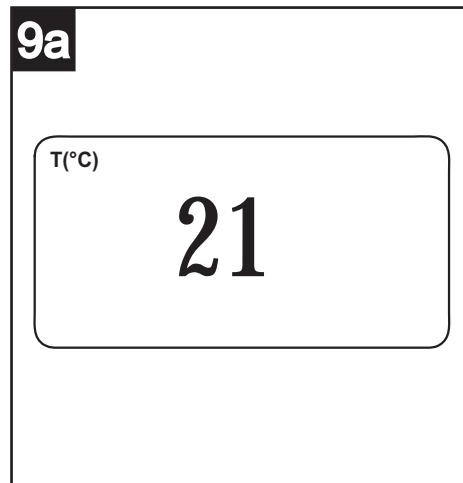
для выбора желаемой скорости в ручном режиме "MAN" (V_{min} , V_{med} или V_{max}), необходимо нажимать на кнопку "- +" до тех пор, пока не появится желаемое обозначение.

Кнопка DISPLAY (рис.9)

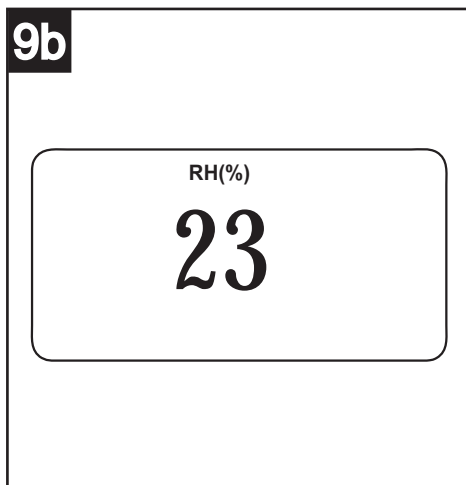


При нормальном функционировании, в момент включения аппарата на дисплее пульта ДУ будут отображены следующие данные:

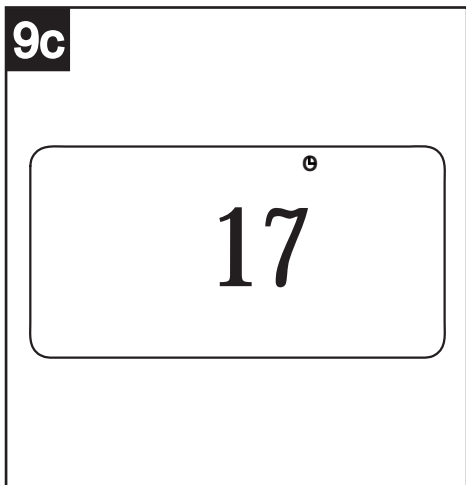
- время;
 - день;
 - режим работы: (AUTO, MAN)
 - скорость функционирования: (V_{Min} , V_{Max} , V_{Med}) (эта последняя - только при ручном режиме MAN)
- Кнопка "DISPLAY" позволяет поочередно отображать (посредством повторяющихся нажатий длительностью не менее 0,5 сек) следующие параметры системы:
- значение эффективной температуры (рис. 9а)



текущее значение относительной влажности, (рис. 9b) (измеренное датчиком);



оставшееся время работы на максимальной скорости V_{max} (рис. 9b) в случае, если оно было установлено с помощью Таймера (10, 20, 30, CO - см. описание кнопки "TIMER").

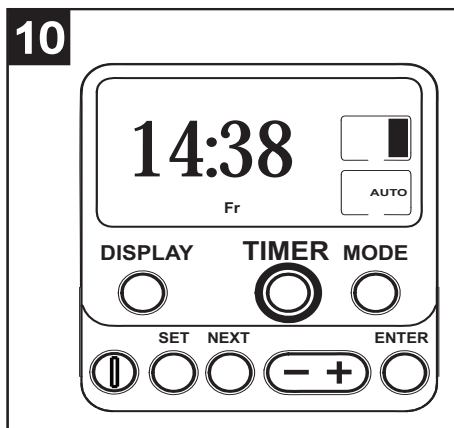


Прочая информация, автоматически отображаемая на дисплее при определенных условиях:

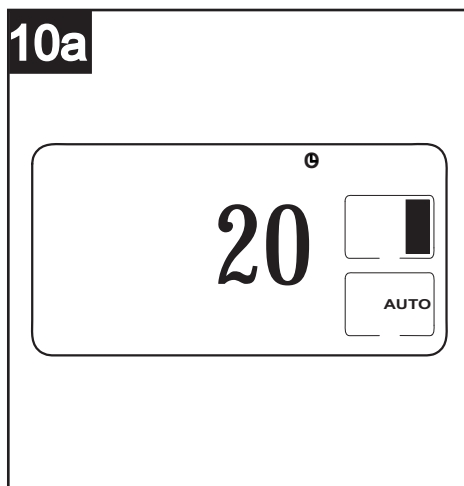
- минимальная скорость: только в фазе настройки со стороны монтажника-установщика)
- максимальная скорость: только в фазе настройки со стороны монтажника-установщика)
- символ часов: в случае, если настроен таймер (см. описание кнопки "TIMER")

- разряжены батарейки (см. "Сигналы тревоги/ошибки")
- рабочая неисправность (см. "Сигналы тревоги/ошибки")

Кнопка **TIMER** (рис.10)



Вызывает работу аппарата на максимальной скорости V_{max} в течение 10 мин (нажатие на кнопку в течение 0,5 сек), 20 мин (двукратное нажатие на кнопку), 30 мин (трехкратное нажатие на кнопку), или в течение неограниченного времени (четырёхкратное нажатие на кнопку). При последующем - пятом нажатии (OFF) кнопки, аппарат вернется к работе на ранее установленной скорости, за исключением случая наличия предписаний, выданных датчиком относительной влажности. Одновременно на дисплее будут отображаться (рис. 10a):

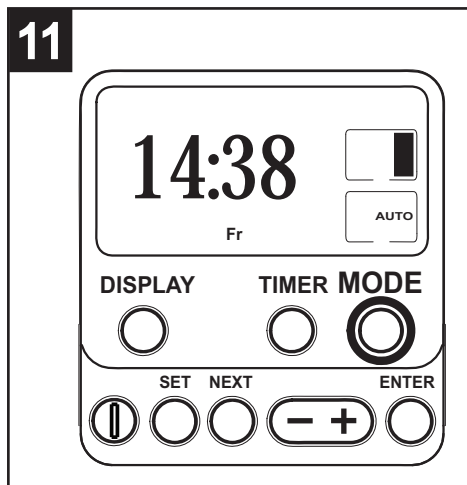


- иконка ТАЙМЕРА;
- режим работы;

- установленная длительность работы (10, 20, 30, CO);
- иконка максимальной скорости.

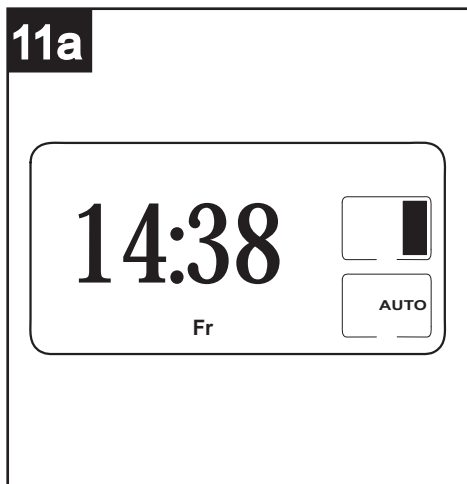
По истечении запрограммированной длительности работы (либо при 5-кратном последовательном нажатии кнопки "TIMER", вплоть до OFF (Выкл.)), аппарат вернется к работе на минимальной скорости V_{min} (за исключением случая наличия предписаний, выдаваемых датчиками относительной влажности), а на дисплее погаснет символ часов.

Кнопка MODE (рис.11)



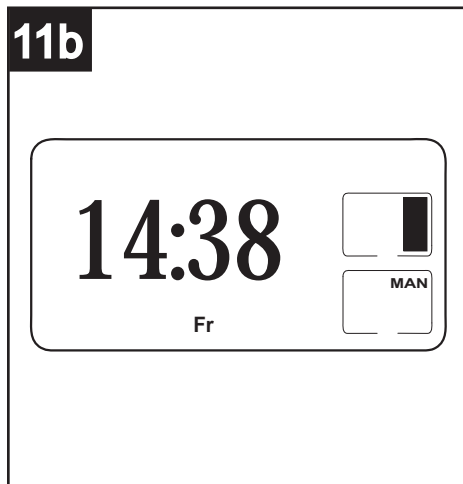
Позволяет выбирать имеющиеся в наличии режимы работы (MAN, AUTO)

AUTO (Автоматический): (рис. 11a)



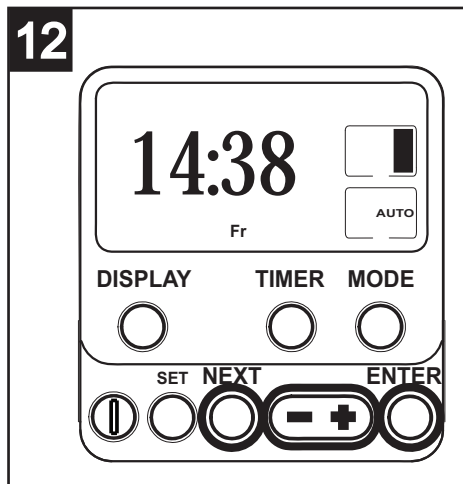
скорость функционирования устанавливается системой автоматически согласно условиям окружающей среды, выявляемым датчиком;

MAN (Ручной): (рис. 11b)



установка скорости функционирования выполняется пользователем (датчик относительной влажности, тем не менее, управляет переходом на максимальную скорость V_{max} , когда это необходимо);

Кнопка NEXT, +, ENTER (fig.12)



Кнопки, уже описанные выше в данном документе.

Отключение некоторых команд (выполняется монтажником-установщиком)

Для удовлетворения потребностей некоторых видов использования существует возможность заблокировать доступ к некоторым из функций с пульта ДУ. В этом случае аппарат будет работать в режиме "АУТО": при этом пользователь сможет менять только час/день недели с помощью кнопки

"SET", а также производить настройку ТАЙМЕРА и выводить на экран:

- фактическую температуру воздуха;
- процент относительной влажности воздуха;
- текущую настройку ТАЙМЕРА.

Нажатие прочих кнопок будет интерпретироваться как случайное нажатие и не повлечет за собой никаких действий.

Сигналы тревоги/ошибки

• Разряженное состояние батареек сопровождается миганием соответствующей иконки на дисплее пульта ДУ, а также звуковым сигналом (последовательностью двойных сигналов зуммера).

После замены разряженных батареек звуковой сигнал выключается, а иконка гаснет.

Сигнализация ошибки состоит в появлении на дисплее соответствующего кода (ER01, ER02, и т.д...) и

подаче звукового сигнала (последовательности двойных сигналов зуммера). Неисправности отображаются следующим образом:

ER02 : блокировка двигателя

ER04 : пульт ДУ не получает сигнал от аппарата

ER05 : пульт ДУ не передает сигнал на аппарат.

ER09 : датчик относительной влажности в нерабочем состоянии.

В частности, сигналы ошибок, связанных с критическими неисправностями аппарата, приведут к его остановке до тех пор, пока соответствующие проблемы не будут разрешены.

В этом случае звуковой сигнал будет длиться в течение 30 сек; по истечении этого времени

подача звукового сигнала прекратится, а на экране останется отображение информации об ошибке.

В прочих случаях, после сигнализации проблемы, аппарат продолжит работу на минимальной скорости V_{min} , а звуковой сигнал

будет иметь длительность, ограниченную интервалом в 5 сек; по истечении этого времени

подача звукового сигнала прекратится, а на экране останется отображение информации об ошибке.

В подобном случае у пользователя не будет возможности изменить режим функционирования (напр. MAN или AUTO).

Нажатие на кнопку "RESET" после отображения кода ошибки прервет подачу звукового сигнала;

код ошибки, тем не менее, останется отображенным на дисплее пульта ДУ до тех пор,

пока проблема не будет решена.

Возврат в исходное положение (Reset)

Для перезагрузки состояния системы (если не была выполнена процедура деактивации пульта ДУ), произведите последовательное нажатие следующих кнопок: DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --

> "+".

После процедуры перезагрузки аппарат начнет функционировать в режиме "АУТО" согласно исходным стандартным параметрам.

Возможные сообщения об ошибке будут аннулированы (само собой, в том случае, когда причины неисправности, приведшей к остановке аппарата, будут устранены). Аналогичным образом, в случае отключения электропитания аппарата и последующем его повторном подключении, аппарат начнет функционировать в режиме "АУТО" согласно исходным стандартным параметрам.

Техобслуживание/Чистка

Устройства серии Vort Leto Mev не нуждаются в плановом техническом обслуживании. Однако, в зависимости от уровня загрязненности

обслуживаемых помещений, раз в 3/4 года

рекомендуется проводить их внутреннюю чистку

(выполнение данной операции необходимо поручать квалифицированным специалистам)

(см. ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ МОНТАЖНИКОВ)

Информация для установки

МОНТАЖ

Устройства серии Vort Leto Mev подходят для установки в различные типы как новых, так и более ранних построек. Они могут устанавливаться в вертикальном, горизонтальном, наклонном положении, а также в навесные потолки, на антресоли и т.д. Главный корпус может быть прикреплен при помощи специальных петель, находящихся в его основании.

При установке строго придерживайтесь предписаний действующих законов и указаний данной инструкции:

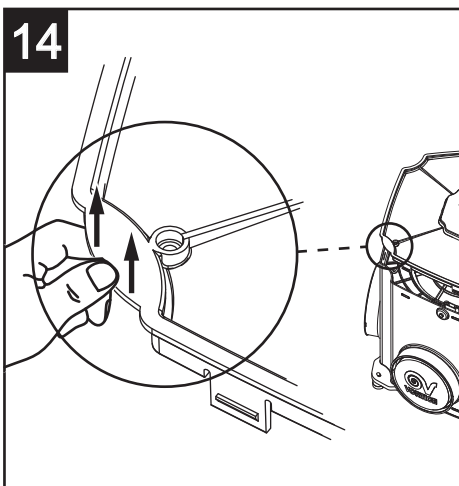
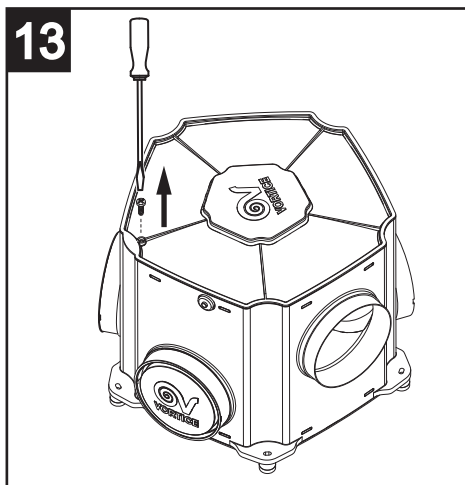
- электропитание 230 В-50 Гц;
- при монтаже следует предусмотреть установку соответствующего многополюсного выключателя расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм;
- Соединительные трубопроводы должны иметь соответствующие размеры (диаметр круглых труб - 125 мм, сечение прямоугольных труб - 204x60 мм);
- воздуховоды, выходящие в необогреваемые пространства или пересекающие их, должны быть обеспечены термической изоляцией во избежание образования конденсата..

Модели VORT LETO MEV RF и VORT LETO MEV RF AUTO могут управляться дистанционно. За информацией по установке моделей RF и RF AUTO обращайтесь к разделам данных "Инструкций по эксплуатации", относящимся к "Пультам дистанционного управления".

УСТАНОВЛЕНИЕ НАЧАЛЬНОЙ СКОРОСТИ

Демонтаж верхней крышки

Открутите фиксирующий винт и извлеките крышку, воздействуя на рычажок. (рис. 13,14)



Регулировка потенциометров

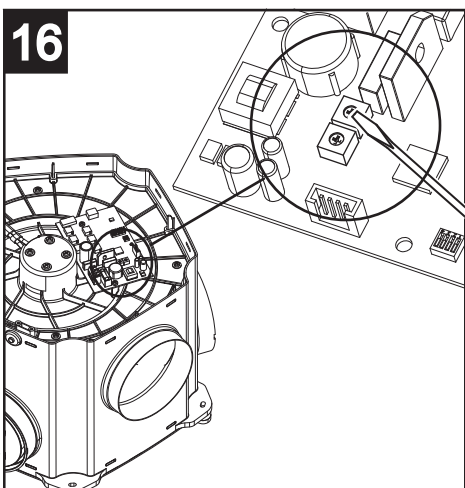
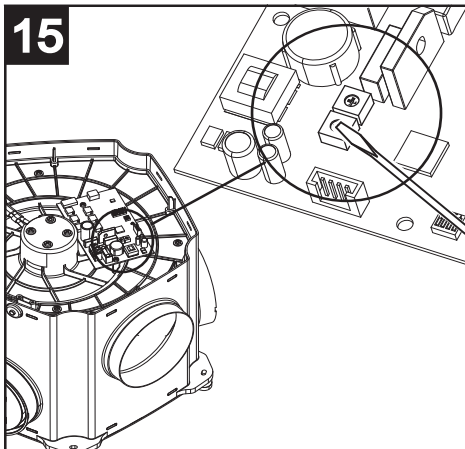
Электронная плата устройств серии Vort Leto Mev оснащена двумя потенциометрами для установки значений минимальной и максимальной скорости (средняя скорость представляет собой среднее арифметическое ранее установленных крайних значений). Установка значений должна быть произведена в течение 1 часа с момента подсоединения прибора к сети. По прошествии данного периода, для новой регулировки, необходимо отсоединить, а затем вновь подсоединить прибор к сети. При новом запуске устройство сохраняет ранее установленные значения, за исключением положения потенциометров, которые необходимо повернуть против часовой стрелки до упора, чтобы приступить к новой регулировке.

Перед началом регулировки оба потенциометра должны быть выведены на "0". В таком состоянии значения по умолчанию составляют $V_{max}=600$, $V_{min}=400$.

Процедура регулировки:

- замкните контакты выбора скорости;
- выставьте значение V_{max} в пределах от 600 до 2500 об/мин (рис.15);
- разомкните контакты выбора скорости;
- выставьте значение V_{min} в пределах от 400 до $V_{max} - 100$ (рис.16);
- подождите 5 минут, чтобы позволить прибору сохранить в памяти сделанные установки;
- отключите прибор от сети электропитания;
- снова включите прибор и убедитесь в том, что сделанные установки восприняты.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА



Для определения степени чистоты устройства действуйте следующим образом:

- отсоедините прибор от сети электропитания;
- снимите одну или более заглушек, которые возможно были установлены на отверстия, не подсоединенные к вытяжным воздуховодам, таким образом, чтобы иметь возможность наблюдать внутреннюю часть прибора и крыльчатку;
- проверьте наличие пыли на крыльчатке: тонкий слой пыли не влияет на эксплуатационные показатели, но если слой пыли на внутренней стороне лопастей превышает по толщине один миллиметр, необходимо приступить к ее удалению;
- поворачивая крыльчатку, проверьте состояние подшипников двигателя: подшипники в исправном состоянии не производят шума; поворачиваемая вручную крыльчатка делает только несколько оборотов, двигаясь скачками, вслед за чем останавливается. Подобное явление, называемое "clogging", является характерным для узлов, приводимых в действие двигателями с постоянными магнитами, подобными тем, которыми оснащены устройства Vort Leto Mev;
- проверьте устойчивость положения крыльчатки;
- после проведения чистки вновь установите заглушки на вытяжные отверстия;
- Убедитесь в том, что крыльчатка устойчиво закреплена на собственной оси;

Патрубки должны чиститься регулярно для обеспечения рабочей эффективности установки и для здоровой вентиляции обслуживаемых помещений. Убедитесь в том, что настройки системы не были изменены. Каждый патрубок должен быть размещен в точности на тот же воздуховод, с которого он был снят. Патрубки без фильтров могут быть демонтированы с вывода воздуховода. Изолирующая пена (при ее наличии) должна быть удалена перед чисткой патрубка теплой водой с моющим раствором. После чистки установите патрубки на место.

Если минимальная производительность какой-либо конкретной установки не достижима в диапазоне настройки минимальной скорости, необходимо настроить прибор так, чтобы минимальная производительность достигалась при средней скорости.

ПРИМЕЧАНИЕ

Обязательным требованием является выполнение нужной установки вначале на потенциометре регулировки V_{max} , а затем - на потенциометре регулировки V_{min} .

ПРИМЕЧАНИЕ

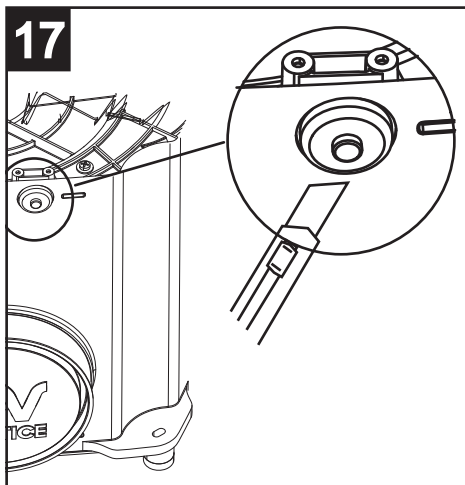
Достижение требуемой производительности в каждом обслуживаемом помещении предполагает одновременную регулировку скорости двигателя и степени открытия вытяжных патрубков, расположенных в этих помещениях.

ПРИМЕЧАНИЕ

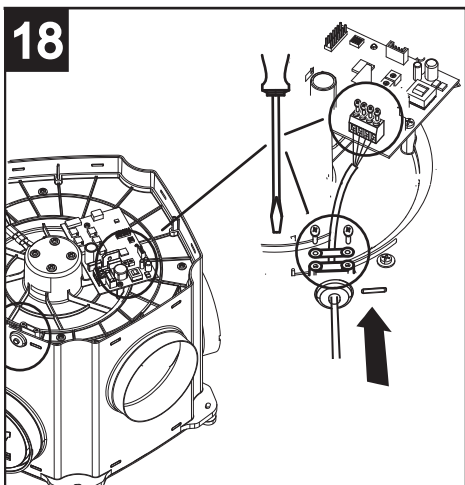
увеличение скорости двигателя приводит к повышению энергозатрат и акустического излучения.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

17



18



19

МИНИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ



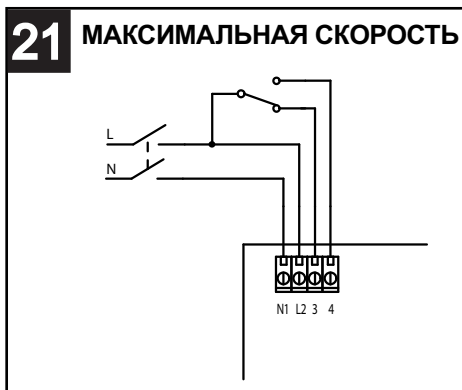
20

СРЕДНЯЯ СКОРОСТЬ



21

МАКСИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ





La Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product
Фирма vortice s.p.a. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий